叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金钱大师，第3卷。(the Money Master, Volume 3.) 000001

2. 金钱大师，第3卷。(the Money Master, Volume 3.) 000002

3. 金钱大师，第3卷。(the Money Master, Volume 3.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金钱大师，第3卷。(The Money Master, Volume 3.)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:stə(r)]
THE MONEY MASTER
这 钱 掌握

金钱大师

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['i:pɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [θɜ:d]
THE THIRD
这 第三

第三

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
THE MAN FROM OUTSIDE XIV .
这 男人 从 外部 十四 .

来自外面的人 XIV。

" [ai][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] " ['ɛks'vi:] .
" I DO NOT WANT TO GO " XV .
" 我 做 不是 想 到 去 " 十五 .

“我不想去”十五。

[bɒn] [mɑrʃ]
BON MARCHE
邦 马尔凯

乐马尔凯

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]
THE MAN FROM OUTSIDE
这 男人 从 外部

来自外面的人

" [əʊ] , [huː] [wɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
" Oh , who will walk the wood with me ,
" 哦 , WHO 将要 走 这 木头 和 我 ,

“哦，谁愿意与我一同漫步林间？”

[ai][fɪə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [əˈləʊn] ;
I fear to walk alone ;
我 害怕 到 走 独自的 ;

我害怕独自走路；

[səʊ] [jʌŋ] [ˌeɪ ˈem][ai] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ;
So young am I , as you may see ;
所以 年轻的 是 我 , 作为 你 可能 看 ;

如你所见，我还很年轻；

[nəʊ][ˈdeindʒəz][hæv; həv][ai] [nəʊn] .
No dangers have I known .
不 危险 有 我 已知 .

我从未经历过任何危险。

[səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [smɔːl] — [ɑː] , [jes] , - - ,
So young , so small — ah , yes , m'sieu ' ,
所以 年轻的 , 所以 小的 — 啊 , 是的 , - - ,

如此年轻，如此娇小——啊，是的，先生

[aɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [juː; jʊ] !
I'll walk the wood with you !
患病的 走 这 木头 和 你 !

我愿意陪你一起去林子里走走！

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [əˈplɔːz] [keɪm] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] , [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" In the last note of the song applause came instantaneously , almost impatiently ,
" 在 这 最后的 笔记 的 这 歌曲 掌声 来了 瞬间 , 几乎 不耐烦地 ,
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [siːm] .
as it might seem .
作为 它 可能 似乎 .

“歌曲最后一个音符落下时，掌声立刻响起，几乎有些不耐烦。

[wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] " [ˈɒŋkɔː(r)] ! [ˈɒŋkɔː(r)] !
With cries of " Encore ! Encore !
和 哭泣 的 " 安可 ! 安可 !

伴随着“安可！安可！”的呼喊声

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd][sʌm; səm][taɪm] ,
" it lasted some time ,
" 它 持续 一些 时间 ,

“它持续了一段时间，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsɪŋə(r)] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð] [fræŋk] [ˈpleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ]
while the happy singer looked around with frank pleasure on the little group encircling
尽管 这 快乐的 歌手 看起来 大约 和 坦率 乐趣 在 这 小的 团体 包围
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [kɑːˈtiːə] .
her in the Manor Cartier .
她 在 这 庄园 卡地亚 .

这位快乐的歌手满怀喜悦地环顾四周，看着卡地亚庄园里围绕着她的一小群人。

" [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] ?
" Did you like it so much ?
" 做过 你 喜欢 它 所以 很多 ?

你真的那么喜欢它吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ænd; ənd][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eni][pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n] .
" she asked in a general way , and not looking at any particular person .
" 她 问 在 一个 一般的 方式 , 和 不是 寻找 在 任何 特别的 人 .

她问这个问题时语气很笼统，并没有指着任何人。

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm] ,
A particular person , however , replied , and she had addressed the question to him ,
一个 特别的 人 , 然而 , 回复 , 和 她 有 已解决 这 问题 到 他 ,

然而，有一个人回复了她，而她正是向他提出了这个问题。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
although not looking at him .
虽然 不是 寻找 在 他 .

虽然我没有看他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][nɪə(r)][ðə; ði] [braɪt] [wʊd] - ['faɪə(r)] ;
He was the Man from Outside , and he sat near the bright wood - fire ;
他 曾是 这 男人 从 外部 , 和 他 卫星 靠近 这 明亮的 木头 - 火 ;

他是外来者，他坐在明亮的柴火旁；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dʒuːn][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['delɪkət] .
for though it was almost June the night was cool and he was delicate .
为了 尽管 它 曾是 几乎 六月 这 夜晚 曾是 凉爽的 和 他 曾是 精美的 .

虽然已近六月，但夜晚凉爽，他身体虚弱。

" [ɑː] , [bʌt; bət]['splendɪd] , [bʌt; bət]['splendɪd] — [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" Ah , but splendid , but splendid — it got into every corner of every one of us ,
" 啊 , 但 灿烂 , 但 灿烂 — 它 得到 进入 每一个 角落 的 每一个 一 的 我们 ,

“啊，真是太棒了，太棒了——它渗透到了我们每个人的每一个角落，

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'spɒndɪd] , ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fluːənt] [frentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ,
" the Man from Outside responded , speaking his fluent French with a slight English accent ,
" 这 男人 从 外部 回应 , 请讲 他的 流利 法语 和 一个 轻微 英语 口音 ,

“外来者回答道，他用流利的法语说道，略带英国口音。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['piːkənsi] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪŋə(r)] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
which had a pleasant piquancy — at least to the ears of the pretty singer , Mdlle .
哪个 有 一个 令人愉快的 辣味 — 在 至少 到 这 耳朵 的 这 漂亮的 歌手 , 型号 .

这味道令人愉悦，至少对于这位漂亮的歌手小姐来说是这样。

['zəui] - .
Zoe Barbille .
佐伊 - .

佐伊·巴比尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] - [θriː] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [dɑːk] - [heəd] , [wɪð]
He was a man of about thirty - three , clean - shaven , dark - haired , with
他 曾是 一个 男人 的 关于 三十 - 三 , 干净的 - 剃光 , 黑暗的 - 头发 , 和
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klevənəs] ;
an expression of cleverness ;
一个 表达 的 聪明才智 ;

他大约三十三岁，刮了胡子，黑头发，一副精明干练的样子；

[jet] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [em] . ['fiːjə] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn]
yet with an irresponsible something about him which M . Fille had reflected upon
然而 和 一个 不负责任 某物 关于 他 哪个 M . 女儿 有 反映 之上
[wɪð] [kən'sɜːn] .
with concern .
和 忧虑 .

然而，他身上却有一种不负责任的特质，菲尔先生对此感到担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [slɪm] , ['iːgə(r)] , ['tɔːkətɪv] ,
For this slim , eager , talkative ,
为了 这 苗条的 , 渴望的 , 健谈 ,

对于这位身材苗条、热情健谈的人来说，

[hɑːf] - [ɪn'vælɪd]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['laɪkɪŋ]
half - invalid visitor to St . Saviour's had of late shown a marked liking
一半 - 无效的 游客 到 英石 . 救世主的 有 的 晚的 所示 一个 标记 喜欢
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['zəui] - ;
for the presence and person of Zoe Barbille ;
为了 这 在场 和 人 的 佐伊 - ;

最近，一位身体虚弱、经常来圣救世主教堂的访客对佐伊·巴比尔的出现和为人表现出了明显的喜爱；

[ænd; ənd]['zəui][wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][em] . ['fiːjə] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
and Zoe was as dear to M . Fille as though she were his own
和 佐伊 曾是 作为 亲爱的 到 M . 女儿 作为 尽管 她 是 他的 自己的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

佐伊对菲尔先生来说就像是自己的女儿一样珍贵。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] , [ɪn]['sɑːkæzəm] , [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)][æz; əz] "
He it was who , in sarcasm , had spoken of this young stranger as "
他 它 曾是 WHO , 在 讽刺 , 有 说 的 这 年轻的 陌生人 作为 "
[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
The Man from Outside .
这 男人 从 外部 .

正是他，用讽刺的口吻，称这位年轻的陌生人为“外来人”。

" ['evə(r)] [sɪns] [zoʊz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] — [ə'ləʊn] — ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Ever since Zoe's mother had vanished — alone — seven years before from the
" 曾经 自从 佐伊的 母亲 有 消失了 — 独自的 — 七 年 前 从 这
['mænə(r)] [kɑː'tiːə] ,
Manor Cartier ,
庄园 卡地亚 ,

“自从佐伊的母亲七年前独自一人从卡地亚庄园失踪后，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] - ,
or rather from his office at Vilray ,
或者 相当 从 他的 办公室 在 - ,

或者更确切地说，是从他在Vilray的办公室里。

[em] . ['fiːjə][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['eldə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə]
M . Fille had been as much like a maiden aunt or a very elder brother to
M . 女儿 有 到过 作为 很多 喜欢 一个 少女 阿姨 或者 一个 非常 长老 兄弟 到
[ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .
the Spanische's daughter as a man could be .
这 - 女儿 作为 一个 男人 可以 是 .

M. Fille 对西班牙人的女儿来说，就像一位慈祥的姑妈或一位年长的哥哥一样。

[ɒv; əv][em] . - ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Of M . Fille's influence over his daughter and her love of his
的 M . - 影响 超过 他的 女儿 和 她 爱 的 他的
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

关于菲尔先生对其女儿的影响以及女儿对他的陪伴的喜爱，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd][nəʊ] ['dʒeləsi] [wɒt'evə(r)] .
Jean Jacques had no jealousy whatever .
让 雅克 有 不 妒忌 任何 .

让-雅克一点也不嫉妒。

['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪn'diːd] ,
Very often indeed ,
非常 经常 的确 ,

确实经常如此。

[wen] [hiː; hi][felt] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] —
when he felt incompetent to do for his child all that he wished —
什么时候 他 毛毡 不称职的 到 做 为了 他的 孩子 全部 那 他 希望 —
[fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['stjuːpɪd][ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
philosophers are often stupid in human affairs — he thought it was a
哲学家 是 经常 愚蠢的 在 人类 事务 — 他 想法 它 曾是 一个
['blesɪŋ] ['zəui][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [laɪk][em] . ['fiːjə] .
blessing Zoe had a friend like M . Fille .
祝福 佐伊 有 一个 朋友 喜欢 M . 女儿 .

当他觉得自己无力为孩子做他想做的一切时——哲学家在人事方面常常很愚蠢——他认为佐伊有菲尔先生这样的朋友是一种福气。

[sɪns] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] —
Since the terrible day when he found that his wife had gone from him —
自从 这 糟糕的 天 什么时候 他 成立 那 他的 妻子 有 已消失 从 他 —
[nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['kɑːpəntə(r)] [huː] ['əʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][frɒm; frəm] - [sʌm; səm]
not with the master - carpenter who only made his exit from Laplatte some
不是 和 这 掌握 - 木匠 WHO 仅有的 制成 他的 出口 从 - 一些
[j'iəz] ['ɑːftəwədz] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði]
years afterwards — he had had no desire to have a woman at the
年 然后 — 他 有 有 不 欲望 到 有 一个 女士 在 这
['mænə(r)][tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Manor to fill her place ,
庄园 到 充满 她 地方 ,

自从他发现妻子离开他的那天起——妻子并没有跟那位几年后才离开拉普拉特的木匠大师一起走——他就再也没有想过让一个女人留在庄园里来填补她的位置。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] .
even as housekeeper .
甚至 作为 管家 .

甚至做管家。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [swəːv] [frɒm; frəm] [ðæt] .
He had never swerved from that .
他 有 绝不 急转弯 从 那 .

他从未偏离过这个方向。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə][həʊ] ,
He had had a hard row to hoe ,
他 有 有 一个 难的 排 到 锄 ,

他一路走来十分艰辛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][həʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ] [də'mestɪk] ['æksɪdənts][ɔː(r)]
but he had hoed it with a will not affected by domestic accidents or
但 他 有 锄地 它 和 一个 将要 不是 做作的 经过 国内的 事故 或者
[ˌinkən'viːnjəns] .
inconveniences .
不便之处 .

但他耕耘时意志坚定，不受家庭事故或不便的影响。

[ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [huːm] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [wɪl]
The one woman from outside whom he permitted to go and come at will
这 一 女士 从 外部 谁 他 允许 到 去 和 来 在 将要
— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] ['ɒf(ə)n] ,
— and she did not come often ,
— 和 她 做过 不是 来 经常 ,

他允许唯一一个外来女子自由出入——但她并不常来。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][em] . ['fiːjə] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] —
because she and M . Fille agreed it would be best not to do so —
因为 她 和 M . 女儿 同意 它 会 是 最好的 不是 到 做 所以 —
[wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] .
was the sister of the Cure .
曾是 这 姐姐 的 这 治愈 .

因为她和菲尔先生一致认为最好不要这样做——她是治疗乐队的妹妹。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] - [kɔː'niːʃ] , [ðə; ði][əʊld] [kʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
To be sure there was Seraphe Corniche , the old cook , but she was
到 是 当然 那里 曾是 - 滨海路 , 这 老的 厨师 , 但 她 曾是
['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
buried in her kitchen ,
埋葬 在 她 厨房 ,

当然，还有老厨娘塞拉菲·科尔尼什，但她被埋葬在了她的厨房里。

[ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
and Jean Jacques treated her like a man .
和 让 雅克 治疗 她 喜欢 一个 男人 .

让-雅克把她当男人一样对待。

[wen] ['zəui][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ˌmɒntri'ɔːl] ,
When Zoe was confirmed , and had come back from Montreal ,
什么时候 佐伊 曾是 确认的 , 和 有 来 后退 从 蒙特利尔 ,

佐伊确诊后，从蒙特利尔回来后，

['hævɪŋ] [spent] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ]['kɒnvənt][ðeə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ]
having spent two years in a convent there — the only time she had been away
拥有 花费 二 年 在 一个 修道院 那里 — 这 仅有的 时间 她 有 到过 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] — ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli]
from her father in seven years — having had her education chiefly
从 她 父亲 在 七 年 — 拥有 有 她 教育 主要
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] " ['brʌðə(r)] ,
from a Catholic " brother ,
从 一个 天主教 " 兄弟 ,

她在那里的一所修道院待了两年——这是她七年来唯一一次离开父亲——她的教育主要来自一位天主教“修士”，

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][njuː] [wei] .
" the situation developed in a new way .
" 这 情况 发达 在 一个 新的 方式 .

情况朝着新的方向发展。

['zəui][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][səʊ]['meni] [j'iəz] .

Zoe at once became as conspicuous in the country - side as her father had been over so many years .

佐伊 在 一次 成为 作为 显眼的 在 这 国家 - 边 作为 她 父亲 有 到过 超过 所以 许多 年 .

佐伊立刻变得像她父亲多年来在乡间一样引人注目。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [freʃ] , ['vɒlətaɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] [ɔː(r)] [praɪd] ,

She was fresh , volatile , without affectation or pride ,

她 曾是 新鲜的 , 易挥发的 , 没有 做作 或者 自豪 ,

她清新活泼，性情多变，不矫揉造作，也不骄傲自满。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['temprəmənt] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv] [laɪfs] ['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəsts] .

and had a temperament responsive to every phase of life's simple interests .

和 有 一个 气质 响应式设计 到 每一个 阶段 的 生活的 简单的 兴趣 .

并且性情温和，能够对生活中各种简单的乐趣做出积极回应。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [djuː] ,

She took the attention of the young men a little bit as her due ,

她 采取 这 注意力 的 这 年轻的 男人 一个 小的 少量 作为 她 到期的 ,

她把年轻男子的关注视为自己应得的一部分。

[bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːt] .

but yet without conceit .

但 然而 没有 自负 .

但又不自负。

[ðə; ði] ['gælənt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['biːz] ,

The gallants had come about her like bees ,

这 豪侠 有 来 关于 她 喜欢 蜜蜂 ,

那些英俊的男子像蜜蜂一样簇拥着她，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ['meni] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [welθ] ;

for there was Jean Jacques ' many businesses and his reputation for wealth ;

为了 那里 曾是 让 雅克 - 许多 企业 和 他的 名声 为了 财富 ;

因为让·雅克拥有众多企业，并且以富有而闻名；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːm] ,

and there was her own charm ,

和 那里 曾是 她 自己的 魅力 ,

她自身也极具魅力。

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][fɑː(r)] [les] [daʊt] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɒlvənsi] .

concerning which there could be far less doubt than about Jean Jacques ' magnificent solvency .

有关 哪个 那里 可以 是 远的 较少的 怀疑 比 关于 让 雅克 - 壮丽 偿付能力 .

这一点远比让-雅克惊人的偿付能力更有说服力。

['zəui][hæd; həd] [gɒn] [hɑːt] - [həʊl] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'speʃl] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ,
Zoe had gone heart - whole and with no especial preference for any young man ,
佐伊 有 已消失 心 - 所有的 和 和 不 特别的 偏爱 为了 任何 年轻的 男人 ,

佐伊心地善良，对任何年轻男子都没有特别的偏好。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] , [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
until the particular person came , the Man from Outside .
直到 这 特别的 人 来了 , 这 男人 从 外部 .

直到那个人出现，那个外来人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒə'rɑːrd] [faɪnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [mʌm] .
His name was Gerard Fynes , and his business was mumming .
他的 姓名 曾是 杰拉德 芬尼斯 , 和 他的 商业 曾是 哑剧 .

他的名字叫杰拉德·芬尼斯，他的职业是哑剧演员。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [tɜːnd] ['æktə(r)] ,
He was a young lawyer turned actor ,
他 曾是 一个 年轻的 律师 转向 演员 ,

他曾是一名年轻律师，后来转行成为演员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
and he had lived in Montreal before he went on the stage .
和 他 有 居住地 在 蒙特利尔 前 他 去 在 这 阶段 .

在登上舞台之前，他曾居住在蒙特利尔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
He was English — that was a misfortune ; he was an actor — that was a greater misfortune ,
他 曾是 英语 — 那 曾是 一个 不幸 ; 他 曾是 一个 演员 — 那 曾是 一个 更大的 不幸 ,

他是英国人——这很不幸；他还是个演员——这更不幸。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ['vægəbɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [prə'feʃn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,
for it suggested vagabondage of morals as well as of profession ; and he was a Protestant ,
为了 它 建议 流浪 的 德 作为 出色地 作为 的 职业 ; 和 他 曾是 一个 新教 ,

因为它暗示着道德和职业上的游荡；而他是一名新教徒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ɔːl] .
which was the greatest misfortune of all .
哪个 曾是 这 最 不幸 的 全部 .

这是最大的不幸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [səʊ] - [kɔːld] [ə'tæk] [ɒv; əv] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ;
But he was only at St . Saviour's for his convalescence after a so - called attack of congestion of the lungs ;
但 他 曾是 仅有的 在 英石 . 救世主的 为了 他的 恢复期 后 一个 所以 - 称为 攻击 的 拥塞 的 这 肺 ;

但他只是在圣救世主医院休养，因为他患了所谓的肺部充血症；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] [ænd; ənd] [lʊkt] [nʌn] [tuː] [rəʊ'bʌst] ,
and as he still had a slight cough and looked none too robust ,
和 作为 他 仍然 有 一个 轻微 咳嗽 和 看起来 没有任何 也 强壮的 ,

而且他当时还有点咳嗽，看起来也不太健康。

[ænd; ənd][æz; əz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
and as , more than all , he was simple in his ways ,
和 作为 , 更多的 比 全部 , 他 曾是 简单的 在 他的 方式 ,

而且，最重要的是，他为人朴实无华。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð] ['greɪtə(r)][zest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rezɪdənts] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌpɒpju'lærəti] .
enjoying the life of the parish with greater zest than the residents , he found popularity .
享受 这 生活 的 这 教区 和 更大的 热情 比 这 居民 , 他 成立 人气 .

他比教区居民更热情地享受着教区生活，因此很受欢迎。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [wei] [wɪð] [hɪm] .
Undoubtedly he had a taking way with him .
无疑 他 有 一个 采取 方式 和 他 .

毫无疑问，他有一种独特的魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] ['luːɪs] ['ʃɑːrən] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ,
He was lodging with Louis Charron , a small farmer and kinsman of Jean Jacques ,
他 曾是 住宿 和 路易斯 查伦 , 一个 小的 农民 和 亲属 的 让 雅克 ,

他寄宿在路易·沙龙家，路易·沙龙是一位小农，也是让·雅克的亲戚。

[huː] [səʊld] ['wɪski] — " [waɪt] ['wɪski] " — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .
who sold whisky — " white whisky " — without a license .
WHO 卖 威士忌酒 — " 白色的 威士忌酒 " — 没有 一个 执照 .

他无证出售威士忌——“白威士忌”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːrən] ['fæməli]['hæbɪt][tuː; tə] [sel] ['lɪkə(r)] [ɪ'liːgəli] ,
It was a Charron family habit to sell liquor illegally ,
它 曾是 一个 查伦 家庭 习惯 到 卖 酒 非法 ,

查伦家族有非法贩卖酒类的习惯。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [pə'sjuːd] [ðə; ði][kə'rɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][æn; ən] ['æməˌtɜːrz] [ɪn'θjuːziæzəm] .
and Louis pursued the career with all an amateur's enthusiasm .
和 路易斯 追击 这 职业 和 全部 一个 业余爱好者 热情 .

路易斯以业余爱好者的热情投入到这项事业中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [bɑːm][fɔː(r); fə(r)] " [k'əʊldz] , " [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['kæməmaɪl] ['flaʊəz] , ['bəʊnˌset] ,
He had a sovereign balm for " colds , " composed of camomile flowers , boneset ,
他 有 一个 主权 香脂 为了 " 感冒 , " 由 的 洋甘菊 花朵 , 骨板 ,

他有一种治疗感冒的特效药膏，成分包括洋甘菊花、泽兰等。

['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] , [ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd] ['dʒenʃn] [ruːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld][tuː; tə][ɔːl]['kʌmə(r)] ;
liquorice , pennyroyal and gentian root , which he sold to all comers ;
甘草 , 薄荷 和 龙胆 根 , 哪个 他 卖 到 全部 来者 ;

他向所有来访者出售甘草、薄荷和龙胆根；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [wiːk] [lʌŋz] [ʃʊd; ʃəd] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪm] .
and it was not unnatural that a visitor with weak lungs should lodge with him .
和 它 曾是 不是 不自然 那 一个 游客 和 虚弱的 肺 应该 小屋 和 他 .

一位肺部虚弱的访客住在他家，这并不奇怪。

['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['əʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][dʒə'rɑːrd] [faɪnz] ;
Louis and his wife had only good things to say about Gerard Fynes ;
路易斯 和 他的 妻子 有 仅有的 好的 事物 到 说 关于 杰拉德 芬尼斯 ;

路易斯和他的妻子对杰拉德·费恩斯只有赞扬之词;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][laɪf][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for the young man lived their life as though he was born to it .
为了 这 年轻的 男人 居住地 他们的 生活 作为 尽管 他 曾是 出生 到 它 .

这个年轻人仿佛天生就该如此生活。

[hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði][slæp] - [dʒæks] , [ðə; ði] ['bʌtəmɪlk] - [pɒp] , [ðə; ði] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] , [ðə; ði]
He ate the slap - jacks , the buttermilk - pop , the pork and beans , the
他 吃 这 拍击 - 杰克 , 这 酪乳 - 流行音乐 , 这 猪肉 和 豆子 , 这
['ɪndiən] [kɔːn] [ɒn][ðə; ði][kɒb] ,
Indian corn on the cob ,
印度 玉米 在 这 玉米 ,

他吃了炸薄饼、酪乳汽水、猪肉豆子和烤玉米棒。

[ðə; ði] [piː] - [suːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['rəʊdsaɪd]['ʌv(ə)n] ,
the pea - soup , and the bread baked in the roadside oven ,
这 豌豆 - 汤 , 和 这 面包 烘焙 在 这 路边 烤箱 ,

豌豆汤，还有路边烤炉里烤的面包，

[wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [prɪ'tens] ;
with a relish which was not all pretence ;
和 一个 尽情享用 哪个 曾是 不是 全部 虚伪 ;

带着一种并非全然伪装的愉悦感;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌt(ə)l] .
for indeed he was as primitive as he was subtle .
为了 的确 他 曾是 作为 原始 作为 他 曾是 微妙的 .

因为他既原始又精妙。

[hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [haʊ]
He himself could not have told how much of him was true and how
他 他自己 可以 不是 有 讲述 如何 很多 的 他 曾是 真的 和 如何
[mʌtʃ] [wɒz; wəz] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
much was make - believe .
很多 曾是 制作 - 相信 .

他自己也无法分辨自己说的话有多少是真话，有多少是虚构的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][bæd][baɪ]['neɪtʃə(r)] .
But he was certainly lovable , and he was not bad by nature .
但 他 曾是 当然 可爱的 , 和 他 曾是 不是 坏的 经过 自然 .

但他的确很讨人喜欢，而且他本性并不坏。

[sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒnstənt] [tuː; tə][wʌn] [ə'trækʃ(ə)n] ,
Since coming to St . Saviour's he had been constant to one attraction ,
自从 未来 到 英石 . 救世主的 他 有 到过 持续的 到 一 景点 ,

自从来到圣救世主教堂后，他就一直被一件事所吸引:

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [risk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [wɪð] ['zəui][baɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪ]
and he had not risked his chances with Zoe by response to the shy
和 他 有 不是 冒险 他的 机会 和 佐伊 经过 回复 到 这 害羞的
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][dɑːk] [aɪz] ,
invitations of dark eyes ,
邀请函 的 黑暗的 眼睛 ,

他并没有因为回应那双深邃眼睛里羞涩的邀请而冒险失去与佐伊相处的机会。

[jʌŋ] [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [jʌŋ] , [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz][əʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
young and not so young , which met his own here and there in the parish .
年轻的 和 不是 所以 年轻的 , 哪个 遇见 他的 自己的 这里 和 那里 在 这 教区 .

年轻的和不太年轻的，他在教区里时不时会遇到自己的孩子。

['əʊnli][em] . ['fiːjə][ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hɪm'self][hæd; həd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['riːəl][æn'tæɡənɪzəm][tuː; tə]
Only M . Fille and Jean Jacques himself had feelings of real antagonism to
仅有的 M . 女儿 和 让 雅克 他自己 有 情怀 的 真实的 对抗 到
[hɪm] .
him .
他 .

只有菲尔先生和让·雅克本人对他抱有真正的敌意。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [ðəʊ] [nɒt]['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] , [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
Jean Jacques , though not naturally suspicious , had , however ,
让 雅克 , 尽管 不是 自然 可疑的 , 有 , 然而 ,

让-雅克虽然天性并不多疑，但他还是……

[siːn] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [lʊk] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['zəui][ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] — [ðɪs]
seen an understanding look pass between his Zoe and this stranger — this
已见 一个 理解 看 经过 之间 他的 佐伊 和 这 陌生人 — 这
['prɒtɪstənt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,
Protestant English stranger from the outer world ,
新教 英语 陌生人 从 这 外 世界 ,

他看到妻子佐伊和这位陌生人——这位来自外世界的英国新教徒——之间交换了一个心照不宣的眼神。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [went] [les] ['friːkwəntli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
to which Jean Jacques went less frequently since his fruitless search for his
到 哪个 让 雅克 去 较少的 频繁地 自从 他的 徒劳无功 搜索 为了 他的
['vænɪʃd] ['kɑːmen] .
vanished Carmen .
消失了 卡门 .

自从让·雅克徒劳地寻找失踪的卡门之后，他去那里的次数就少了。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [sɔː] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪntɪmət]
The Clerk of the Court saw that Jean Jacques had observed the intimate
这 职员 的 这 法庭 锯 那 让 雅克 有 观察到 这 亲密的
['ɡlɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
glances of the two young people ,
眼神 的 这 二 年轻的 人们 ,

法庭书记员注意到让·雅克一直在观察那两个年轻人的亲密眼神交流。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and their eyes met in understanding .
和 他们的 眼睛 遇见 在 理解 .

他们目光交汇，彼此心照不宣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]['zəui][hæd; həd] [sʌŋ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] , - [əʊ] , [huː] [wɪl] [wɔːk] [ðə; ði]
It was just before Zoe had sung so charmingly , ' Oh , Who Will Walk the
它 曾是 只是 前 佐伊 有 唱 所以 迷人地 , - 哦 , WHO 将要 走 这
[wʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] - .
Wood With Me ' .
木头 和 我 - .

就在佐伊深情演唱完《哦，谁愿意与我一起漫步林间》之前。

[æt; ət][fɜːst]['ɑːftə(r)]['kɑːrmənz]['ɡəʊɪŋ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]
At first after Carmen's going Jean Jacques had found it hard to endure
在 第一的 后 卡门的 去 让 雅克 有 成立 它 难的 到 忍受
['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
singing in his house .
歌唱 在 他的 房子 .

卡门离开后，让-雅克起初很难忍受家里的歌声。

[zoʊz] ['trɪlɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Zoe's trilling was torture to him , though he had never forbidden her to sing ,
佐伊的 颤音 曾是 酷刑 到 他 , 尽管 他 有 绝不 禁止 她 到 唱歌 ,

佐伊的颤音对他来说是一种折磨，尽管他从未禁止她唱歌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .
and she had sung on to her heart's content .
和 她 有 唱 在 到 她 心脏的 内容 .

她尽情地歌唱着。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'spəʊkən] ['sɒrəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
By a subtle instinct , however , and because of the unspoken sorrow in her own heart ,
经过 一个 微妙的 本能 , 然而 , 和 因为 的 这 未说出口的 悲哀 在 她 自己的 心 ,

然而，凭借着一种微妙的直觉，也因为她内心深处难以言说的悲伤，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [laɪk] - [lɑː] [mə'noʊlə] - .
she never sang the songs like ' La Manola ' .
她 绝不 唱 这 歌曲 喜欢 - 拉 马诺拉 - .

她从未唱过像《La Manola》这样的歌曲。

['nevə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['kɑːmen] [went] [dɪd] ['zəui] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['eniwʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
Never after the day Carmen went did Zoe speak of her mother to anyone at all .
绝不 后 这 天 卡门 去 做过 佐伊 说话 的 她 母亲 到 任何人 在 全部 .

自从卡门去世后，佐伊再也没有跟任何人提起过她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
It was worse than death ; it was annihilation , so far as speech was concerned .
它 曾是 更糟 比 死亡 ; 它 曾是 湮灭 , 所以 远的 作为 演讲 曾是 担心的 .

就语言能力而言，这比死亡更可怕；这无异于毁灭。

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['kɑːmen] - [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
The world at large only knew that Carmen Barbille had run away ,
这 世界 在 大的 仅有的 知道 那 卡门 - 有 跑步 离开 ,

外界只知道卡门·巴比耶逃走了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
and that even Sebastian Dolores her father did not know where she was .
和 那 甚至 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 她 父亲 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 .

甚至连她的父亲塞巴斯蒂安·多洛雷斯也不知道她在哪里。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
The old man had not heard from her ,
这 老的 男人 有 不是 听到 从 她 ,

老人一直没有她的消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [ɔː(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['dɔːtə(r)] .
and he seldom visited at the Manor Cartier or saw his grand - daughter .
和 他 很少 到访 在 这 庄园 卡地亚 或者 锯 他的 盛大 - 女儿 .

他很少去卡地亚庄园，也很少见他的孙女。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] [baɪ] [lɒŋ] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn]
His own career of late years had been marked by long sojourns in
他的 自己的 职业 的 晚的 年 有 到过 标记 经过 长的 旅居 在
[kwɪ'bek] ,
Quebec ,
魁北克 ，

他晚年的职业生涯以在魁北克长期居住为标志，

[ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [njuː] [jɔːk] ; [jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [wen]
Montreal and even New York ; yet he always came back to St . Saviour's when
蒙特利尔 和 甚至 新的 约克 ；然而 他 总是 来了 后退 到 英石 . 救世主的 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peniləs] ,
he was penniless ,
他 曾是 身无分文 ，

他去过蒙特利尔，甚至纽约；然而，每当他身无分文时，他总是回到圣救主教堂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ] [baɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
and was there started afresh by Jean Jacques .
和 曾是 那里 开始 重新 经过 让 雅克 .

在那里，让·雅克重新开始了工作。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['kɑːmen] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [dɪs'kredɪtɪd] [ðæt] ,
Some said that Carmen had gone back to Spain , but others discredited that ,
一些 说 那 卡门 有 已消失 后退 到 西班牙 ， 但 其他的 声名狼藉 那 ，

有人说卡门已经回到西班牙，但也有人否认这种说法。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [əʊld] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]
for , if she had done so , certainly old Sebastian Dolores would have gone
为了 ，如果 她 有 完毕 所以 ， 当然 老的 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 会 有 已消失
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

因为，如果她那样做，老塞巴斯蒂安·多洛雷斯肯定也会跟着走。

['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ;
Others continued to insist that she had gone off with a man ;
其他的 持续 到 坚持 那 她 有 已消失 离开 和 一个 男人 ；

其他人则坚持认为她跟一个男人走了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['mæsn] [æt; ət] - ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['gəʊɪŋ]
but there was George Masson at Laplatte living alone , and never going
但 那里 曾是 乔治 马松 在 - 活的 独自的 ， 和 绝不 去
['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
twenty miles away from home ,
二十 英里 离开 从 家 ，

但住在拉普拉特的乔治·马森却独自一人生活，从未离开过家二十英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and he was the only person under suspicion .
和 他 曾是 这 仅有的 人 在下面 怀疑 .

他是唯一被怀疑的人。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ə'vɜːd] [ðæt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ['kɑːmen] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [luːs] ['wʊmən]
Others again averred that since her flight Carmen had become a loose woman
其他的 再次 断言 那 自从 她 航班 卡门 有 变得 一个 松动的 女士
[ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ;
in Montreal ;
在 蒙特利尔 ；

其他人则再次断言，自从卡门逃亡后，她在蒙特利尔就成了个放荡的女人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [kjʊə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['temptɪd]
but the New Cure came down on that with a blow which no one was tempted
但 这 新的 治愈 来了 向下 在 那 和 一个 吹 哪个 不 一 曾是 受诱惑
[tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ə'gen] .
to invite again .
到 邀请 再次 .

但新疗法给了它沉重一击，没有人愿意再次招致同样的打击。

[em] . - ['meθəd] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [men] [ʃrɪŋk] .
M . Savry's method of punishing was of a kind to make men shrink .
M . - 方法 的 惩罚 曾是 的 一个 种类 到 制作 男人 收缩 .

萨弗里先生的惩罚方式是那种能让人感到畏缩的方式。

[ɪf] ['kɑːmen] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [luːs] ['wʊmən] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
If Carmen Barbille had become a loose woman in Montreal ,
如果 卡门 - 有 变得 一个 松动的 女士 在 蒙特利尔 ,

如果卡门·巴比耶在蒙特利尔沦为了一个放荡的女人，

[haʊ] [dɪd] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ?
how did any member of his flock know that it was the case ?
如何 做过 任何 成员 的 他的 群 知道 那 它 曾是 这 案件 ?

他的教友们怎么会知道这件事呢?

[wɒt] ['kʌmpəni] [hæd; həd][hiː; hi] [kept] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ?
What company had he kept in Montreal that he could say that ?
什么 公司 有 他 保留 在 蒙特利尔 那 他 可以 说 那 ?

他在蒙特利尔究竟结交了哪些人，才能说出这样的话?

[dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did he see the woman — or did he hear about her ?
做过 他 看 这 女士 — 或者 做过 他 听到 关于 她 ?

他亲眼见过那个女人吗？还是只是听说过她?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] ,
And if he heard ,
和 如果 他 听到 ,

如果他听到了，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['kiːpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] [wɪ'ðaʊt]
what sort of company was he keeping when he went to Montreal without
什么 种类 的 公司 曾是 他 保持 什么时候 他 去 到 蒙特利尔 没有
[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
his wife to hear such things ?
他的 妻子 到 听到 这样的 事物 ?

他独自一人去蒙特利尔，没有带妻子，结果听到了这种话，他到底是在和什么样的人交往?

[ðæt] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slændərər][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
That was final , and the slanderer was under a cloud for a time ,
那 曾是 最终的 , 和 这 诽谤者 曾是 在下面 一个 云 为了 一个 时间 ,

事情就此结束，诽谤者也因此蒙上了一层阴影。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
by reason of the anger of his own wife .
经过 原因 的 这 愤怒 的 他的 自己的 妻子 .

因为他激怒了自己的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] ,
It was about this time that the good priest preached from the text ,
它 曾是 关于 这 时间 那 这 好的 牧师 布道 从 这 文本 ,

就在这时，那位善良的牧师开始根据经文布道。

" [dʒʌdʒ] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [nɒt] [dʒʌdʒd] ,
" **Judge not that ye be not judged ,**
" 法官 不是 那 是的 是 不是 评判 ,

"你们不要论断人，免得你们被论断。"

" [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ten] [kə'mændmənts] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
" **and said that there were only ten commandments on the tables of stone ;**
" 和 说 那 那里 是 仅有的 十 诫命 在 这 表格 的 石头 ;

并说石版上只有十条诫命；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
but that the ten included all the commandments which the Church made for
但 那 这 十 包括 全部 这 诫命 哪个 这 教会 制成 为了
['evri] [mæn] ,
every man ,
每一个 男人 ,

但这十条诫命包含了教会为每个人制定的所有诫命。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
and which every man , knowing his own weakness , must also make for
和 哪个 每一个 男人 , 会心 他的 自己的 弱点 , 必须 还 制作 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

每个人都知道自己的弱点，因此也必须为自己做到这一点。

[hɪz; ɪz] [flɒk] [ˌʌndə'stʊd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'freɪn] , ['evri] [wʌn] ,
His flock understood , though they did refrain , every one ,
他的 群 理解 , 尽管 他们 做过 避免 , 每一个 一 ,

他的信众都明白，尽管他们没有开口，但每个人都如此。

[frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][sæt] [wɪð] - — [ʃiː; ʃi]
from looking towards the place where Jean Jacques sat with Ma'm'selle — she
从 寻找 向 这 地方 在哪里 让 雅克 卫星 和 - — 她
[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðæt] ,
was always called that ,
曾是 总是 称为 那 ,

从让·雅克和小姐（她一直都被这样称呼）坐着的地方望去，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ; [ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
as though she was a great lady ; or else she was called " the little
作为 尽管 她 曾是 一个 伟大的 女士 ; 或者 别的 她 曾是 称为 " 这 小的
- ['zəui] ,
Ma'm'selle Zoe ,
- 佐伊 ,

仿佛她是一位伟大的女士；或者她被称为"小佐伊小姐"，

" ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst][æz; əz][tɔːl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] .
" **even when she had grown almost as tall as her mother had been .**
" 甚至 什么时候 她 有 生长 几乎 作为 高的 作为 她 母亲 有 到过 .

即使她已经长得几乎和她母亲一样高了。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sæt]
Though no one looked towards the place where Jean Jacques and his daughter sat
尽管 不 一 看起来 向 这 地方 在哪里 让 雅克 和 他的 女儿 卫星
[wen] [ðɪs] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] ,
when this sermon was preached ,
什么时候 这 讲道 曾是 布道 ,

虽然当时没有人看向让·雅克和他女儿坐着的地方，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['zəui] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['pɜːsən(ə)l] ['refrəns] [ɪn] [ðə; ði] [priːsts]
and although Zoe seemed not to apprehend personal reference in the priest's
和 虽然 佐伊 似乎 不是 到 逮捕 个人的 参考 在 这 牧师的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

尽管佐伊似乎没有听出牧师话语中带有针对她个人的含义，

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['kæʒuəl] [θɪŋz] [ɔːl]
when she reached home , after talking to her father about casual things all
什么时候 她 达到 家 , 后 说 到 她 父亲 关于 随意的 事物 全部
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

她到家后，一路和父亲闲聊，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
she flew to her room , and , locking the door ,
她 飞翔 到 她 房间 , 和 , 锁定 这 门 ,

她飞回房间，锁上门，

[flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
flung herself on her bed and cried till her body felt as though it
扔 她自己 在 她 床 和 哭 直到 她 身体 毛毡 作为 尽管 它
[hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [baɪ] [rɒdz] .
had been beaten by rods .
有 到过 被打败 经过 杆 .

她扑倒在床上，痛哭流涕，直到感觉浑身像被棍棒抽打过一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
Then she suddenly got up and , from a drawer ,
然后 她 突然 得到 向上 和 , 从 一个 抽屉 ,

然后她突然起身，从抽屉里拿出一个抽屉，

[tʊk] [aʊt] [tuː] [θɪŋz] — [æn; ən] [əʊld] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
took out two things — an old photograph of her mother at the time of
采取 出去 二 事物 — 一个 老的 照片 的 她 母亲 在 这 时间 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,

她拿出了两样东西——一张是她母亲结婚时的老照片，

[ænd; ənd] ['kɑːrmənz] [gɪ'tɑː(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
and Carmen's guitar , which she had made her own on the day after the
和 卡门的 吉他 , 哪个 她 有 制成 她 自己的 在 这 天 后 这
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

还有卡门的吉他，那是她在下飞机后的第二天自己做的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] .
and had kept hidden ever since .
和 有 保留 隐 曾经 自从 .

此后一直隐姓埋名。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] ,
She lay on the bed with her cheek pressed to the guitar ,
她 躺 在 这 床 和 她 脸颊 按下 到 这 吉他 ,

她躺在床上，脸颊贴着吉他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hʌŋgrəli] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['bjuːti]
and her eyes hungrily feeding on the face of a woman whose beauty
和 她 眼睛 饥饿地 喂养 在 这 脸 的 一个 女士 谁 美丽
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sfɪrz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv]
belonged to spheres other than where she had spent the thirteen years of
属于 到 球体 其他 比 在哪里 她 有 花费 这 十三 年 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] .
her married life .
她 已婚 生活 .

她的目光贪婪地盯着一位女子的脸庞，那女子的美貌属于与她十三年婚姻生活截然不同的领域。

['zəui][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [mɔː(r)]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ðæn; ðən] [ðeɪ]
Zoe had understood more even at the time of the crisis than they
佐伊 有 理解 更多的 甚至 在 这 时间 的 这 危机 比 他们
[θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
thought she did ,
想法 她 做过 ,

即使在危机时刻，佐伊的理解力也比他们想象的要强得多。

[tʃaɪld] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;
child though she was ;
孩子 尽管 她 曾是 ;

虽然她还是个孩子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [j'ɪəz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
and as the years had gone on she had grasped the meaning of
和 作为 这 年 有 已消失 在 她 有 抓住 这 意义 的
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mɔː(r)] ['klɪəli] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd] [frendz]
it all more clearly perhaps than anyone at all except her adored friends
它 全部 更多的 清楚地 也许 比 任何人 在 全部 除了 她 受人喜爱 朋友们
[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,
Judge Carcasson ,
法官 卡卡松 ,

随着岁月的流逝，她对这一切的意义理解得比任何人都更透彻，或许除了她最敬爱的朋友卡卡森法官之外。

[æt; ət] [huːz] [həʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ænd; ənd][em] . ['fiːjə] .
at whose home she had visited in Montreal , and M . Fille .
在 谁 家 她 有 到访 在 蒙特利尔 , 和 M . 女儿 .

她曾拜访过她在蒙特利尔的家，还有 M. Fille。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lɑːst] ['ruːməd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The thing last rumoured about her mother in the parish was that she had
这 事物 最后的 传闻 关于 她 母亲 在 这 教区 曾是 那 她 有
[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] .
become an actress .
变得 一个 演员 .

教区里最后一次听到关于她母亲的传闻是，她成了一名演员。

[tuː; tə] [ðɪs] ['zəui] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
To this Zoe made no protest in her mind .
到 这 佐伊 制成 不 反对 在 她 头脑 .

对此，佐伊心中并没有提出任何异议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bilitiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn]
It was better than many other possibilities , and she fixed her mind on
它 曾是 更好的 比 许多 其他 可能性 , 和 她 固定的 她 头脑 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这比其他很多选择都要好，她下定决心要这么做。

[səʊ] ['seɪvɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['ægənaɪzɪŋ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
so saving herself from other agonizing speculations .
所以 保存 她自己 从 其他 痛苦的 猜测 .

这样她就免于其他令人痛苦的猜测。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [leɪ] ['seɪfti] .
In a fixed imagination lay safety .
在 一个 固定的 想像力 躺 安全 .

安全感存在于固定的想象之中。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ,
In her soul she knew that , no matter what happened ,
在 她 灵魂 她 知道 那 , 不 事情 什么 发生 ,

她内心深处明白，无论发生什么，

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] .
her mother would never return to the Manor Cartier .
她 母亲 会 绝不 返回 到 这 庄园 卡地亚 .

她的母亲再也不会回到卡地亚庄园了。

[ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] ['diːpənd] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
The years had not deepened confidence between father and daughter .
这 年 有 不是 加深 信心 之间 父亲 和 女儿 .

岁月并没有加深父女之间的信任。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
A shadow hung between them .
一个 阴影 悬挂 之间 他们 .

他们之间笼罩着一道阴影。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['bɔɪstərəs] [ɪn][ðeə(r)][fʌn] ['sʌmtaɪmz] ,
They laughed and talked together , were even boisterous in their fun sometimes ,
他们 笑了 和 谈话 一起 , 是 甚至 喧闹的 在 他们的 乐趣 有时 ,

他们有说有笑，有时玩得甚至有些喧闹。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəʊθ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋ] — [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti]
and yet in the eyes of both was the forbidden thing — the deserted city
和 然而 在 这 眼睛 的 两个都 曾是 这 禁止 事物 — 这 荒凉的 城市
['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)] .
into which they could not enter .
进入 哪个 他们 可以 不是 进入 .

然而，在他们两人眼中，却存在着禁忌之物——一座他们无法进入的荒凉城市。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
He could not speak to the child of the shame of her mother ;
他 可以 不是 说话 到 这 孩子 的 这 耻辱 的 她 母亲 ;

他无法向孩子诉说她母亲的耻辱；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌðərz]
she could not speak of that in him which had contributed to that mother's
她 可以 不是 说话 的 那 在 他 哪个 有 贡献 到 那 母亲的
[ʃeɪm] — [ðə; ði] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [wɪð] [hɪm] .
shame — the neglect which existed to some degree in her own life with him .
耻辱 — 这 忽视 哪个 存在 到 一些 程度 在 她 自己的 生活 和 他 .

她无法谈论他身上导致那位母亲蒙羞的那部分——她与他相处的生活中，某种程度上存在着对他的忽视。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
This was chiefly so because his enterprises had grown to such a number
这 曾是 主要 所以 因为 他的 企业 有 生长 到 这样的 一个 数字
[ænd; ənd] [haɪt] ,
and height ,
和 高度 ,

这主要是因为他的企业已经发展到如此众多和规模庞大的程度。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , ['evə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] ,
that he seemed ever to be counting them , ever struggling to the height ,
那 他 似乎 曾经 到 是 计数 他们 , 曾经 挣扎 到 这 高度 ,

他似乎一直在数着它们，一直在努力攀登高峰，

[waɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ventʃəz] ['evə(r)] [riːtʃt] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wen] [ˌaɪ 'tiː] " [ræn]
while none of his ventures ever reached that state of success when it " ran
尽管 没有任何 的 他的 风险投资 曾经 达到 那 状态 的 成功 什么时候 它 " 跑
[ɪt'self] " ,
itself " ,
本身 " ,

虽然他的所有投资项目都从未达到过“自动运转”的成功状态，

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [j'iəz] [pɑːst] [men] [kɔːld] [hɪm] [rɪtʃ] ,
although as years passed men called him rich ,
虽然 作为 年 通过了 男人 称为 他 富有的 ,

虽然随着时间的流逝，人们都称他为富翁，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [ænd; ənd] [ləun] ['mʌni] [səʊ] ['friːli] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni]
and he spent and loaned money so freely that they called him the Money
和 他 花费 和 借出的 钱 所以 自由 那 他们 称为 他 这 钱
['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)]
Master , or
掌握 , 或者

他花钱放贷如此随意，以至于人们称他为“金钱大师”。

[ðə; ði] ['mʌni] [mæn] [waɪz] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .
the Money Man Wise , in deference to his philosophy .
这 钱 男人 明智的 , 在 尊重 到 他的 哲学 .

金钱智者，出于对他的哲学理念的尊重。

['zəui] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Zoe was not beautiful ,
佐伊 曾是 不是 美丽的 ,

佐伊并不漂亮。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃɑːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
but there was a wondrous charm in her deep brown eyes and in the
但 那里 曾是 一个 奇妙的 魅力 在 她 深的 棕色的 眼睛 和 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,
expression of her pretty ,
表达 的 她 漂亮的 ,

但她那双深棕色的眼睛和她那美丽的神态中却有一种奇妙的魅力。

[ɪf] [ɪ'regjələ(r)] , ['fiːtʃəz] .
if irregular , features .
如果 不规律的 , 特征 .

如果形状不规则，则具有以下特征。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]
Sometimes her face seemed as small as that of a young child , and
有时 她 脸 似乎 作为 小的 作为 那 的 一个 年轻的 孩子 , 和
[ə'laɪv] [wɪð] ['ɪəri] ['fænsiz] ;
alive with eerie fancies ;
活 和 怪异 幻想 ;

有时她的脸看起来像小孩子的脸一样小，充满了奇特的幻想；

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [gɒt] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and always behind her laughter was something which got into her eyes
和 总是 在后面 她 笑声 曾是 某物 哪个 得到 进入 她 眼睛

, [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmelənkəli] .
, giving them a haunting melancholy .
, 给予 他们 一个 令人难忘 忧郁 .

她的笑声背后总隐藏着某种东西，那东西会进入她的眼中，使她的眼神变得忧郁而令人难忘。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪˈstɪəriə] ,
She had no signs of hysteria ,
她 有 不 标志 的 歇斯底里 ，

她没有表现出歇斯底里的迹象。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
though now and then there came heart - breaking little outbursts of emotion which
尽管 现在 和 然后 那里 来了 心 - 打破 小的 爆发 的 情感 哪个

[hæd; həd] [ðɪs] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪˈstɪəriə] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [siːn] [baɪ]
had this proof that they were not hysteria — they were never seen by
有 这 证明 那 他们 是 不是 歇斯底里 — 他们 是 绝不 已见 经过

[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

虽然偶尔也会出现令人心碎的小情绪爆发，但有一点证明它们不是歇斯底里——因为它们从未被其他人看到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsɒlətjuːd] .
They were sacred to her own solitude .
他们 是 神圣 到 她 自己的 孤独 .

它们对她独处的时光而言是神圣的。

[waɪl] [ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)]
While in Montreal she had tasted for the first time the joys of the theatre
尽管 在 蒙特利尔 她 有 尝过 为了 这 第一的 时间 这 喜悦 的 这 剧院

,
,
,

在蒙特利尔期间，她第一次体验到了戏剧的乐趣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [ˈsiːkrətli] [riːd] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [pleɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [frɒm; frəm]
and had then secretly read numbers of plays , which she bought from
和 有 然后 偷偷 读 数字 的 演出 ， 哪个 她 买 从

[æn; ən] [əʊld] [ˈbʊkselə(r)] ,
an old bookseller ,
一个 老的 书商 ，

她当时偷偷读了很多剧本，这些剧本是她从一位旧书商那里买来的。

[huː] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
who was wise enough to choose them for her .
WHO 曾是 明智的 足够的 到 选择 他们 为了 她 .

谁有智慧为她挑选了他们。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [dʒəˈrɑːrd] [faɪnz] [keɪm]
She became possessed of a love for the stage even before Gerard Fynes came
她 成为 拥有 的 一个 爱 为了 这 阶段 甚至 前 杰拉德 芬尼斯 来了

[əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] .
upon the scene .
之上 这 场景 .

甚至在杰拉德·费恩斯出现之前，她就已经爱上了舞台。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [naʊ]
The beginning of it all was the rumour that her mother was now
这 开始 的 它 全部 曾是 这 谣言 那 她 母亲 曾是 现在
[æn; ən] ['æktrəs] ;
an actress ;
一个 演员 ;

这一切的起因是传言说她的母亲现在是一名演员；

[jet] [ðə; ði] [ruːt] - [kɔːz] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['temprəmənt] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ɑː'tɪstɪk]
yet the root - cause was far down in a temperament responsive to all artistic
然而 这 根 - 原因 曾是 远的 向下 在 一个 气质 响应式设计 到 全部 艺术
[θɪŋz] .
things .
事物 .

然而，其根本原因却在于一种对一切艺术事物都充满热情的性情。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['æktɪd][ɒn][ðə; ði] [kən'faɪnd] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
The coming of the Man from Outside acted on the confined elements of
这 未来 的 这 男人 从 外部 行动 在 这 受限 元素 的
[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
her nature like the shutter of a camera .
她 自然 喜欢 这 快门 的 一个 相机 .

外来者的到来，如同相机快门一般，作用于她天性中那些受束缚的元素。

[ˌaɪ 'tiː] [let] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['pleɪsɪz] ,
It let in a world of light upon unexplored places ,
它 让 在 一个 世界 的 光 之上 未探索的 地方 ,

它让未知的领域沐浴在光芒之中。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [friː] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['æktɪv] .
it set free elements of being which had not before been active .
它 放 自由的 元素 的 存在 哪个 有 不是 前 到过 积极的 .

它释放了之前未曾活跃的存在元素。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɪnstəntli] [drɔːn] [tuː; tə][dʒə'rɑːrd] [faɪnz] .
She had been instantly drawn to Gerard Fynes .
她 有 到过 即刻 绘制 到 杰拉德 芬尼斯 .

她立刻就被杰拉德·芬尼斯吸引住了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [wɪtʃ] [prə'voʊkt] ['ɪntrəst] ,
He had the distance from her own life which provoked interest ,
他 有 这 距离 从 她 自己的 生活 哪个 挑衅 兴趣 ,

他与她的生活保持着距离，这反而引起了她的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [huːm] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti]
and in that distance was the mother whom perhaps it was her duty
和 在 那 距离 曾是 这 母亲 谁 也许 它 曾是 她 责任
[tuː; tə] [fə'get] ,
to forget ,
到 忘记 ,

而远处，是她的母亲，或许她有义务将她遗忘。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [gruː] ['greɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn]
yet for whom she had a longing which grew greater as the years went on
然而 为了 谁 她 有 一个 渴望 哪个 生长 更大的 作为 这 年 去 在
.
.
.

然而，她心中却有一个人，随着岁月的流逝，这个人的思念与日俱增。

[dʒə'rɑːrd] [faɪnz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [pleɪ] - ['æktɪŋ]
Gerard Fynes could talk well , and his vivid pictures of his short play - acting
杰拉德 芬尼斯 可以 讲话 出色地 , 和 他的 生动 图片 的 他的 短的 玩 - 表演
[kə'rɪə(r)] [əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)] ;
career absorbed her ;
职业 吸收 她 ;

杰拉德·费恩斯能说会道，他生动地描述了自己短暂的戏剧表演生涯，这让她很着迷；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['vɪdʒɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [neɪm] ,
and all the time she was vigilant for some name ,
和 全部 这 时间 她 曾是 警惕的 为了 一些 姓名 ,

她一直警惕地寻找着某个名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['æktrəs] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kluː]
for the description of some actress which would seem to be a clue
为了 这 描述 的 一些 演员 哪个 会 似乎 到 是 一个 线索
[tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
to the lost spirit of her life .
到 这 丢失的 精神 的 她 生活 .

对某位女演员的描述，似乎暗示着她生命中逝去的灵魂。

[ðɪs] [kluː] ['nevə(r)] [keɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
This clue never came , but before she gave up hope of it ,
这 线索 绝不 来了 , 但 前 她 给予 向上 希望 的 它 ,

这条线索始终没有出现，但在她放弃希望之前，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][gɒt]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['eni][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .
the man had got nearer to her than any man had ever done .
这 男人 有 得到 更近 到 她 比 任何 男人 有 曾经 完毕 .

这个男人比以往任何男人都更接近她。

['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
After meeting him she awoke to the fact that there was a difference between
后 会议 他 她 醒来 到 这 事实 那 那里 曾是 一个 不同之处 之间
[men] ,
men ,
男人 ,

与他相遇后，她才意识到男人之间存在着差异。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][əʊld] ;
that it was not the same thing to be young as to be old ;
那 它 曾是 不是 这 相同的 事物 到 是 年轻的 作为 到 是 老的 ;

年轻和年老是两回事；

[ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the reason why she could kiss the old Judge and the little Clerk of the
那 这 原因 为什么 她 可以 吻 这 老的 法官 和 这 小的 职员 的 这
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

这就是她能亲吻老法官和小书记员的原因。

[ænd; ənd][nɒt] [kɪs] , [seɪ] ,
and not kiss , say ,
和 不是 吻 , 说 ,

比如说，不要接吻。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbə(r)][fɜːm] [huː] [keɪm] ['evri] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the young manager of the great lumber firm who came every year for a
这 年轻的 经理 的 这 伟大的 木材 公司 WHO 来了 每一个 年 为了 一个
['fɔːrtˌnaɪts] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,
fortnight's fishing at St . Saviour's ,
两周的 钓鱼 在 英石 . 救世主的 ,

那位大型木材公司的年轻经理每年都会来圣萨维尔钓鱼两周。

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [kɔːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)]
was one which had an understandable cause and was not a mere
曾是 一 哪个 有 一个 可以理解 原因 和 曾是 不是 一个 仅仅
['mætə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .
matter of individual taste .
事情 的 个人 品尝 .

这件事有其合理的原因，并非仅仅是个人喜好问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] [j'iəz]
She had been good friends with this young manager , who was only thirty years
她 有 到过 好的 朋友们 和 这 年轻的 经理 , WHO 曾是 仅有的 三十 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

她和这位只有三十岁的年轻经理是好朋友。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
and was married , but when he had wanted to kiss her on
和 曾是 已婚 , 但 什么时候 他 有 通缉 到 吻 她 在
['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [wʌn]['riːs(ə)nt] ['sʌmə(r)] ,
saying good - bye one recent summer ,
说 好的 - 再见 一 最近的 夏天 ,

他已婚，但在最近一个夏天，当他想在道别时吻她时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [əʊ] , [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
she had said , " Oh , no , oh , no , that would spoil it all !
她 有 说 , " 哦 , 不 , 哦 , 不 , 那 会 剧透 它 全部 !

她曾说过：“哦，不，哦，不，那样就全毁了！”

" [jet] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
" Yet when he had asked her why , and what she meant , she could not
" 然而 什么时候 他 有 问 她 为什么 , 和 什么 她 意思是 , 她 可以 不是
[tel] [hɪm] .
tell him .
告诉 他 .

“然而，当他问她为什么，以及她是什么意思时，她却无法告诉他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;
She did not know ;
她 做过 不是 知道 ;

她不知道；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] ['ɑːftə(r)][dʒə'rɑːrd] [faɪnz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]
but by the end of the first week after Gerard Fynes had been brought to
但 经过 这 结尾 的 这 第一的 星期 后 杰拉德 芬尼斯 有 到过 带来 到
[ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [baɪ] ['luːɪs] ['ʃɑːrən] ,
the Manor Cartier by Louis Charron ,
这 庄园 卡地亚 经过 路易斯 查伦 ,

但就在路易·沙龙将杰拉德·费恩斯带到卡地亚庄园后的第一个星期结束时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] .
she knew .
她 知道 .

她知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][mɪə(r)] ['gɜːlhʊd] .
She had then been suddenly awakened from mere girlhood .
她 有 然后 到过 突然 觉醒 从 仅仅 少女时代 .

她突然从少女时代觉醒过来。

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] ['vɪzɪt][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['westwəd] ,
Judge Carcasson saw the difference in her on a half - hour's visit as he passed westward ,
法官 卡卡松 锯 这 不同之处 在 她 在 一个 一半 - 小时 访问 作为 他 通过了 向西 ,

卡卡森法官在西行途中，仅用了半个小时就发现了她的变化。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em] . ['fiːjə] , " [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [maɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ?
and he had said to M . Fille , " Who is the man , my keeper of the treasure ?
和 他 有 说 到 M . 女儿 , " WHO 是 这 男人 , 我的 守门员 的 这 宝藏 ?

他曾对菲尔先生说：“谁是保管我宝藏的人？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] :
" The reply had been of such a sort that the Judge was startled :
" 这 回复 有 到过 的 这样的 一个 种类 那 这 法官 曾是 惊慌 :

“这个答复让法官大吃一惊：

" [tʌt] , [tʌt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , " [æn; ən]['æktə(r)] — [æn; ən]['æktə(r)][wʌns][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] !
" Tut , tut , " he had exclaimed , " an actor — an actor once a lawyer !
" 图坦卡蒙 , 教程 , " 他 有 惊呼 , " 一个 演员 — 一个 演员 一次 一个 律师 !

“啧啧，”他惊呼道，“一个演员——一个曾经是律师的演员！”

[ðæts] ['sɪəriəs] .
That's serious .
那就是 严肃的 .

这很严重。

[ʃiːz] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [laɪk] [hɜːz] [ʃɪl] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ,
She's at an age — and with a temperament like hers she'll believe anything ,
她是 在 一个 年龄 — 和 和 一个 气质 喜欢 她的 壳 相信 任何事物 ,

她这个年纪——而且以她的脾气——什么都信。

[ɪf] [wʌns][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] .
if once her affections are roused .
如果 一次 她 情感 是 唤醒 .

一旦她的爱慕之情被唤起。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][fleə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ,
She has a flair for the romantic ,
她 有 一个 天赋 为了 这 浪漫的 ,

她很有浪漫情怀，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] — [ðə; ði][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [brɑːntʃ] ,
for the thing that's out of reach — the bird on the highest branch ,
为了 这 事物 那就是 出去 的 抵达 — 这 鸟 在 这 最高 分支 ,

对于那些遥不可及的东西——比如栖息在最高树枝上的鸟儿，

[ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'jɒnd] ['aʊəz] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm][wɒz; wəz] ,
the bird in the sky beyond ours , the song that was lost before time was ,
这 鸟 在 这 天空 超过 我们的 , 这 歌曲 那 曾是 丢失的 前 时间 曾是 ,

那只翱翔在我们之外天空的鸟儿，那首在时间消逝之前就已失落的歌谣，

[ðə; ði] [lait] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] .
the light that never was on sea or land .
这 光 那 绝不 曾是 在 海 或者 土地 .

那束从未在海陆上出现过的光芒。

[waɪ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [maɪ]['səʊlən] ,
Why , damn it , damn it all , my Solon ,
为什么 , 该死 它 , 该死 它 全部 , 我的 梭伦 ,

该死的，该死的一切，我的索伦！

[hɪrz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [kɔːt] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] !
here's the beginning of a case in Court unless we can lay the fellow by the heels !
这里是 这 开始 的 一个 案件 在 法庭 除非 我们 能 躺 这 同伴 经过 这 高跟鞋 !

除非我们能把那家伙抓住脚后跟打倒在地，否则这案子就要上法庭了！

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
How long is he here for ?
如何 长的 是 他 这里 为了 ?

他会在这里待多久？

" [wen] [em] . ['fiːjə][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,
" When M . Fille had told him that he would stay for another month for certain ,
" 什么时候 M . 女儿 有 讲述 他 那 他 会 停留 为了 其他 月 为了 肯定 ,

“菲尔先生告诉他，他肯定会再待一个月，”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ,
and no doubt much longer ,
和 不 怀疑 很多 更长 ,

而且无疑会持续更长时间。

[ɪf] [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] ,
if there seemed a prospect of winning the heiress of the Manor Cartier ,
如果 那里 似乎 一个 前景 的 获胜 这 女继承人 的 这 庄园 卡地亚 ,

如果看起来有希望赢得卡地亚庄园女继承人的芳心，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] .
the Judge gave a groan .
这 法官 给予 一个 呻吟 .

法官呻吟了一声。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɡet] [hɪm] [ə'weɪ] , ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must get him away , somehow , " he said .
" 我们 必须 得到 他 离开 , 不知何故 , " 他 说 .

“我们必须想办法把他弄走，”他说。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] ? "
" Where does he stay ? "
" 在哪里 做 他 停留 ? "

他住在哪里？

" [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ʃɑːrən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" At the house of Louis Charron , " was the reply .
" 在 这 房子 的 路易斯 查仑 , " 曾是 这 回复 .

“在路易·沙龙的家中，”对方回答道。

" ['luːɪs] ['ʃɑːrən] — ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [selz] ['wɪski] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ? "
" Louis Charron — isn't he the fellow that sells whisky without a license ? "
" 路易斯 查伦 — 不是 他 这 同伴 那 出售 威士忌酒 没有 一个 执照 ? "

“路易·沙龙——他是不是那个无证贩卖威士忌的人？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [mə'sjɜː] .
" It is so , monsieur .
" 它 是 所以 , 先生 .

“正是如此，先生。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
" The Judge moved his head from side to side like a bear in a cage .
" 这 法官 已搬 他的 头 从 边 到 边 喜欢 一个 熊 在 一个 笼 .

法官像笼中熊一样左右摇晃着脑袋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['fiːjə] ?
" It is that , is it , my Fille ?
" 它 是 那 , 是 它 , 我的 女儿 ?

“是她吗，我的女儿？”

[baɪ][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
By the thumb of the devil ,
经过 这 拇指 的 这 魔鬼 ,

以魔鬼之名，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][taɪm] [ðen] [ðæt] ['luːɪs] ['ʃɑːrən] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ?
isn't it time then that Louis Charron was arrested for breaking the law ?
不是 它 时间 然后 那 路易斯 查伦 曾是 被捕 为了 打破 这 法律 ?

那么，路易斯·沙龙是不是该因违法行为而被捕了？

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [,intə'ləup] ['feləʊ] [faɪnz] [ɪz][æn; ən]['eɪdʒənt]
Also how do we know but that the interloping fellow Fynes is an agent
还 如何 做 我们 知道 但 那 这 闯入者 同伴 芬尼斯 是 一个 代理人
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪski] [fɜːm] [pə'hæps] ?
for a whisky firm perhaps ?
为了 一个 威士忌酒 公司 也许 ?

我们又如何知道，这个不速之客费恩斯或许是某威士忌公司的代理人呢？

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] , [ðen] , [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ə'restɪd] [wɪð] —
Couldn't he , then , on suspicion , be arrested with —
不能 他 , 然后 , 在 怀疑 , 是 被捕 和 —

那么，他难道不能因为涉嫌犯罪而被逮捕吗？

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .
" The Clerk of the Court shook his head mournfully .
" 这 职员 的 这 法庭 摇晃 他的 头 悲伤地 .

法庭书记员悲伤地摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
His Judge was surely becoming childish in his old age .
他的 法官 曾是 一定 成为 幼稚 在 他的 老的 年龄 .

他的法官年纪大了，确实变得像个孩子一样了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
He looked again closely at the great man ,
他 看起来 再次 密切 在 这 伟大的 男人 ,

他再次仔细地打量了这位伟人，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .
and saw a glimmer of moisture in the grey eyes .
和 锯 一个 微光 的 水分 在 这 灰色的 眼睛 .

看到那双灰色的眼睛里闪过一丝泪光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [felt] [ˈdiːpli] [ðə; ði][ˈdeindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ,
It was clear that Judge Carcasson felt deeply the dangers of the crisis ,
它 曾是 清除 那 法官 卡卡松 毛毡 深 这 危险 的 这 危机 ,

很明显，卡卡森法官深切感受到了这场危机的危险性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtaɪl] [ˈaʊtbɜːst] [hæd; həd] [ˈmɪəli] [biːn] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈprəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] .
and that the futile outburst had merely been the agitated protest of the helpless .
和 那 这 徒劳 爆发 有 仅仅 到过 这 激动 反对 的 这 无助 .

而那徒劳的爆发只不过是无助者的激动抗议。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] — [æn; ən][ˈæktə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɒli] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm] .
" The man is what he says he is — an actor ; and it would be folly to arrest him .
" 这 男人 是 什么 他 说道 他 是 — 一个 演员 ; 和 它 会 是 蠢事 到 逮捕 他 .

“这个人正如他所说的那样——是一名演员；逮捕他是愚蠢的。”

[ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈzəui][ɪz] [ˈriːəli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
If our Zoe is really fond of him , it would only make a martyr of him .
如果 我们的 佐伊 是 真的 喜爱 的 他 , 它 会 仅有的 制作 一个 烈士 的 他 .

如果我们的佐伊真的喜欢他，那只会让他成为烈士。

" [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][em] . [ˈfiːjə] [lʊkt] [ˈfɜːtɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" As he made this reply M . Fille looked furtively at the other — out of the corner of his eye ,
" 作为 他 制成 这 回复 M . 女儿 看起来 偷偷摸摸 在 这 其他 — 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

“他回答时，菲尔先生偷偷地用眼角瞥了对方一眼，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈɔːlməʊst] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [rʌf] .
The reply of the Judge was impatient , almost peevish and rough .
这 回复 的 这 法官 曾是 不耐烦 , 几乎 易怒的 和 粗糙的 .

法官的回答很不耐烦，几乎是恼怒和粗鲁的。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜːnɪst] , [maɪ] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] ?
" Did you think I was in earnest , my punchinello ?
" 做过 你 思考 我 曾是 在 认真 , 我的 潘奇内洛 ?

“你以为我是认真的吗，我的小宝贝？”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ai][doʊnt] [lʊk] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
Surely I don't look so young as all that .
一定 我 不 看 所以 年轻的 作为 全部 那 .

我看起来肯定没那么年轻。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊvə(r)][ˈsɪksti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈmentəli] [dɪˈveləpt] !
I am over sixty - five , and am therefore mentally developed !
我 是 超过 六十 - 五 , 和 是 所以 精神上 发达 !

我已经超过六十五岁了，因此我的心智已经发育成熟！

" [em] . ['fi:jə] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] ['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃru:d] [wʌn] .

" M . Fille was exactly sixty - five years of age , and the blow was a shrewd one .

" M . 女儿 曾是 确切地 六十 - 五 年 的 年龄 , 和 这 吹 曾是 一个 精明 一 .

"菲尔先生当时正好六十五岁，这一击可谓是狠狠地打击了他。"

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['rɪdʒɪd] ['dɪgnəti] .

He drew himself up with rigid dignity .

他 画 他自己 向上 和 死板的 尊严 .

他挺直了身子，姿态庄重肃穆。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fi:l] ['sɒri] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'veləpt] ,

" You must feel sorry sometimes for those who suffered when your mind was undeveloped ,

" 你 必须 感觉 对不起 有时 为了 那些 WHO 遭受 什么时候 你的 头脑 曾是 未开发的 ,

"你有时应该为那些在你心智不成熟时遭受苦难的人感到惋惜吧。"

[mə'sjɜ:] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

monsieur , " he answered .

先生 , " 他 回答 .

"先生，"他回答道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət] ['fɔ:ti] - [naɪn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪ'fendɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['prɪznər] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] .

" You were a judge at forty - nine , and you defended poor prisoners for twenty years before that .

" 你 是 一个 法官 在 四十 - 九 , 和 你 辩护 贫穷的 囚犯 为了 二十 年 前 那 .

"你49岁就当了法官，在此之前你还为穷苦的囚犯辩护了20年。"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] ,

" The Judge was conquered ,

" 这 法官 曾是 征服 ,

"法官被征服了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [prɪ'tend] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bi:t(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .

and he was never the man to pretend he was not beaten when he was .

和 他 曾是 绝不 这 男人 到 假装 他 曾是 不是 被打败 什么时候 他 曾是 .

而且他从来都不是那种明明被打败了却装作没被打败的人。

[hi:; hi] [əd'maɪəd] [skɪl] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

He admired skill too much for that .

他 钦佩 技能 也 很多 为了 那 .

他太崇尚技巧了，所以不会那样做。

[hi:; hi] [skwi:zd] [em] . - [ɑ:m] [ænd; ənd] [sed] :

He squeezed M . Fille's arm and said :

他 挤压 M . - 手臂 和 说 :

他捏了捏菲尔先生的胳膊，说道：

" [aɪv] [bi:n] [kwɪk] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [naʊ] ,

" I've been quick with my tongue myself , but I feel sure now ,

" 我已经 到过 快的 和 我的 舌头 我 , 但 我 感觉 当然 现在 ,

"我以前也经常口无遮拦，但我现在感觉很确定了。"

[ðæt] [ɪts] [θruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kləʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [maɪ] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] . "

that it's through long and close association with my Clerk of the Court . "

那 它是 通过 长的 和 关闭 协会 和 我的 职员 的 这 法庭 . "

这是通过与法院书记员的长期密切联系实现的。

" [ɑː] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

" Ah , monsieur , you are so difficult to understand ! " was the reply .

" 啊 , 先生 , 你 是 所以 难的 到 理解 ! " 曾是 这 回复 .

“啊，先生，您真是太难懂了！”对方回答道。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ænd; ənd] [jet] — "

" I have known you all these years , and yet — "

" 我 有 已知 你 全部 这些 年 , 和 然而 — "

“我认识你这么多年了，可是——”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌem 'iː] ! . . .

" And yet you did not know how much of the woman there was in me ! . . .

" 和 然而 你 做过 不是 知道 如何 很多 的 这 女士 那里 曾是 在 我 ! . . .

“然而，你却不知道我身上有多少女人的特质！……

[bʌt; bət] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] .

But yes , it is that .

但 是的 , 它 是 那 .

是的，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['zəui] .

It is that which I fear with our Zoe .

它 是 那 哪个 我 害怕 和 我们的 佐伊 .

这正是我担心佐伊会遇到的情况。

['wɪmɪn] [breɪk] [aʊt] — [ðeɪ] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] .

Women break out — they break out , and then there is the devil to pay .

女性 休息 出去 — 他们 休息 出去 , 和 然后 那里 是 这 魔鬼 到 支付 .

女人们奋起反抗——她们奋起反抗，然后就要付出代价。

[lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Look at her mother .

看 在 她 母亲 .

看看她妈妈。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] .

She broke out .

她 打破 出去 .

她逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It was not inevitable .

它 曾是 不是 不可避免的 .

这并非不可避免。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

It was the curse of opportunity ,

它 曾是 这 诅咒 的 机会 ,

这是机遇带来的诅咒。

[ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] .

the wrong thing popping up to drive her mad at the wrong moment .

这 错误的 事物 爆米花 向上 到 驾驶 她 疯狂的 在 这 错误的 片刻 .

在不恰当的时候，不恰当的事情突然出现，让她抓狂。

[hæd; həd][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi]
Had the wrong thing come at the right time for her , when she
有 这 错误的 事物 来 在 这 正确的 时间 为了 她 , 什么时候 她
[wɒz; wəz][kwaɪt] [seɪn] ,
was quite sane ,
曾是 相当 理智 ,

如果错事发生在她神志清醒的时候，那会儿对她来说会是什么感觉呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['jɒndə(r)] [naʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] .
she would be yonder now with our philosopher .
她 会 是 远处 现在 和 我们的 哲学家 .

她现在应该和我们的哲学家在一起了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
Perhaps she would not be contented if she were there , but she would be
也许 她 会 不是 是 满足 如果 她 是 那里 , 但 她 会 是
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

即使身处那里，她或许也不会感到满足，但她还是会去那里;

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [gəʊz] [ɒn] , [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn]
and as time goes on , to be where we were in all things which concern
和 作为 时间 去 在 , 到 是 在哪里 我们 是 在 全部 事物 哪个 忧虑
[ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
the affections ,
这 情感 ,

随着时间的流逝，我们在所有与情感相关的事情上，都将回到从前的样子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)] . "
that is the great matter . "
那 是 这 伟大的 事情 . "

这才是最重要的事。

" [ɑː] , [jes] , [ɑː] , [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːk] ,
" Ah , yes , ah , yes , " was the bright - eyed reply of that Clerk ,
" 啊 , 是的 , 啊 , 是的 , " 曾是 这 明亮的 - 眼睛 回复 的 那 职员 ,

"啊，是的，啊，是的，"那位职员眼睛闪闪发光地回答道。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] !
" there is no doubt of that !
" 那里 是 不 怀疑 的 那 !

这一点毋庸置疑!

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][ðeə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ,
My sister and I there , we are fifty years together ,
我的 姐姐 和 我 那里 , 我们 是 五十 年 一起 ,

我和我姐姐在那里，我们在一起已经五十年了。

['nevə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
never with the wrong thing at the wrong time , always the thing as it
绝不 和 这 错误的 事物 在 这 错误的 时间 , 总是 这 事物 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

从不在错误的时间做错误的事情，总是保持事物本来的样子。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
always to be where we were .
总是 到 是 在哪里 我们 是 .

永远待在我们所在的地方。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Judge shook his head .
" 这 法官 摇晃 他的 头 .

法官摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] , ['fiːjə] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]
" There is an eternity of difference , Fille , between the sister and brother
" 那里 是 一个 永恒 的 不同之处 , 女儿 , 之间 这 姐姐 和 兄弟
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
and the husband and wife .
和 这 丈夫 和 妻子 .

"菲尔，兄妹之间和夫妻之间有着永恒的差别。"

[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [həʊldz] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]
The sacredness of isolation is the thing which holds the brother and sister
这 神圣 的 隔离 是 这 事物 哪个 持有 这 兄弟 和 姐姐
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

隔离的神圣性正是维系兄妹关系的纽带。

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['fɔːsɪz] ['hʌzbənd]
The familiarity of — but never mind what it is that so often forces husband
这 熟悉 的 — 但 绝不 头脑 什么 它 是 那 所以 经常 力量 丈夫
[ænd; ənd] [waɪf] [ə'pɑːt] .
and wife apart .
和 妻子 除 .

熟悉感——但别管是什么常常导致夫妻分离。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ,
It is there ,
它 是 那里 ,

它就在那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [rɪ'beljən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks]
and it breaks out in rebellion as it did with the wife of Jean Jacques
和 它 休息 出去 在 叛乱 作为 它 做过 和 这 妻子 的 让 雅克
- .
Barbille .
- .

它像当年让·雅克·巴比耶的妻子那样爆发了叛乱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
As she was a strong woman in her way , it spoiled her life ,
作为 她 曾是 一个 强的 女士 在 她 方式 , 它 被宠坏了 她 生活 ,

她性格坚强，但这毁了她的一生。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] .
and his too when it broke out .
和 他的 也 什么时候 它 打破 出去 .

疫情爆发时，他也受到了影响。

" [em] . - [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] ['meməri] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
" M . Fille's face lighted with memory and feeling .
" M . - 脸 照明 和 记忆 和 感觉 .

"菲尔先生的脸上浮现出回忆和感慨的神色。"

" [ɑː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ɪz] [səʊ] !
" Ah , a woman of powerful emotions , monsieur , that is so !
" 啊 , 一个 女士 的 强大的 情绪 , 先生 , 那 是 所以 !

"啊，先生，你是一位情感丰富的女性啊！"

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ,
I think I never told you , but at the last , in my office ,
我 思考 我 绝不 讲述 你 ， 但 在 这 最后的 ， 在 我的 办公室 ，

我想我从未告诉过你，但最后，在我的办公室里，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [dʒɔːdʒ] ['mæsn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
when she went , she struck George Masson in the face .
什么时候 她 去 ， 她 击 乔治 马松 在 这 脸 .

她走的时候，打了乔治·马森一拳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə]
It was a blow that — but there it was ; I have never liked to
它 曾是 一个 吹 那 — 但 那里 它 曾是 ； 我 有 绝不 喜欢 到
[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
think of it .
思考 的 它 .

那是一个沉重的打击——但事实就是如此；我从来都不愿意去想它。

[wen] [ai][duː; də] , [ai] ['ʃʌdə(r)] .
When I do , I shudder .
什么时候 我 做 ， 我 不寒而栗 .

每当我看到它，我都会不寒而栗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] — [bʌt; bət][ðeə(r)] !
She was a woman who might have been in other circumstances — but there !
她 曾是 一个 女士 WHO 可能 有 到过 在 其他 情况 — 但 那里 ！

在其他情况下，她或许会是这样的女人——但在那里！

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [feɪst] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] .
" The Judge suddenly stopped in his walk and faced round on his friend .
" 这 法官 突然 停止 在 他的 走 和 面对 圆形的 在 他的 朋友 .

法官突然停下脚步，转身看向他的朋友。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] , [maɪ]['səʊlən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Did you ever know , my Solon , " he said ,
" 做过 你 曾经 知道 ， 我的 梭伦 ， " 他 说 ，

"我的索伦，您是否知道？"他说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [huː] [seɪvd] ['kɑːmen] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]
" that it was not Jean Jacques who saved Carmen at the wreck of the
" 那 它 曾是 不是 让 雅克 WHO 已保存 卡门 在 这 破坏 的 这
[æn'twɑːn] ,
Antoine ,
安托万 ，

"救卡门的不是让·雅克，而是安托万号沉船事故中的让·雅克。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [seɪvd] [hɪm] ;
but it was she who saved him ;
但 它 曾是 她 WHO 已保存 他 ；

但救他的却是她；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [briːðd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] .
and yet she never breathed of it in all the years .
和 然而 她 绝不 呼吸 的 它 在 全部 这 年 .

然而，这么多年来，她从未提及此事。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][æn'twɑːn][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
One who was saved from the Antoine told me of it .
一 WHO 曾是 已保存 从 这 安托万 讲述 我 的 它 .

一位从安托万号上获救的人把这件事告诉了我。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
Jean Jacques was going down .
让 雅克 曾是 去 向下 .

让·雅克要倒下了。

['kɑːmen] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] , [ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [help] .
Carmen gave him her piece of wreckage to hang on to , and swam ashore without help .
卡门 给予 他 她 片 的 残骸 到 悬挂 在 到 , 和 游泳 岸上 没有 帮助 .

卡门把她捡到的残骸递给他让他抓住，然后独自游到了岸边。

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['kredɪt] .
He never gave her the credit .
他 绝不 给予 她 这 信用 .

他从未给予她应有的赞扬。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][ðə; ði]['wʊmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
There was something big in the woman , but it did not come out right .
那里 曾是 某物 大的 在 这 女士 , 但 它 做过 不是 来 出去 正确的 .

这个女人身上有很重的特质，但却没能表达出来。

" [em] . ['fiːjə] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" M . Fille threw up his hands .
" M . 女儿 扔 向上 他的 双手 .

菲尔先生举起了双手。

" [greɪs] [diː] [djuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪvd]
" Grace de Dieu , is it so that she saved
" 优雅 德 上帝 , 是 它 所以 那 她 已保存

“天哪，她真的救了人吗？”

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ?
Jean Jacques ?
让 雅克 ?

让·雅克？

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "
Then he would not be here if it had not been for her ? "
然后 他 会 不是 是 这里 如果 它 有 不是 到过 为了 她 ? "

如果不是她，他就不会在这里了？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪ'dʌkʃn] , ['meɪtər]['fiːjə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" That is the obvious deduction , Maitre Fille , " replied the Judge .
" 那 是 这 明显的 扣除 , 领班 女儿 , " 回复 这 法官 .

“这是显而易见的推断，女管家，”法官回答道。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [siːmd] [muːvd] .
The Clerk of the Court seemed moved .
这 职员 的 这 法庭 似乎 已搬 .

法庭书记员似乎很感动。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .
" He did not treat her ill .
" 他 做过 不是 对待 她 患病的 .

他并没有虐待她。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
I know that he would take her back to - morrow if he could .
我 知道 那 他 会 拿 她 后退 到 - 明天 如果 他 可以 .

我知道如果可以的话，他明天就会把她带回去。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .
He has never forgotten .
他 有 绝不 被遗忘的 .

他从未忘记。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['wiːpɪŋ] [wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flæks] -
I saw him weeping one day — it was where she used to sing to the flax -
我 锯 他 哭泣 一 天 — 它 曾是 在哪里 她 用过的 到 唱歌 到 这 亚麻 -
['hitər] [baɪ][ðə; ði] [bəʊ] [ʃə'væl] .
beaters by the Beau Cheval .
击球手 经过 这 博 马 .

有一天我看到他在哭泣——那是她以前常在博舍瓦尔（Beau Cheval）为打亚麻的工人们唱歌的地方。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] ;
I put my hand on his shoulder , and said , ' I know , I comprehend ;
我 放 我的 手 在 他的 肩膀 , 和 说 , - 我 知道 , 我 理解 ;

我把手放在他的肩膀上，说："我知道，我明白；

[bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] . - "
but be a philosopher , Jean Jacques . ' "
但 是 一个 哲学家 , 让 雅克 . - "

但你要成为哲学家，让·雅克。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" What did he say ? " asked the Judge .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 这 法官 .

"他说了什么？"法官问道。

" [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
" He drew himself up .
" 他 画 他自己 向上 .

他挺直了身子。

- [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn][maɪ][səʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'lɒsəfə(r)] ['ɔːlweɪz] , - [hiː; hi] [sed] ,
' In my mind , in my soul , I am philosopher always , ' he said ,
- 在 我的 头脑 , 在 我的 灵魂 , 我 是 哲学家 总是 , - 他 说 ,

他说："在我的思想里，在我的灵魂深处，我始终是一位哲学家。"

- [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , - - .
' but my eyes are the windows of my heart , m'sieu ' .
- 但 我的 眼睛 是 这 视窗 的 我的 心 , - - .

"但我的眼睛是我心灵的窗户，先生。"

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][wʌn][aɪ] [lʌvd] .
They look out and see the sorrow of one I loved .
他们 看 出去 和 看 这 悲哀 的 一 我 喜爱 .

他们向外望去，看到了我所爱之人的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ðæt] [aɪ] [wiːp] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .
It is for her sorrow that I weep , not for my own .
它 是 为了 她 悲哀 那 我 哭泣 , 不是 为了 我的 自己的 .

我为她的悲伤而哭泣，而不是为我自己的悲伤。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] ; [ðə; ði] [wɜːld] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] ,
I have my child , I have money ; the world says to me , " How goes it ,
我 有 我的 孩子 , 我 有 钱 ; 这 世界 说道 到 我 , " 如何 去 它 ,

我有孩子，我有钱；世人问我："你过得怎么样？"

[maɪ] [frend] ?
my friend ?
我的 朋友 ?

我的朋友？

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm] — [ə; eɪ][həʊm] ; [bʌt; bət][weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? -
" I have a home — a home ; but where is she , and what does the world say to her ? '
" 我 有 一个 家 — 一个 家 ; 但 在哪里 是 她 , 和 什么 做 这 世界 说 到 她 ? -

"我有一个家——一个真正的家；但她在哪里？世人又对她作何感想？"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" The Judge shook his head sadly .
" 这 法官 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

法官悲伤地摇了摇头。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [njuː] [laɪf] ,
" I used to think I knew life ,
" 我 用过的 到 思考 我 知道 生活 ,

我曾经以为自己了解人生，

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
but I come to the belief in the end that I know nothing .
但 我 来 到 这 信仰 在 这 结尾 那 我 知道 没有什么 .

但我最终还是相信自己一无所知。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][laɪk] [ðæt] ! "
Who could have guessed that he would have spoken like that ! "
WHO 可以 有 猜对了 那 他 会 有 说 喜欢 那 ! "

谁能想到他会说出那样的话！

" [hiː; hi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [mə'sjɜː] .
" He forgave her , monsieur .
" 他 原谅了 她 , 先生 .

"他原谅她了，先生。"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [n'ɒdɪd] ['mɔːnfəli] .
" The Judge nodded mournfully .
" 这 法官 点头 悲伤地 .

法官悲伤地点了点头。

" [jes] , [jes] ,
" Yes , yes ,
" 是的 , 是的 ,

"是的，是的，

[bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [men] [huː] [fə'gɪv] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][nekst] .
but I used to think it is such men who forgive one day and kill the next .
但 我 用过的 到 思考 它 是 这样的 男人 WHO 原谅 一 天 和 杀 这 下一个 .

但我以前认为，正是这样的人，今天宽恕别人，明天就杀人。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spləʊd] , [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)][nəʊ] [fə'lɒsəfi] .
You never can tell where they will explode , philosophy or no philosophy .
你 绝不 能 告诉 在哪里 他们 将要 爆炸 , 哲学 或者 不 哲学 .

你永远无法预料他们会在哪里爆发，无论他们是否信奉哲学。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" The Judge was right .
" 这 法官 曾是 正确的 .

法官是对的。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] [ðæt][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][left][hɪm] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]
After all the years that had passed since his wife had left him , Jean Jacques
后 全部 这 年 那 有 通过了 自从 他的 妻子 有 左边 他 , 让 雅克
[dɪd][ɪkˈspləʊd] .
did explode .
做过 爆炸 .

自从妻子离开他之后，这么多年过去了，让·雅克终于爆发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈpɑːti] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][mæn]
It was the night of his birthday party at which was present the Man
它 曾是 这 夜晚 的 他的 生日 派对 在 哪个 曾是 展示 这 男人
[frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
from Outside .
从 外部 .

那是他生日派对的当晚，外来者也出席了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd]
It was in the hour when he first saw what the Clerk of the Court had
它 曾是 在 这 小时 什么时候 他 第一的 锯 什么 这 职员 的 这 法庭 有
[siːn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] — [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈzəui][ænd; ənd][dʒəˈrɑːrd] [faɪnz] .
seen some time before — the understanding between Zoe and Gerard Fynes .
已见 一些 时间 前 — 这 理解 之间 佐伊 和 杰拉德 芬尼斯 .

就在那一小时里，他第一次看到了法庭书记员之前一段时间就看到的东西——佐伊和杰拉德·芬斯之间的默契。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] .
It had never occurred to him that there was any danger .
它 有 绝不 发生 到 他 那 那里 曾是 任何 危险 .

他从未想过会有什么危险。

[ˈzəui][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [ænd; ənd]
Zoe had been so indifferent to the young men of St . Saviour's and
佐伊 有 到过 所以 冷漠 到 这 年轻的 男人 的 英石 . 救世主的 和
[bɪˈjɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

佐伊对圣救世主学校内外的年轻男子都非常冷漠。

[hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mʌtʃ] [ˈəʊldə]
had always been so much his friend and the friend of those much older
有 总是 到过 所以 很多 他的 朋友 和 这 朋友 的 那些 很多 老
[ðæn; ðən][hɪmˈself] ,
than himself ,
比 他自己 ,

他一直都是他的朋友，也是比他年长许多的人的朋友。

[laɪk] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [ænd; ənd][em] . [ˈfiːjə] ,
like Judge Carcasson and M . Fille ,
喜欢 法官 卡卡松 和 M . 女儿 ,

就像卡卡松法官和菲尔先生一样，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈlektɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm]
that he had not yet thought of her electing to go and leave him
那 他 有 不是 然而 想法 的 她 选举 到 去 和 离开 他
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

他当时还没想到她会选择离开，留下他一个人。

[tuː; tə] [liːv] [hɪm][əˈləʊn] !
To leave him alone !
到 离开 他 独自的 !

别管他！

[tuː; tə][biː; bi][left] [ə'ləʊn] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
To be left alone — it had never become a possibility to his mind .
到 是 左边 独自的 — 它 有 绝不 变得 一个 可能性 到 他的 头脑 .

独自一人——在他看来，这从来都不是可能的事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [breɪk] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ɪts] [fʊl] [fɔːs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
It did not break upon him with its full force all at once .
它 做过 不是 休息 之上 他 和 它是 满的 力量 全部 在 一次 .

它并没有一下子以全部威力向他袭来。

[hiː; hi][fɜːst][gɒt][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [gləʊ] ,
He first got the glimmer of it , then the glimmer grew to a glow ,
他 第一的 得到 这 微光 的 它 , 然后 这 微光 生长 到 一个 辉光 ,

他最初只看到了微光，然后微光逐渐增强，变成了耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [red] [lait] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][breɪn] [bɪ'keɪm] [drʌŋk] ,
and the glow to a great red light , in which his brain became drunk ,
和 这 辉光 到 一个 伟大的 红色的 光 , 在 哪个 他的 脑 成为 醉 ,

那光芒渐渐变成耀眼的红光，他的大脑仿佛沉醉其中。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ʌp] [laɪk] [wʊd] - ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːnɪs] .
and all his philosophy was burned up like wood - shavings in a fiery furnace .
和 全部 他的 哲学 曾是 烧伤 向上 喜欢 木头 - 刨花 在 一个 火热 炉 .

他的所有哲学思想都像木屑在烈火炉中烧毁了一样化为乌有。

" [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ?
" Did you like it so much ?
" 做过 你 喜欢 它 所以 很多 ?

你真的那么喜欢它吗？

" ['zəui][hæd; həd] [ɑːskt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]
" Zoe had asked when her song was finished , and the Man from
" 佐伊 有 问 什么时候 她 歌曲 曾是 完成的 , 和 这 男人 从
[ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,
Outside had replied ,
外部 有 回复 ,

佐伊问她的歌什么时候唱完，外来者回答说：

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['splendɪd] , ['splendɪd] !
" Ah , but splendid , splendid !
" 啊 , 但 灿烂 , 灿烂 !

“啊，真是太棒了，太棒了！”

[ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
It got into every corner of every one of us . "
它 得到 进入 每一个 角落 的 每一个 一 的 我们 . "

它渗透到我们每个人的方方面面。

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['sensɪz] — [waɪ] [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] ?
" Into the senses — why not into the heart ?
" 进入 这 感官 — 为什么 不是 进入 这 心 ?

“进入感官——为什么不进入内心呢？”

[sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , " [sed] ['zəui] .
Songs are meant for the heart , " said Zoe .
歌曲 是 意思是 为了 这 心 , " 说 佐伊 .

“歌曲是用来打动心灵的，”佐伊说。

" [jes] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][rɪ'plaɪ] ,
" Yes , yes , certainly , " was the young man's reply ,
" 是的 , 是的 , 当然 , " 曾是 这 年轻的 男人的 回复 ,

“是的，是的，当然可以，”年轻人回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
" but it depends upon the song whether it touches the heart more than
" 但 它 取决于 之上 这 歌曲 无论 它 触摸 这 心 更多的 比
[ðə; ði] ['sensɪz] .
the senses .
这 感官 .

"但歌曲本身能否触动人心，还是更多地刺激感官，就取决于歌曲本身了。"

[woʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [θɪŋ] , - [lɑː] [kleə(r)] [fɑː'nteɪn] - ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Won't you sing that perfect thing , ' La Claire Fontaine ' ? " he added ,
惯于 你 唱歌 那 完美的 事物 , - 拉 克莱尔 方丹 - ? " 他 额外 ,

"你愿意唱那首完美的歌《拉克莱尔·方丹》吗？"他补充道。

[wɪð] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hektɪk] ['faɪərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] - ['trʌb(ə)l]
with eyes as bright as passion and the hectic fires of his lung - trouble
和 眼睛 作为 明亮的 作为 热情 和 这 忙碌的 火灾 的 他的 肺 - 麻烦
[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
could make them .
可以 制作 他们 .

他的双眼如同激情和肺部疾病带来的狂怒之火般明亮。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
She nodded and was about to sing , for she loved the song ,
她 点头 和 曾是 关于 到 唱歌 , 为了 她 喜爱 这 歌曲 ,

她点点头，正要唱歌，因为她很喜欢这首歌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɔːl] [deɪ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [em] .
and it had been ringing in her head all day ; but at that point M .
和 它 有 到过 铃声 在 她 头 全部 天 ; 但 在 那 观点 M .
['fiːjə] [rəʊz] ,
Fille rose ,
女儿 玫瑰 ,

这件事在她脑海里萦绕了一整天；但就在这时，菲尔先生站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [reɪzd] [haɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - [kɔː'niːʃ]
and with his glass raised high — for at that moment Seraphe Corniche
和 和 他的 玻璃 提高 高的 — 为了 在 那 片刻 - 滨海路
[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kærid] [raʊnd] ['neɪtɪv] [waɪn] [ænd; ənd] ['saɪdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] — [hiː; hi]
and another carried round native wine and cider to the company — he
和 其他 携带 圆形的 本国的 葡萄酒 和 苹果酒 到 这 公司 — 他
[sed] :
said :
说 :

他高举酒杯——因为就在这时，塞拉菲·科尔尼什和另一个人端着当地的葡萄酒和苹果酒来到大家面前——说道：

" [tuː; tə] [mə'sjɜː] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [j'iəz] , [gʊd] [helθ] — [bɒn]
" To Monsieur Jean Jacques Barbille , and his fifty years , good health — bonne
" 到 先生 让 雅克 - , 和 他的 五十 年 , 好的 健康 — 好
[sɑːnt] !
sante !
圣特 !

"祝让·雅克·巴比耶先生五十岁了，身体健康——万岁！

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
This is his birthday .
这 是 他的 生日 .

今天是他的生日。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] !
To a hundred years for Jean Jacques !
到 一个 百 年 为了 让 雅克 !

祝让·雅克一百岁！

" ['ɪnstəntli] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [glɑːs] [reɪzd] ,
" **Instantly everyone was up with glass raised ,**
" 即刻 每个人 曾是 向上 和 玻璃 提高 ,

"所有人立刻起身举杯庆祝，

[ænd; ənd] ['zəui] [ræn] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nek] .
and Zoe ran and threw her arms round her father's neck .
和 佐伊 跑 和 扔 她 武器 圆形的 她 父亲的 脖子 .

佐伊跑过去，一把抱住了父亲的脖子。

" [kɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Kiss me before you drink , " she said .
" 吻 我 前 你 喝 , " 她 说 .

"喝酒前先吻我，"她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ['ɔːlməʊst] ['sɒləm] [ɪn] [ɪts] ['tendənəs] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]
With a touch almost solemn in its tenderness Jean Jacques drew her head to
和 一个 触碰 几乎 庄严 在 它是 压痛 让 雅克 画 她 头 到
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
his shoulder and kissed her hair ,
他的 肩膀 和 亲吻 她 头发 ,

让-雅克用近乎庄重的温柔动作，将她的头拉到自己的肩膀上，吻了吻她的头发。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
then her forehead .
然后 她 前额 .

然后是她的额头。

" [maɪ] ['blesɪd; blest] [wʌn] — [maɪ] ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ;
" My blessed one — my angel , " he whispered ;
" 我的 蒙福 一 — 我的 天使 , " 他 低声说道 ;

"我的宝贝——我的天使，"他低声说道；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['əʊnli] [em] . ['fiːjə] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)]
but there was a look in his eyes which only M . Fille had seen there
但 那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 仅有的 M . 女儿 有 已见 那里
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

但他的眼神中有一种只有菲尔先生以前才见过的神情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [flæks] - ['hitər] - [pleɪs]
It was the look which had been in his eyes at the flax - beaters ' place
它 曾是 这 看 哪个 有 到过 在 他的 眼睛 在 这 亚麻 - 击球手 - 地方
[baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
by the river .
经过 这 河 .

那是他在河边亚麻打谷场时眼中流露出的神情。

" [sɪŋ] — ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪŋ] , " [sed] ['zəui] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .
" Sing — father , you must sing , " said Zoe , and motioned to the fiddler .
" 唱歌 — 父亲 , 你 必须 唱歌 , " 说 佐伊 , 和 示意 到 这 小提琴手 .

"唱歌吧——爸爸，你一定要唱歌，"佐伊说着，向提琴手示意。

" [sɪŋ] [ɪts] ['fɪfti] [j'iəz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgəli] .
" Sing It's Fifty Years , " she cried eagerly .
" 唱歌 它是 五十 年 , " 她 哭 急切地 .

"唱《五十周年》吧！"她急切地喊道。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ə'beɪ] .
They all repeated her request , and he could but obey .
他们 全部 重复 她 要求 , 和 他 可以 但 服从 .

他们都重复了她的请求，他只能服从。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][faɪn] ['rezənənt] [nəʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Jean Jacques - voice was rather rough , but he had some fine resonant notes in it ,
让 雅克 - 嗓音 曾是 相当 粗糙的 , 但 他 有 一些 美好的 共振 笔记 在 它 ,

让-雅克的嗓音有些沙哑，但其中也包含一些优美而富有磁性的音符。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wɪð] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [friː] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and presently , with eyes fastened on the distance , and with free gesture and much expression ,
和 目前 , 和 眼睛 系紧 在 这 距离 , 和 和 自由的 手势 和 很多 表达 ,

此刻，他目光凝视远方，手势自由，表情丰富，

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪfti] [j'iəz] :
he sang the first verse of the haunting ballad of the man who had reached his fifty years :
他 唱 这 第一的 诗 的 这 令人难忘 民谣 的 这 男人 WHO 有 达到 他的 五十 年 :

他唱起了那首令人难忘的民谣的第一节，歌颂的是一位年过五十的老人：

" ['weəfɔː(r)] [ðiːz] ['flaʊəz] ?
" Wherefore these flowers ?
" 因此 这些 花朵 ?

这些花是从哪里来的?

[ðɪs] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
This fete for me ?
这 宴请 为了 我 ?

这是为我准备的吗?

[ɑː] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɪfti] [j'iəz] ,
Ah , no , it is not fifty years ,
啊 , 不 , 它 是 不是 五十 年 ,

啊，不，不是五十年。

[sɪns] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [lait] [juː; jʊ] [siː]
Since in my eyes the light you see
自从 在 我的 眼睛 这 光 你 看

因为在我眼中，你看到的光芒

[fɜːst] [ʃɒn] [ə'pɒn] [laɪfs] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [tɪəz] !
First shone upon life's joys and tears !
第一的 闪耀 之上 生活的 喜悦 和 眼泪 !

首先映照出人生的喜怒哀乐!

[haʊ] [fɑːst][ðə; ði] ['hiːdləs] [deɪz] [hæv; həv] [fləʊn]
How fast the heedless days have flown
如何 快速地 这 鲁莽 天 有 飞行

那些无所事事的日子竟如此飞逝。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][weɪl][ðə; ði][ˌmɪs'spent] ['aʊəz] ,
Too late to wail the misspent hours ,
也 晚的 到 哀号 这 浪费 小时 ,

现在后悔浪费的时间已经太迟了。

[tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [frendz] [aɪv] [nəʊn] ,
To mourn the vanished friends I've known ,
到 哀悼 这 消失了 朋友们 我已经 已知 ,

为了悼念我认识的那些逝去的朋友，

[tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] ['lʌvz] ['ruːɪnd] ['baʊəz] .
To kneel beside love's ruined bowers .
到 下跪 旁 爱的 毁坏 鲍尔斯 .

跪在爱情残破的花园旁。

[ɑː] , [hæv; həv][ai] [ðen] [siːn] ['fɪfti] [j'iəz] ,
Ah , have I then seen fifty years ,
啊 , 有 我 然后 已见 五十 年 ,

啊，我岂不是见证了五十年?

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] !
With all their joys and hopes and fears !
和 全部 他们的 喜悦 和 希望 和 恐惧 !

他们所有的喜悦、希望和恐惧!

" [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːrsəz][hiː; hi][reɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪm'pruːvɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [freɪz] , ['ɡrəʊɪŋ]
" Through all the verses he ranged , his voice improving with each phrase , growing
" 通过 全部 这 诗句 他 范围 , 他的 嗓音 改善 和 每个 短语 , 生长
[mɔː(r)] ['rezənənt] ,
more resonant ,
更多的 共振 ,

“在他演唱的每一段歌词中，他的声音都随着每一句歌词的演唱而愈发醇厚，愈发洪亮。”

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ] [went] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts]
till at last it rang out with a ragged richness which went home to the hearts
直到 在 最后的 它 响铃 出去 和 一个 破烂不堪 丰富 哪个 去 家 到 这 心
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

最后，它发出了一声粗犷而又饱满的呐喊，直击每个人的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] .
He was possessed .
他 曾是 拥有 .

他被恶灵附身了。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θɪŋz]
All at once he was conscious that the beginning of the end of things
全部 在 一次 他 曾是 有意识的 那 这 开始 的 这 结尾 的 事物
[wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
was come for him ;
曾是 来 为了 他 ;

他突然意识到，他的末日已经来临;

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] ['fɪfti] , [ɪn][nəʊ] [sfɪə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] ['æbsəluːtli] " [ə'raɪvd] ,
and that now , at fifty , in no sphere had he absolutely " arrived ,
和 那 现在 , 在 五十 , 在 不 领域 有 他 绝对地 " 到达的 ,

而如今，他五十岁了，在任何领域都没有真正“功成名就”。

" ['naɪðə(r)][ɪn][həʊm][nɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] , [nɔː(r)] — [bʌt; bət] [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
" neither in home nor fortune , nor — but yes , there was one sphere of
" 两者都不 在 家 也不 财富 , 也不 — 但 是的 , 那里 曾是 一 领域 的
[sək'ses] ;
success ;
成功 ;

“既没有家庭也没有财富，也没有——但是，是的，有一个领域是成功的;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəhʊd] .
there was his fatherhood .
那里 曾是 他的 父亲 .

还有他作为父亲的身份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['zəui] .
There was his daughter , his wonderful Zoe .
那里 曾是 他的 女儿 , 他的 精彩的 佐伊 .

他的女儿，他可爱的佐伊，也在那里。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːd(ə)nt] [lʊk]
He drew his eyes from the distance , and saw that her ardent look
他 画 他的 眼睛 从 这 距离 , 和 锯 那 她 热心 看
[wɒz; wəz] [nɒt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
was not towards him ,
曾是 不是 向 他 ,

他将目光从远处移开，发现她炽热的目光并非投向他。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
but towards one whom she had known but a few weeks .
但 向 一 谁 她 有 已知 但 一个 很少 周 .

但她却对一个只认识了几个星期的人如此。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɜːs] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Suddenly he stopped in the middle of a verse , and broke forward with his
突然 他 停止 在 这 中间 的 一个 诗 , 和 打破 向前 和 他的
[ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['lɑːfɪŋ] .
arms outstretched , laughing .
武器 伸展 , 笑 .

他突然停下吟诵的诗句，张开双臂向前走去，大笑起来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɑːf] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] ;
He felt that he must laugh , or he would cry ;
他 毛毡 那 他 必须 笑 , 或者 他 会 哭 ;

他觉得他必须笑，否则他会哭；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
and that would be a humiliating thing to do .
和 那 会 是 一个 羞辱 事物 到 做 .

那样做会很丢脸。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [frendz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Come , come , my friends , my children , enough of that !
" 来 , 来 , 我的 朋友们 , 我的 孩子们 , 足够的 的 那 !

“来吧，来吧，我的朋友们，我的孩子们，够了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mɔːndə] .
" We'll have no more maundering .
" 出色地 有 不 更多的 胡言乱语 .

“我们不会再有废话了。”

['fɪfti] [j'iəz] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] !
Fifty years — what are fifty years !
五十 年 — 什么 是 五十 年 !

五十年——五十年算什么！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [mə'θjuːzələ] !
Think of Methuselah !
思考 的 玛土撒拉 !

想想玛土撒拉！

[ɪts] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .
It's summer in the world still , and it's only spring at St . Saviour's .
它是 夏天 在 这 世界 仍然 ， 和 它是 仅有的 春天 在 英石 . 救世主的 .

世界仍是夏季，而圣救世主教堂才刚刚进入春季。

[ɪts] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['flaʊəz] .
It's the time of the first flowers .
它是 这 时间 的 这 第一的 花朵 .

现在是第一批花朵盛开的季节。

[lets] [dɑːns] — [nəʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] !
Let's dance — no , no , never mind the Cure to - night !
我们来吧 舞蹈 — 不 ， 不 ， 绝不 头脑 这 治愈 到 - 夜晚 !

让我们跳舞吧——不，不，今晚别管治疗乐队了！

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] .
He will not mind .
他 将要 不是 头脑 .

他不会介意的。

[aɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
I'll settle it with him .
患病的 定居 它 和 他 .

我会和他解决这件事。

[wiːl; wil] [dɑːns] [ðə; ði] [geɪ] [kwə'drɪl] .
We'll dance the gay quadrille .
出色地 舞蹈 这 同性恋 方阵舞 .

我们将跳同性恋方阵舞。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgɪst] [gɜːlz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ,
" He caught the hands of the two youngest girls present , and nodded at the fiddler ,
" 他 捕捉 这 双手 的 这 二 最小的 女孩们 展示 ， 和 点头 在 这 小提琴手 ，

他握住场上两个最小女孩的手，并向提琴手点了点头。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tjuːn] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ə'freʃ] .
who at once began to tune his violin afresh .
WHO 在 一次 开始 到 调 他的 小提琴 重新 .

他立刻开始重新调音。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [jʌŋ] [gɜːlz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [hɪm] .
One of the joyous young girls , however , began to plead with him .
一 的 这 欢乐 年轻的 女孩们 ， 然而 ， 开始 到 恳求 和 他 .

然而，其中一个欢欣雀跃的小女孩开始恳求他。

" [ɑː] , [nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [dɑːns] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] — [nɒt] [jet] , - - [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] !
" Ah , no , let us dance , but at the last — not yet , M'sieu ' Jean Jacques !
" 啊 ， 不 ， 让 我们 舞蹈 ， 但 在 这 最后的 — 不是 然而 ， - - 让 雅克 !

“啊，不，让我们跳舞吧，但最后——还没到时候，让·雅克先生！”

[ðeə(r)] [ɪz] [zoʊz] [sɒŋ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃə'rɑːdz] .
There is Zoe's song , we must have that , and then we must have charades .
那里 是 佐伊的 歌曲 ， 我们 必须 有 那 ， 和 然后 我们 必须 有 猜谜游戏 .

我们必须播放佐伊的歌，然后我们还要玩猜谜游戏。

[hɪə(r)][ɪz] - - [faɪnz] — [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['splendɪd] [ʃə'rɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Here is M'sieu ' Fynes — he can make splendid charades for us .
这里 是 - - 芬尼斯 — 他 能 制作 灿烂 猜谜游戏 为了 我们 .

这位是费恩斯先生——他能为我们表演精彩的猜谜游戏。

[ðen] [ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] — [ɑː] , [jes] , [jes] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] !
Then the dance at the last — ah , yes , yes , M'sieu ' Jean Jacques !
然后 这 舞蹈 在 这 最后的 — 啊 , 是的 , 是的 , - - 让 雅克 !

最后那段舞——啊，是的，是的，让·雅克先生！

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ðæt] .
Let it be like that .
让 它 是 喜欢 那 .

就让它这样吧。

[wiː; wi][ɔːl] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [ɪts] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]
We all planned it , and though it is your birthday , it's us are
我们 全部 计划 它 , 和 尽管 它 是 你的 生日 , 它是 我们 是
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] . "
making the fete . "
制作 这 宴请 . "

这是我们共同策划的，虽然今天是你的生日，但这场庆祝活动是我们举办的。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , " [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ˌækwi'es] [wɪð] [ə; eɪ]
" As you will then , as you will , little ones , " Jean Jacques acquiesced with a
" 作为 你 将要 然后 , 作为 你 将要 , 小的 一个 , " 让 雅克 默许 和 一个
[hɑːf] - [saɪ] ;
half - sigh ;
一半 - 叹 ;

"那就随你们便吧，孩子们，"让·雅克叹了口气，表示同意；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
but he did not look at his daughter .
但 他 做过 不是 看 在 他的 女儿 .

但他没有看女儿一眼。

['sʌmhaʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'streɪnt] [pə'zest] [hɪm] [weə(r)] ['zəui][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
Somehow , suddenly , a strange constraint possessed him where Zoe was concerned .
不知何故 , 突然 , 一个 奇怪的 约束 拥有 他 在哪里 佐伊 曾是 担心的 .

不知为何，突然间，他对佐伊产生了一种奇怪的克制。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [zoʊz] [sɒŋ] ; [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] - [lɑː][kleə(r)] [fɑːn'teɪn] - ,
" Then let us have Zoe's song ; let us have ' La Claire Fontaine ' ,
" 然后 让 我们 有 佐伊的 歌曲 ; 让 我们 有 - 拉 克莱尔 方丹 - ,

"那就让我们听听佐伊的歌吧；让我们听听《拉克莱尔·方丹》吧。"

" [kraɪd][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [jʌŋ] ['mædkæp] [huː] [held][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [ɑːmz] .
" cried the black - eyed young madcap who held Jean Jacques ' arms .
" 哭 这 黑色的 - 眼睛 年轻的 疯子 WHO 握住 让 雅克 - 武器 .

"那个黑眼睛的年轻疯子叫道，他抓住了让·雅克的胳膊。"

[bʌt; bət]['zəui] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
But Zoe interrupted .
但 佐伊 中断 .

但佐伊打断了她。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [spel] [ɪz]['brəʊkən] .
" No , no , " she protested , " the singing spell is broken .
" 不 , 不 , " 她 抗议 , " 这 歌唱 拼写 是 破碎的 .

"不，不，"她抗议道，"唱歌的魔咒已经解除了。"

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃə'rɑːdz] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃə'rɑːdz] . "
We will have the song after the charades — after the charades . "
我们 将要 有 这 歌曲 后 这 猜谜游戏 — 后 这 猜谜游戏 . "

猜谜游戏结束后，我们会唱这首歌——猜谜游戏结束后。

" [gʊd] , [gʊd] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃə'rɑːdz] !
" Good , good — after the charades !
" 好的 , 好的 — 后 这 猜谜游戏 !

“好，好——猜谜游戏结束后！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃə'rɑːdz] [laɪk] [nʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
" they all cried , for there would be charades like none which had ever been played before ,
" 他们 全部 哭 , 为了 那里 会 是 猜谜游戏 喜欢 没有任何 哪个 有 曾经 到过 玩 前 ,

“他们都哭了，因为接下来将上演前所未有的滑稽剧。”

[wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]['æktə(r)][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] .
with a real actor to help them , to carry them through as they did on the stage .
和 一个 真实的 演员 到 帮助 他们 , 到 携带 他们 通过 作为 他们 做过 在 这 阶段 .

并有真正的演员来帮助他们，带领他们像在舞台上一样完成表演。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , ['geɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] .
To them the stage was compounded of mystery , gaiety and the forbidden .
到 他们 这 阶段 曾是 复合 的 神秘 , 欢乐 和 这 禁止 .

对他们来说，舞台是由神秘、欢乐和禁忌交织而成的。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mæn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
So , for the next half - hour they were all at the disposal of the Man from Outside ,
所以 , 为了 这 下一个 一半 - 小时 他们 是 全部 在 这 处理 的 这 男人 从 外部 ,

所以，接下来的半个小时里，他们都任由那个外来者摆布。

[huː] [wɜːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['pleər] ,
who worked as though it was a real stage , and they were real players ,
WHO 工作 作为 尽管 它 曾是 一个 真实的 阶段 , 和 他们 是 真实的 玩家 ,

他们像在真正的舞台上一样表演，他们都是真正的演员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['ɔːdɪənsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and there were great audiences to see them .
和 那里 是 伟大的 观众 到 看 他们 .

当时有很多观众前来观看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ['sɜːt(ə)n] ['pəʊzɪŋz] , ['ætətjʊd] , ['mɪmɪkri] [ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] ,
It was all quite wonderful , and it involved certain posings , attitudes , mimicry and pantomime ,
它 曾是 全部 相当 精彩的 , 和 它 涉及 肯定 摆姿势 , 态度 , 模仿 和 哑剧 ,

这一切都非常精彩，其中还包括一些特定的姿势、姿态、模仿和哑剧表演。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn'dʒiːniəs] [ʃə'rɑːdz] .
for they were really ingenious charades .
为了 他们 是 真的 巧妙 猜谜游戏 .

因为它们确实是非常巧妙的装腔作势。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [zoʊz] ['fɪŋgəz] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] ,
So it happened that Zoe's fingers often came in touch with those of the stage - manager ,
所以 它 发生 那 佐伊的 手指 经常 来了 在 触碰 和 那些 的 这 阶段 - 经理 ,

于是，佐伊的手指经常和舞台监督的手指碰到一起。

[ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [brʌʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][wʌns] ,
that his hands touched her shoulders , that his cheek brushed against her dark hair once ,
那 他的 双手 感动 她 肩膀 , 那 他的 脸颊 刷过 反对 她 黑暗的 头发 一次 ,

他的手曾触碰过她的肩膀，他的脸颊曾轻轻擦过她乌黑的头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sen'seiʃən] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] .
and that she had sensations never experienced before .
和 那 她 有 感觉 绝不 经验丰富的 前 .

她感受到了以前从未体验过的感觉。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
Why was it that she thrilled when she came near to him ,
为什么 曾是 它 那 她 激动不已 什么时候 她 来了 靠近 到 他 ,

为什么她靠近他时会感到如此激动?

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [θrɔb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['flʌtə] [wen] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ɔː(r)] [ɑːmz] [tʌtʃt] ?
that her whole body throbbed and her heart fluttered when their shoulders or arms touched ?
那 她 所有的 身体 悸动 和 她 心 飘动 什么时候 他们的 肩膀 或者 武器 感动 ?

当他们肩膀或手臂接触时，她全身都会感到悸动，心跳也会加速?

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] ['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [wɔːmθ] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] ,
Her childlike nature , with all its warmth and vibration of life ,
她 孩子气 自然 , 和 全部它是 温暖 和 振动 的 生活 ,

她天真烂漫，充满着生命的热情和活力。

[hæd; həd]['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] [felt] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][seks][ɪn][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [sens] .
had never till now felt the stir of sex in its vital sense .
有 绝不 直到 现在 毛毡 这 搅拌 的 性别 在 它是必不可少的 感觉 .

此前从未真正感受到过性爱的激情。

[ɔːl] [men] [hæd; həd][ɪn][wʌn] [wei] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
All men had in one way been the same to her ;
全部 男人 有 在 一 方式 到过 这 相同的 到 她 ;

从某种意义上说，所有男人对她来说都是一样的;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,
but now she realized that there was a world - wide difference between her Judge Carcasson ,
但 现在 她 已实现 那 那里 曾是 一个 世界 - 宽的 不同之处 之间 她 法官 卡卡松 ,

但现在她意识到，她的卡卡森法官与其他人之间存在着天壤之别。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [aɪz] [dræŋk] [hɜːz] .
her little Clerk of the Court , and this young man whose eyes drank hers .
她 小的 职员 的 这 法庭 , 和 这 年轻的 男人 谁 眼睛 喝 她的 .

她的小书记员，还有这个眼神贪婪地注视着她的年轻人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] , ['iːv(ə)n]['waɪldli]['ædʒɪteɪtɪd] ,
She had often been excited , even wildly agitated ,
她 有 经常 到过 兴奋的 , 甚至 疯狂地 激动 ,

她经常情绪激动，甚至极度激动，

[hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [spraɪt] [let] [luːs] [ɪn]['kwaɪət] [weɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][mɪə(r)]['spɪrɪt] .
had been like a sprite let loose in quiet ways ; but that was mere spirit .
有 到过 喜欢 一个 精灵 让 松动的 在 安静的 方式 ; 但 那 曾是 仅仅 精神 .

曾经像个被放逐出来的精灵，以安静的方式活动；但那只是精神而已。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['sensɪz] [tuː] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['mjuːzɪk] ,
Here was body and senses too ; here was her whole being alive to a music ,
这里 曾是 身体 和 感官 也 ; 这里 曾是 她 所有的 存在 活 到 一个 音乐 ,

这里既有她的身体，也有她的感官；这里是她整个人都沉浸在音乐中的鲜活世界。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːməni] ['kəʊksɪŋ] ['evri] [sens] ['ɪntuː] [dɪ'laɪt] .
which had an aching sweetness and a harmony coaxing every sense into delight .
哪个 有 一个 疼痛 甜味 和 一个 和谐 哄骗 每一个 感觉 进入 喜 .

它有一种令人心醉的甜蜜，一种能唤起所有感官愉悦的和谐感。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [fluːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] — [kʌm] — [æt; ət][sɪks] .
" To - morrow evening , by the flume , where the beechtrees are — come — at six .
" 到 - 明天 晚上 , 经过 这 水槽 , 在哪里 这 山毛榉 是 — 来 — 在 六 .

“明天晚上六点，在有山毛榉树的水渠边——来吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I want to speak with you .
我 想 到 说话 和 你 .

我想和你谈谈。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗?

" [ðʌs] ['wɪspəd] [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [huː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ʃə'rɑːdz] ,
" Thus whispered the maker of this music of the senses , who directed the charades ,
" 因此 低声说道 这 制造商 的 这 音乐 的 这 感官 , WHO 指导 这 猜谜游戏 ,

“于是，这感官音乐的创造者，这谜语的指挥者，低声说道:”

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
but who was also directing the course of another life than his own .
但 WHO 曾是 还 导演 这 课程 的 其他 生活 比 他的 自己的 .

但他同时也在掌控着另一种人生的走向，而非他自己的人生。

" [jes] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , " [wɒz; wəz] [zoʊz] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃʊk] [æz; əz]
" Yes , if I can , " was Zoe's whispered reply , and the words shook as
" 是的 , 如果 我 能 , " 曾是 佐伊的 低声说道 回复 , 和 这 字 摇晃 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] ;
she said them ;
她 说 他们 ;

"是的，如果我可以的话，"佐伊低声回答，说话时声音颤抖；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] [baɪ][ðə; ði] [fluːm] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]
for she felt that their meeting in the beech - trees by the flume would be of
为了 她 毛毡 那 他们的 会议 在 这 山毛榉 - 树木 经过 这 水槽 会 是 的
['kɒnsɪkwəns] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
consequence beyond imagination .
结果 超过 想像力 .

因为她觉得他们在水槽旁的山毛榉树林中的相遇，其意义将超乎想象。

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['zəui][hæd; həd]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ;
Judge Carcasson had always said that Zoe had judgment beyond her years ;
法官 卡卡松 有 总是 说 那 佐伊 有 判断 超过 她 年 ;

卡卡森法官一直说佐伊的判断力远超她的年龄；

[em] . ['fiːjə][hæd; həd] [ri'mɑːk] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['ʃruːdnəs]
M . Fille had remarked often that she had both prudence and shrewdness
M . 女儿 有 评论 经常 那 她 有 两个都 谨慎 和 城府
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['spɪrɪt] ;
as well as a sympathetic spirit ;
作为 出色地 作为 一个 交感神经 精神 ;

菲尔先生曾多次评论说，她既谨慎又精明，而且富有同情心；

[bʌt; bət][em] . - ['lɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] ['sɪstə(r)] ,
but M . Fille's little whispering sister ,
但 M . - 小的 耳语 姐姐 ,

但是，M. Fille 的妹妹却在窃窃私语，

[huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['temptɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['eni] [haʊs] ,
who could never be tempted away from her home to any house ,
WHO 可以 绝不 是 受诱惑 离开 从 她 家 到 任何 房子 ,

她永远不会被诱惑离开自己的家，去任何一户人家。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['dɪstənt]
to whom the market and the church were like pilgrimages to distant
到 谁 这 市场 和 这 教会 是 喜欢 朝圣 到 遥远
[waɪldz] ,
wilds ,
荒野 ,

对他们而言，市场和教堂就像是前往遥远荒野的朝圣之旅。

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] :
had said to her brother :
有 说 到 她 兄弟 :

她曾对哥哥说：

" [weɪt] , ['ɑːmənd] — [weɪt] [tɪl] ['zəui][ɪz] [weɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɪl]
" Wait , Armand — wait till Zoe is waked , and then prudence and wisdom will
" 等待 , 阿曼德 — 等待 直到 佐伊 是 醒来 , 和 然后 谨慎 和 智慧 将要
[biː; bi][bʌt; bət]['æksɪdənt] .
be but accident .
是 但 事故 .

"等等，阿曼德——等佐伊醒来，到那时，谨慎和智慧就只是偶然了。"

[ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['wɪzdəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ,
If all goes well , you will see prudence and wisdom ; but if it does not ,
如果全部 去 出色地 , 你 将要 看 谨慎 和 智慧 ; 但 如果 它 做 不是 ,

如果一切顺利，你会看到谨慎和智慧；但如果事与愿违，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [ɑː] , [bʌt; bət][dʒʌst]['zəui] !
you will see — ah , but just Zoe !
你 将要 看 — 啊 , 但 只是 佐伊 !

你会看到——啊，但只有佐伊！

" [ðə; ði] [naʊ] [ə'lɜːt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
" The now alert Jean Jacques had seen the whispering of the two ,
" 这 现在 警报 让 雅克 有 已见 这 耳语 的 这 二 ,

“此时警觉起来的让·雅克听到了两人的窃窃私语，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
though he did not know what had been said .
尽管 他 做过 不是 知道 什么 有 到过 说 .

虽然他并不知道对方说了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['siːkrət] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
It was , however , something secret , and if it was secret , then it
它 曾是 , 然而 , 某物 秘密 , 和 如果 它 曾是 秘密 , 然后 它
[wɒz; wəz] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] ;
was — yes , it was love ;
曾是 — 是的 , 它 曾是 爱 ;

然而，这是件秘密的事，如果这是秘密，那么——是的，这就是爱；

[ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [wɜːld]
and love between his daughter and that waif of the world — the world
和 爱 之间 他的 女儿 和 那 孤儿 的 这 世界 — 这 世界
[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] — [ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] ,
of the stage — in which men and women were only grown - up children ,
的 这 阶段 — 在 哪个 男人 和 女性 是 仅有的 生长 - 向上 孩子们 ,

以及他女儿和那个世间孤儿——舞台上的孤儿——之间的爱情——在那个世界里，男人和女人都只是长大了的孩子。

[ænd; ənd][bæd] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
and bad grown - up children at that — it was not to be endured .
和 坏的 生长 - 向上 孩子们 在 那 — 它 曾是 不是 到 是 忍受 .

而且还是些坏孩子——这简直令人无法忍受。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [nəʊ][mɔː(r)] .
One thing was sure , the man should come to the Manor Cartier no more .
一 事物 曾是 当然 , 这 男人 应该 来 到 这 庄园 卡地亚 不 更多的 .

有一件事可以肯定，这个人以后不应该再来卡地亚庄园了。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
He would see to that to - morrow .
他 会 看 到 那 到 - 明天 .

他明天会处理这件事。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['fɔːltərɪŋ] [ɔː(r)] ['pɔːltə] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .
There would be no faltering or paltering on his part .
那里 会 是 不 摇摇欲坠 或者 犹豫不决 在 他的 部分 .

他绝不会犹豫或畏缩。

[hɪz; ɪz][həʊm][hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)nz][wʌns] ,
His home had been shaken to its foundations once ,
他的 家 有 到过 摇晃 到 它是 基础 一次 ,

他的家曾被夷为平地一次。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and he was determined that it should not fall about his ears a second time .
和 他 曾是 决定 那 它 应该 不是 落下 关于 他的 耳朵 一个 第二 时间 .

他下定决心，绝不让它第二次掉到他耳朵上。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən]['æktə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['lɔɪə(r)] !
An Englishman , an actor , a Protestant , and a renegade lawyer !
一个 英国人 , 一个 演员 , 一个 新教 , 和 一个 叛逆者 律师 !

一个英国人，一个演员，一个新教徒，一个离经叛道的律师！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
It was not to be endured .
它 曾是 不是 到 是 忍受 .

这是无法容忍的。

[ðə; ði] [ʃə'rɑːd] [naʊ] ['biːɪŋ] [pleɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The charade now being played was the best of the evening .
这 猜谜游戏 现在 存在 玩 曾是 这 最好的 的 这 晚上 .

现在上演的这场闹剧是当晚最精彩的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mædkæp] [frendz] [ɒv; əv]['zəui][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːl] .
One of the madcap friends of Zoe was to be a singing - girl .
一 的 这 疯子 朋友们 的 佐伊 曾是 到 是 一个 歌唱 - 女孩 .

佐伊的一个古灵精怪的朋友梦想成为一名歌唱女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] .
She was supposed to carry a tambourine .
她 曾是 据称 到 携带 一个 铃鼓 .

她原本应该拿着铃鼓。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə]['entə(r)] [keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['dɑːnsɪŋ] [step] ,
When her turn to enter came , with a look of mischief and a gay dancing step ,
什么时候 她 转动 到 进入 来了 , 和 一个 看 的 恶作剧 和 一个 同性恋 跳舞 步 ,

轮到她入场时，她带着一丝顽皮的表情，迈着轻快的舞步，

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
she ran into the room .
她 跑 进入 这 房间 .

她跑进了房间。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] .
In her hands was a guitar , not a tambourine .
在 她 双手 曾是 一个 吉他 , 不是 一个 铃鼓 .

她手里拿着的是吉他，而不是铃鼓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金钱大师，第3卷。(The Money Master, Volume 3.)

第2/3页

[wen] ['zəui] [sɔː] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
When Zoe saw the guitar she gave a cry .
什么时候 佐伊 锯 这 吉他 她 给予 一个 哭 .

佐伊看到吉他时，惊叫了一声。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
" Where did you get that ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 ?

你从哪儿弄来的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ʃɒkt] , [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] .
" she asked in a low , shocked , indignant voice .
" 她 问 在 一个 低的 , 震惊 , 愤怒 嗓音 .

她用低沉、震惊、愤慨的声音问道。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] — [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːnsə(r)] .
" In your room — your bedroom , " was the half - frightened answer .
" 在 你的 房间 — 你的 卧室 , " 曾是 这 一半 - 害怕 回答 .

"在你的房间里——你的卧室里,"对方带着一丝恐惧回答道。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I saw it on the dresser , and I took it . "
" 我 锯 它 在 这 梳妆台 , 和 我 采取 它 . "

"我看到它放在梳妆台上，就拿走了。"

" [kʌm] , [kʌm] , [lets] [get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃə'rɑːd] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
" Come , come , let's get on with the charade , " urged the Man from Outside .
" 来 , 来 , 我们来吧 得到 在 和 这 猜谜游戏 , " 敦促 这 男人 从 外部 .

"来吧，来吧，我们继续这场闹剧吧,"外来者催促道。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['zəui] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] ,
On the instant's pause , in which Zoe looked at her lover almost involuntarily ,
在 这 即时 暂停 , 在 哪个 佐伊 看起来 在 她 情人 几乎 不由自主 ,

就在那一刻的停顿中，佐伊几乎是不由自主地看向了她的爱人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌn] [els] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð]
and without fully understanding what he said , someone else started forward with
和 没有 完全 理解 什么 他 说 , 某人 别的 开始 向前 和
[ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
a smothered exclamation — of anger ,
一个 窒息 感叹 — 的 愤怒 ,

另一个人还没完全听懂他说了什么，就压抑着愤怒的惊呼声走了过来。

[ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
of horror , of dismay .
的 恐怖 , 的 沮丧 .

恐惧，沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
It was Jean Jacques .
它 曾是 让 雅克 .

是让·雅克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] .
He was suddenly transformed .
他 曾是 突然 转变 .

他突然变了个人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [baɪ] ['hɪdiəs] ['meməri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
His eyes were darkened by hideous memory , his face alight with passion .
他的 眼睛 是 变暗 经过 可怕 记忆 , 他的 脸 点燃 和 热情 .

他双眼因可怕的回忆而黯淡无光，脸上却洋溢着激情。

[hiː; hi] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hændz] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] — ['kɑːrmənz] [fə'gɒtn] [gɪ'tɑː(r)] [wɪtʃ]
He caught from the girl's hands the guitar — Carmen's forgotten guitar which
他 捕捉 从 这 女孩们 双手 这 吉他 — 卡门的 被遗忘的 吉他 哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] — [haʊ] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
he had not seen for seven years — how well he knew it !
他 有 不是 已见 为了 七 年 — 如何 出色地 他 知道 它 !

他从女孩手中接过吉他——卡门遗忘的吉他，他已经七年没见过了——他对它多么熟悉啊！

[wɪð] [bəuθ] [hændz] [hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] .
With both hands he broke it across his knee .
和 两个都 双手 他 打破 它 穿过 他的 膝盖 .

他双手用膝盖将它折断。

[ðə; ði] [strɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [snæpt] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɒpt]
The strings , as they snapped , gave a shrill , wailing cry , like a voice stopped
这 字符串 , 作为 他们 啪啪 , 给予 一个 尖锐 , 哀嚎 哭 , 喜欢 一个 嗓音 停止

['sʌd(ə)nli] [baɪ] [deθ] .
suddenly by death .
突然 经过 死亡 .

琴弦断裂时，发出尖锐的哀鸣，就像声音突然被死亡夺去了一样。

['stepɪŋ] ['dʒɜːkɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] .
Stepping jerkily to the fireplace he thrust it into the flame .
步进 生硬地 到 这 壁炉 他 推力 它 进入 这 火焰 .

他踉踉跄跄地走到壁炉前，把它插进了火焰里。

" [ɑː] , [ðeə(r)] !
" Ah , there !
" 啊 , 那里 !

“啊，在那儿！”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" he said savagely .
" 他 说 野蛮地 .

他恶狠狠地说。

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] !
" There — there !
" 那里 — 那里 !

“在那儿——在那儿！”

" [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ['sləʊli] [ə'gen] ,
" When he turned round slowly again ,
" 什么时候 他 转向 圆形的 缓慢地 再次 ,

“当他再次缓缓转过身时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
his face — which he had never sought to control before he had his
他的 脸 — 哪个 他 有 绝不 寻求 到 控制 前 他 有 他的

[greɪt] ['æksɪdənt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
great Accident seven years ago — was under his command .
伟大的 事故 七 年 前 — 曾是 在下面 他的 命令 .

他的脸——在七年前遭遇那场重大事故之前，他从未试图控制过自己的脸——现在却完全受他掌控。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [aɪ'rɒnɪk] - ['ɔːlməʊst] [sɑː'dɒnɪk] - [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A strange , ironic - almost sardonic - smile was on his lips .
一个 奇怪的 , 讽刺的是 - 几乎 讽刺的 - 微笑 曾是 在 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一丝奇怪的、讽刺的、近乎嘲弄的微笑。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's in the play , " he said .
" 它是 在 这 玩 , " 他 说 .

“剧本里有写，”他说。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ʃə'rɑ:d] , [mə'sjɜ:] - , " [sed] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]
" No , it's not in the charade , Monsieur Barbille , " said the Man from
" 不 , 它是 不是 在 这 猜谜游戏 , 先生 - , " 说 这 男人 从

“不，这不是装腔作势，巴比尔先生，”那人说道。

[ˌaʊt'saɪd] ['fretfəli] .
Outside fretfully .
外部 忧心忡忡地 .

外面焦躁不安。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , - - , " [ri'tɔ:t] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] ,
" That is the way I read it , m'sieu ' , " retorted Jean Jacques ,
" 那 是 这 方式 我 读 它 , - - , " 反驳 让 雅克 ,

“我也是这么理解的，先生，”让·雅克反驳道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪdlə(r)] .
and he made a motion to the fiddler .
和 他 制成 一个 运动 到 这 小提琴手 .

他向提琴手做了个手势。

" [ðə; ði] [dɑ:ns] !
" The dance !
" 这 舞蹈 !

“跳舞！”

[ðə; ði] [dɑ:ns] !
The dance !
这 舞蹈 !

跳舞！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɑ:ns] , [seɪv] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪv] .
But yet he looked little like a man who wished to dance , save upon a grave .
但 然而 他 看起来 小的 喜欢 一个 男人 WHO 希望 到 舞蹈 , 节省 之上 一个 严重 .

但他看起来一点也不像个想跳舞的人，除非是在坟墓上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

" [ai][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ]
" I DO NOT WANT TO GO
" 我 做 不是 想 到 去

我不想去

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [daʊn] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .
" It is a bad thing to call down a crisis in the night - time .
" 它 是 一个 坏的 事物 到 称呼 向下 一个 危机 在 这 夜晚 - 时间 .

“在夜间宣布危机是不明智的。”

[ə; eɪ] " [siːn] " [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['enəmi] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]
A " scene " at midnight is a savage enemy of ultimate understanding , and
一个 " 场景 " 在 午夜 是 一个 野蛮的 敌人 的 最终的 理解 , 和
[ðæt] ['dev(ə)l] , [kɔːld] [ɪ'streɪndʒmənt] ,
that Devil , called Estrangement ,
那 魔鬼 , 称为 隔阂 ,

午夜的"景象"是终极理解的凶猛敌人，而那个魔鬼，名为疏离，

[lɑːfs] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['kɒnflɪkt] [wen] [ðə; ði]
laughs as he observes the objects of his attention in conflict when the
笑声 作为 他 观察 这 对象 的 他的 注意力 在 冲突 什么时候 这
['mɪdnaɪt] ['kænd(ə)l] [bɜːnz] .
midnight candle burns .
午夜 蜡烛 烧伤 .

当午夜的蜡烛燃烧时，他看着自己关注的对象之间发生冲突，不禁笑了起来。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , [haʊ'evə(r)] ,
He should have been seized with a fit of remorse , however ,
他 应该 有 到过 查获 和 一个 合身 的 悔恨 , 然而 ,

然而，他本应感到无比懊悔。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [dʒiːn]
at the sight he saw in the Manor Cartier at midnight of the day when Jean
在 这 视线 他 锯 在 这 庄园 卡地亚 在 午夜 的 这 天 什么时候 让
[ʒɑːk,dʒeks] - [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] .
Jacques - Barbille had reached his fiftieth year .
雅克 - 有 达到 他的 第五十 年 .

那是让·雅克·巴比耶五十岁生日那天午夜，他在卡地亚庄园看到的景象。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['trædʒədi] ,
There is nothing which , for pathos and for tragedy ,
那里 是 没有什么 哪个 , 为了 感伤 和 为了 悲剧 ,

没有什么比这更能引起共鸣，更能体现悲剧的悲情了。

[kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] .
can compare with a struggle between the young and the old .
能 比较 和 一个 斗争 之间 这 年轻的 和 这 老的 .

可以比作年轻人和老年人之间的斗争。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ]
The Devil of Estrangement when he sees it , may go away and indulge
这 魔鬼 的 隔阂 什么时候 他 看到 它 , 可能 去 离开 和 放纵
[hɪm'self] [ɪn] [sliːp] ;
himself in sleep ;
他自己 在 睡觉 ;

疏离之魔看到它，可能会离开，沉沉睡去；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] , [wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld]
for there will be no sleep for those who , one young and the other old
为了 那里 将要 是 不 睡觉 为了 那些 WHO , 一 年轻的 和 这 其他 老的
,
,
,

因为那些人，无论老幼，都将彻夜难眠。

[breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ænvɪl] ,
break their hearts on each other's anvils ,
休息 他们的 心 在 每个 其他的 铁砧 ,

在彼此的铁砧上，他们心碎不已。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
when the lights are low and it is long till morning .
什么时候 这 灯 是 低的 和 它 是 长的 直到 早晨 .

夜色昏暗，天还很黑。

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [fə'gɒtn] [gɪ'tɑː(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]
When Jean Jacques had broken the forgotten guitar which his daughter had
什么时候 让 雅克 有 破碎的 这 被遗忘的 吉他 哪个 他的 女儿 有
[rɪ'triːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] ([ɔːl] [els] [hiː; hi][hæd; həd]
retrieved from her mother's life at the Manor Cartier (all else he had
已检索 从 她 母亲的 生活 在 这 庄园 卡地亚 (全部 别的 他 有
[hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd][stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [mɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]) [ænd; ənd] [θrəʊn]
had packed and stored away in the flour - mill out of sight) and thrown
有 包装 和 存储 离开 在 这 面粉 - 磨 出去 的 视线) 和 抛掷
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
it in the fire ,
它 在 这 火 ,

当让·雅克摔碎了他女儿从母亲在卡地亚庄园的生活中找回的那把被遗忘的吉他（他把其他所有东西都打包好，藏在面粉厂里不为人知的地方），并把它扔进火里时

[ðeə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] , ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,
there had begun a revolt in the girl's heart , founded on a sense of injustice ,
那里 有 开始 一个 反叛 在 这 女孩们 心 , 创立 在 一个 感觉 的 不公正 ,

女孩心中燃起了一股反抗之火，这股反抗源于她对不公正的感受。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ɪn'dʒʌstɪs]['ɔːlsəʊ] ;
but which itself became injustice also ;
但 哪个 本身 成为 不公正 还 ;

但这本身也变成了不公正；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [lʌv] — ['iːv(ə)n][æz; əz]['peərənt]
and that is a dark thing to come between those who love — even as parent
和 那 是 一个 黑暗的 事物 到 来 之间 那些 WHO 爱 — 甚至 作为 父母
[ænd; ənd][tʃaɪld] .
and child .
和 孩子 .

而这对于相爱的人来说，即使是父母与子女之间，也是一件黑暗的事情。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [peɪn] , ['zəui][hæd; həd][ri'gein, riː-]
After her first exclamation of dismay and pain , Zoe had regained
后 她 第一的 感叹 的 沮丧 和 疼痛 , 佐伊 有 恢复
[hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ,
her composure ,
她 镇定 ,

在第一次惊恐和痛苦的惊呼过后，佐伊恢复了镇定。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['geɪəti] .
and during the rest of the evening she was full of feverish gaiety .
和 期间 这 休息 的 这 晚上 她 曾是 满的 的 发烧 欢乐 .

当晚剩余的时间里，她都洋溢着兴奋的喜悦。

[ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][ˌhɒspɪ'tæləti] [meɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [spaɪt]
Indeed her spirits and playful hospitality made the evening a success in spite
的确 她 烈酒 和 顽皮的 热情好客 制成 这 晚上 一个 成功 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .
of the skeleton at the feast .
的 这 骨骼 在 这 盛宴 .

尽管宴会上出现了骷髅，但她活泼好动的性格和热情好客的待客之道，还是让当晚的活动取得了成功。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gæn] , [hiː; hi]
Jean Jacques had also roused himself , and , when the dance began , he
让 雅克 有 还 唤醒 他自己 , 和 , 什么时候 这 舞蹈 开始 , 他
[dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] ['spɪrɪt] ,
joined in with spirit ,
加入 在 和 精神 ,

让·雅克也振作起来，当舞曲开始时，他兴致勃勃地加入了进来。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] ['iːv(ə)n] [wen] ['laɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][smaɪl] .
though his face was worn and haggard even when lighted by his smile .
尽管 他的 脸 曾是 磨损 和 枯槁 甚至 什么时候 照明 经过 他的 微笑 .

即使笑容灿烂，他的脸也显得疲惫憔悴。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [haɪt] [ɒv; əv][hɪ'lærəti] ,
But though the evening came to the conventional height of hilarity ,
但 尽管 这 晚上 来了 到 这 传统的 高度 的 欢闹 ,

尽管当晚的场面不出所料地达到了哄堂大笑的高潮，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [lʊk] [æt; ət]
there was a note running through it which made even the youngest look at
那里 曾是 一个 笔记 跑步 通过 它 哪个 制成 甚至 这 最小的 看 在
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

通篇都透露着某种信息，就连最小的孩子也忍不住互相看了看。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] , " [naʊ] , [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] !
as though to say , " Now , what's going to happen next !
作为 尽管 到 说 , " 现在 , 是什么 去 到 发生 下一个 !

仿佛在说：“接下来会发生什么呢！”

" [θriː] ['piːp(ə)l][æt; ət]['eni] [reɪt] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" Three people at any rate knew that something was going to happen .
" 三 人们 在 任何 速度 知道 那 某物 曾是 去 到 发生 .

至少有三个人知道将会发生什么事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['zəui] , [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][em] . ['fiːjə] .
They were Zoe , the Man from Outside and M . Fille .
他们 是 佐伊 , 这 男人 从 外部 和 M . 女儿 .

他们是佐伊、外来人以及菲尔先生。

['zəui][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
Zoe had had more than one revelation that night ,
佐伊 有 有 更多的 比 一 启示 那 夜晚 ,

当晚，佐伊不止一次有了顿悟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌn] [deɪ] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] ,
and she felt again as she did one day , seven years before , when ,
和 她 毛毡 再次 作为 她 做过 一 天 , 七 年 前 , 什么时候 ,

她再次感受到了七年前的某一天，当时，

['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
coming home from over the hills ,
未来 家 从 超过 这 丘陵 ,

从山那边回家，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['hɒrə(r)] [bruːd] [æz; əz]['pælpəbli] [æz; əz] [ðəʊ]
she had stepped into a house where Horror brooded as palpably as though
她 有 步 进入 一个 房子 在哪里 恐怖 沉思 作为 明显地 作为 尽管
[ˌaɪ 'tiː][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
it sat beside the fire ,
它 卫星 旁 这 火 ,

她走进了一间房子，恐惧的气息扑面而来，仿佛就坐在火炉旁一样令人窒息。

[ɔː(r)] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fæməli]['teɪb(ə)l] .
or hung above the family table .
或者 悬挂 多于 这 家庭 桌子 .

或者悬挂在餐桌上方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf]
She had felt something as soon as she had entered the door that far - off
她 有 毛毡 某物 作为 很快 作为 她 有 进入 这 门 那 远的 - 离开
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在那遥远的一天，她一踏进门就感觉到了什么。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['empti] .
though the house seemed empty .
尽管 这 房子 似乎 空的 .

虽然房子看起来空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['emptinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)]
It was an emptiness which was filled with a torturing presence or
它 曾是 一个 空虚 哪个 曾是 已填 和 一个 酷刑 在场 或者
['tɔːtʃəɪŋ] - .
torturing presenes .
酷刑 - .

那是一种空虚，里面充满了令人痛苦的存在或折磨人的存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [st'ɪld] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] .
It had stilled her young heart .
它 有 静止 她 年轻的 心 .

它令她年轻的心平静下来。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [suːn] [ɪ'nʌf] .
She had learned the truth soon enough .
她 有 学习 这 真相 很快 足够的 .

她很快就得知了真相。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð] ['mɪzəri] ,
Out of the sunset had come her father with a face twisted with misery ,
出去 的 这 日落 有 来 她 父亲 和 一个 脸 扭曲 和 苦难 ,

夕阳西下，她的父亲走了出来，脸上满是痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][bəʊθ] ['ʃəuldəz] ,
and as she ran to him , he had caught her by both shoulders ,
和 作为 她 跑 到 他 , 他 有 捕捉 她 经过 两个都 肩膀 ,

她跑向他时，他一把抓住了她的双肩。

[lʊkt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] ['hɔːsli] [sed] : " [ʃiː; ʃi]
looked through her eyes to something far beyond , and hoarsely said : " She
看起来 通过 她 眼睛 到 某物 远的 超过 , 和 沙哑地 说 : " 她
[ɪz] [gɒn] — [gɒn] [frɒm; frəm][juː 'es] !
is gone — gone from us !
是 已消失 — 已消失 从 我们 !

她透过双眼望向遥远的地方，沙哑地说：“她走了——离开了我们！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] !
She has run away from home !
她 有 跑步 离开 从 家 !

她离家出走了！

[kɜːs] [hɜː(r); hə(r)]['bæptɪzəm] — [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] !
Curse her baptism — curse it , curse it !
诅咒 她 洗礼 — 诅咒 它 , 诅咒 它 !

诅咒她的洗礼——诅咒它，诅咒它！

" ['zəui][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
" Zoe could never forget these last words she had ever heard her father
" 佐伊 可以 绝不 忘记 这些 最后的 字 她 有 曾经 听到 她 父亲
[spiːk] [ɒv; əv] ['kɑːmen] .
speak of Carmen .
说话 的 卡门 .

“佐伊永远也忘不了她父亲最后一次提起卡门时说的这些话。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['kæθlɪk] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] .
They were words which would make any Catholic shudder to hear .
他们 是 字 哪个 会 制作 任何 天主教 不寒而栗 到 听到 .

任何天主教徒听到这些话都会不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] ,
It was a pity he had used them ,
它 曾是 一个 遗憾 他 有 用过的 他们 ,

他用了它们，真是可惜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd]
for they made her think at last that her mother had been treated
为了 他们 制成 她 思考 在 最后的 那 她 母亲 有 到过 治疗
[wɪð] [ɪn'dʒʌstɪs] .
with injustice .
和 不公正 .

因为他们最终让她觉得她的母亲受到了不公正的对待。

[ðɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] , [naʊ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
This , in spite of the fact that in the days , now so far away ,
这 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 在 这 天 , 现在 所以 远的 离开 ,

尽管在如今已十分遥远的过去，

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['nɪərə(r)][tuː; tə]
when her mother was with them she had ever been nearer to
什么时候 她 母亲 曾是 和 他们 她 有 曾经 到过 更近 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

母亲在场时，她和父亲的关系比以往任何时候都更加亲密。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][fɜːst] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]
and that , after first childhood , she and her mother were not so
和 那 , 后 第一的 童年 , 她 和 她 母亲 是 不是 所以
[kləʊz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,
close as they had been ,
关闭 作为 他们 有 到过 ,

而且，在童年早期之后，她和母亲的关系就不像以前那么亲密了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃænsən] [ɒv; əv]['keɪdɪz] .
when she went to sleep to the humming of a chanson of Cadiz .
什么时候 她 去 到 睡觉 到 这 哼唱 的 一个 香颂 的 加的斯 .

她伴着加的斯香颂的哼唱声入睡。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['leɪt(ə)nt] ['mʌðəhʊd] , [haʊ'evə(r)] , [kept] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm]
Her own latent motherhood , however , kept stealing up out of the dim
她 自己的 潜 母性 ， 然而 ， 保留 偷窃 向上 出去 的 这 暗淡
['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] ,
distances of childhood's ignorance and ,
距离 的 童年的 无知 和 ，

然而，她内心深处潜藏的母性却不断地从童年无知的朦胧深处涌现出来，

[wɪð] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [ə'luːsɪvnɪs] , ['wɪspərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
with modesty and allusiveness , whispering knowledge in her ear .
和 谦逊 和 暗示性 ， 耳语 知识 在 她 耳朵 .

他谦逊而含蓄，在她耳边低语着知识。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['pensɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [j'ɪəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent]
So it was that now she looked back pensively to the years she had spent
所以 它 曾是 那 现在 她 看起来 后退 若有所思地 到 这 年 她 有 花费
[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['mʌðə(r)] ,
within sight and sound of her handsome mother ,
之内 视线 和 声音 的 她 英俊的 母亲 ，

于是，她现在陷入了沉思，回想起那些在她英俊的母亲的视线和声音范围内度过的岁月。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋɡə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [aɪ'diːəlaɪz]
and out of the hunger of her own spirit she had come to idealize
和 出去 的 这 饥饿 的 她 自己的 精神 她 有 来 到 理想化
[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
her memory .
她 记忆 .

出于内心的渴望，她开始美化自己的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,
It was good to have a loving father ; but he was a man ,
它 曾是 好的 到 有 一个 爱 父亲 ； 但 他 曾是 一个 男人 ，

有个慈爱的父亲固然很好；但他毕竟是个男人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] — [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt]
and he was so busy just when she wanted — when she wanted she knew not
和 他 曾是 所以 忙碌的 只是 什么时候 她 通缉 — 什么时候 她 通缉 她 知道 不是
[wɒt] ,
what ,
什么 ，

而每当她想要的时候——她自己也不知道想要什么——他总是那么忙。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wʊd]
but at least to go and lay her head on a heart that would
但 在 至少 到 去 和 躺 她 头 在 一个 心 那 会
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
understand what was her sorrow ,
理解 什么 曾是 她 悲哀 ，

但至少她可以去到一个能理解她悲伤的人那里安息。

[hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] .
her joy , or her longing .
她 喜悦 ， 或者 她 渴望 .

她的喜悦，或是她的渴望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [kʌm] ['kraɪsɪs] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪts] ['θʌndərəs] [hed] [ɪn]
And now here at last was come Crisis , which showed its thunderous head in
和 现在 这里 在 最后的 曾是 来 危机 ， 哪个 显示 它是 雷鸣 头 在
[ðə; ði] [ɡeɪ] [dɑːns] ,
the gay dance ,
这 同性恋 舞蹈 ，

而现在，危机终于来临，它在欢快的舞曲中露出了雷霆般的面目。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [lɒks] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gɪ'tɑː(r)][hæd; həd]
and shook his war - locks in the fire , where her mother's guitar had
和 摇晃 他的 战争 - 锁 在 这 火 , 在哪里 她 母亲的 吉他 有
[ʃriːk] [ɪn][ɪts][lɑːst]['ægəni] .
shrieked in its last agony .
尖叫 在 它是最后的 痛苦 .

他将自己的长发甩入火中，而她母亲的吉他曾在最后的痛苦中发出凄厉的哀鸣。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒn] , [wen] [ðə; ði][bəʊlts][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [həʊm] , [ænd; ənd]
When all the guests had gone , when the bolts had been shot home , and
什么时候全部 这 客人 有 已消失 , 什么时候 这 螺栓 有 到过 射击 家 , 和
[əʊld]
old
老的

当所有宾客都已离去，当门闩都已射回，而老

- [kɔː'niːʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Seraphe Corniche had gone to bed , father and daughter came face to face .
- 滨海路 有 已消失 到 床 , 父亲 和 女儿 来了 脸 到 脸 .

塞拉菲·科尔尼什已经上床睡觉了，父女俩面对面站着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
There was a moment's pause , as the two looked at each other ,
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 作为 这 二 看起来 在 每个 其他 ,

两人对视了一会儿，沉默了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['zəui] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] .
and then Zoe came up to Jean Jacques to kiss him good - night .
和 然后 佐伊 来了 向上 到 让 雅克 到 吻 他 好的 - 夜晚 .

然后佐伊走到让·雅克面前，吻了他一下，道晚安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
It was her way of facing the issue .
它 曾是 她 方式 的 面向 这 问题 .

这是她面对问题的方式。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [bɪ'gɪn]
Instinctively she knew that he would draw back , and that the struggle would begin
本能地 她 知道 那 他 会 画 后退 , 和 那 这 斗争 会 开始
.
.
.

她本能地知道他会退缩，然后斗争就会开始。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
It might almost seem that she had invited it ;
它 可能 几乎 似乎 那 她 有 受邀 它 ;

几乎可以肯定，这是她主动邀请的；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)]
for she had let the Man from Outside hold her hand for far
为了 她 有 让 这 男人 从 外部 抓住 她 手 为了 远的
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['kɜːtəsi] [rɪ'kwaɪəd] ,
longer than courtesy required ,
更长 比 礼貌 必需的 ,

因为她让那个外来者牵着她的手的时间远远超过了礼貌所需的时间。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['fretf(ə)l] [aɪz] — ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [wɪtʃ]
while her father looked on with fretful eyes — even with a murmuring which
尽管 她 父亲 看起来 在 和 烦躁 眼睛 — 甚至 和 一个 淙淙 哪个
[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
was not a benediction .
曾是 不是 一个 祝福 .

她的父亲在一旁忧心忡忡地看着，甚至还低声说着什么，但那并不是祝福。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [i'veid] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heit] ['vɪzɪtə(r)][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ɒfərɪŋ]
Indeed , he had evaded shaking hands with his hated visitor by suddenly offering
的确 , 他 有 躲避 摇晃 双手 和 他的 憎恨 游客 经过 突然 提供
[hɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,
him a cigar ,
他 一个 雪茄 ,

事实上，他为了避免与这位他憎恨的访客握手，突然递给他一支雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪt'self] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] .
and then in the doorway itself handing a lighted match .
和 然后 在 这 门口 本身 处理 一个 照明 匹配 .

然后，他站在门口递上一根点燃的火柴。

" [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , ['kɑːdɪn(ə)l] [krɪ'stɔːf] ,
" His eminence , Cardinal Christophe ,
" 他的 卓越 , 红衣主教 克里斯托夫 ,

“尊敬的克里斯托夫枢机主教阁下，

[geɪv] [ðiːz] [sɪg'ɑːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
gave these cigars to me when he passed through St . Saviour's five years ago ,
给予 这些 雪茄 到 我 什么时候 他 通过了 通过 英石 . 救世主的 五 年 前 ,

五年前他路过圣救世主教堂时把这些雪茄送给了我。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [ri'mɑːk] ['lɒftɪli] , " [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [sməʊk] [wʌn][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
" Jean Jacques had remarked loftily , " and I always smoke one on my birthday .
" 让 雅克 有 评论 傲慢地 , " 和 我 总是 抽烟 一 在 我的 生日 .

让·雅克曾傲慢地说道：“我总是在生日那天抽一根烟。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['restɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
I am a good Catholic , and his eminence rested here for a whole day .
我 是 一个 好的 天主教 , 和 他的 卓越 休息 这里 为了 一个 所有的 天 .

我是一名虔诚的天主教徒，这位阁下在这里停留了一整天。

" [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][grɪm] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hændʃeɪk] ,
" He had had a grim pleasure in avoiding the handshake ,
" 他 有 有 一个 严峻 乐趣 在 避免 这 握手 ,

他从避免握手这件事中获得了一种阴郁的快感。

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [sməʊk] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [sɪ'gɑː(r)] !
and in having the Protestant outsider smoke the Catholic cigar !
和 在 拥有 这 新教 局外人 抽烟 这 天主教 雪茄 !

让新教徒局外人抽天主教雪茄！

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːði] ['ɔːlməʊst]
In his anger it seemed to him that he had done something worthy almost
在 他的 愤怒 它 似乎 到 他 那 他 有 完毕 某物 值得 几乎
[ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ,
of the Vatican ,
的 这 教廷 ,

愤怒之下，他觉得自己做了一件几乎堪比梵蒂冈的事情。

[ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːdɪn(ə)l] [krɪ'stɔːf] [hɪm'self] .
indeed of the great Cardinal Christophe himself .
的确 的 这 伟大的 红衣主教 克里斯托夫 他自己 .

事实上，正是伟大的克里斯托夫枢机主教本人。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv]['riːəl]['trædʒədi] ,
Even in his moments of crisis , in his hours of real tragedy ,
甚至 在 他的 时刻 的 危机 , 在 他的 小时 的 真实的 悲剧 ,

即使在他遭遇危机、经历真正悲剧的时刻，

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,
in the times when he was shaken to the centre ,
在 这 时代 什么时候 他 曾是 摇晃 到 这 中心 ,

在他内心遭受重创之时，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['fænsid] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Jean Jacques fancied himself more than a little .
让 雅克 幻想 他自己 更多的 比 一个 小的 .

让·雅克相当自负。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['kɑːpəntə(r)][hæd; həd] [riˈmɑːk] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi]
It was as the master - carpenter had remarked seven years before , he
它 曾是 作为 这 掌握 - 木匠 有 评论 七 年 前 , 他
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vɒləntrəli] ['seɪɪŋ] ,
was always involuntarily saying ,
曾是 总是 不由自主 说 ,

正如七年前那位木匠师傅所说，他总是不由自主地说：

" [hɪə(r)][ai] [kʌm] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Here I come — look at me .
" 这里 我 来 — 看 在 我 .

“我来了——看看我。”

[ai][ˌeɪ 'em][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - !
I am Jean Jacques Barbille !
我 是 让 雅克 - !

我是让·雅克·巴比尔！

" [wen] ['zəui] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
" When Zoe reached out a hand to touch his arm ,
" 什么时候 佐伊 达到 出去 一个 手 到 触碰 他的 手臂 ,

“当佐伊伸手去碰他的胳膊时，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]
and raised her face as though to kiss him good - night , Jean Jacques
和 提高 她 脸 作为 尽管 到 吻 他 好的 - 夜晚 , 让 雅克
[druː] [bæk] .
drew back .
画 后退 .

她抬起脸，仿佛要吻他道晚安，但让·雅克却退缩了。

" [nɒt] [jet] , ['zəui] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not yet , Zoe , " he said .
" 不是 然而 , 佐伊 , " 他 说 .

“还没呢，佐伊，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] — [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ? . . .
" There are some things — What is all this between you and that man ? . . .
" 那里 是 一些 事物 — 什么 是 全部 这 之间 你 和 那 男人 ? . . .

“有些事情——你和那个男人之间到底是怎么回事？……”

[ai][hæv; həv] [siːn] .
I have seen .
我 有 已见 .

我见过。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [huː] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeks] - ,
You must not forget who you are — the daughter of Jean Jacques Barbille ,
你 必须 不是 忘记 WHO 你 是 — 这 女儿 的 让 雅克 - ,
[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] ,
of the Manor Cartier ,
的 这 庄园 卡地亚 ,

你绝不能忘记你是谁——卡地亚庄园的让·雅克·巴比耶的女儿，

[huːz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] , [huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)]
whose name is known in the whole province , who was asked to stand for
谁 姓名 是 已知 在 这 所有的 省 , WHO 曾是 问 到 站立 为了
[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
the legislature .
这 立法机关 .

他的名字在全省都家喻户晓，他被邀请参加立法机构的竞选。

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['zəui] - — [ˌmædəmwə'zel] ['zəui] - .
You are Zoe Barbille — Mademoiselle Zoe Barbille .
你 是 佐伊 - — 小姐 佐伊 - .

你是佐伊·巴比尔——佐伊·巴比尔小姐。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [pʊt] [ɒn] [eəz] .
We do not put on airs .
我们 做 不是 放 在 播出 .

我们不摆架子。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
We are kind to our neighbours , but I am descended from the
我们 是 种类 到 我们的 邻居 , 但 我 是 下降 从 这
['bærən][ɒv; əv] [boʊgɝrd] .
Baron of Beaugard .
男爵 的 博加德 .

我们善待邻居，但我却是博加德男爵的后裔。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] — [jes] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
I have a place — yes , a place in society ; and it is for you to
我 有 一个 地方 — 是的 , 一个 地方 在 社会 ; 和 它 是 为了 你 到
[rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
respect it .
尊重 它 .

我在社会中占有一席之地——是的，我拥有一席之地；而你们应该尊重它。

[juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] ?
You comprehend ?
你 理解 ?

你明白了吗?

" ['zəui] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .
" Zoe flushed , but there was no hesitation whatever in her reply .
" 佐伊 酡 , 但 那里 曾是 不 犹豫 任何 在 她 回复 .

佐伊脸颊泛红，但她的回答却丝毫没有犹豫。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ,
" I am what I have always been ,
" 我 是 什么 我 有 总是 到过 ,

我始终是我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][em] . [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - !

and it is not my fault that I am the daughter of M . Jean Jacques Barbille !

和 它 是 不是 我的 过错 那 我 是 这 女儿 的 M . 让 雅克 - !

我是让·雅克·巴比尔先生的女儿，这又不是我的错！

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] .

I have never done anything which was not good enough for the Manor Cartier .

我 有 绝不 完毕 任何事物 哪个 曾是 不是 好的 足够的 为了 这 庄园 卡地亚 .

我从未做过任何不符合卡地亚庄园标准的事情。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɜːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

" She held her head firmly as she said it .

" 她 握住 她 头 牢牢 作为 她 说 它 .

她说这话时，头始终保持不动。

[naʊ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['hezɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

Now Jean Jacques flushed , and he did hesitate in his reply .

现在 让 雅克 酡 , 和 他 做过 犹豫 在 他的 回复 .

让·雅克脸红了，回答时也有些犹豫。

[hiː; hi] [heit] ['aɪrəni][ɪn] ['eniwʌn] [els] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] ,

He hated irony in anyone else , though he loved it in himself ,

他 憎恨 讽刺 在 任何人 别的 , 尽管 他 喜爱 它 在 他自己 ,

他讨厌别人身上的讽刺意味，尽管他喜欢自己身上的讽刺意味。

[wen] ['hev(ə)n] [geɪv] [hɪm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] .

when heaven gave him inspiration thereto .

什么时候 天堂 给予 他 灵感 到 .

当上天赐予他灵感时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ,

He was in a state of tension , and was ready to break out ,

他 曾是 在 一个 状态 的 紧张 , 和 曾是 准备好 到 休息 出去 ,

他当时情绪紧张，随时准备爆发。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːs] [let] [luːs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ;

to be a force let loose — that is the way he would have expressed it ;

到 是 一个 力量 让 松动的 — 那 是 这 方式 他 会 有 表达 它 ;

成为一股释放出来的力量——他会这样表达；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sprɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ,

and he was faced by a new spirit in his daughter which would surely spring the mine ,

和 他 曾是 面对 经过 一个 新的 精神 在 他的 女儿 哪个 会 一定 春天 这 矿 ,

他发现女儿身上有一种新的精神，这种精神肯定会激发矿藏的开采。

[ən'les] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [piːs] [baɪ]['strætədʒi] .

unless he secured peace by strategy .

除非 他 安全 和平 经过 战略 .

除非他通过战略手段确保了和平。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

He had sense enough to feel the danger .

他 有 感觉 足够的 到 感觉 这 危险 .

他有足够的常识去感知危险。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'pləʊməsi][hɪə(r)] ,
He did not see , however , any course for diplomacy here ,
他 做过 不是 看 , 然而 , 任何 课程 为了 外交 这里 ,

但他认为这里没有任何外交途径可行。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz][kjuː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] .
for she had given him his cue in her last words .
为了 她 有 给定 他 他的 提示 在 她 最后的 字 .

因为她在临终遗言中已经给了他暗示。

[æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [lə'dʒɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][baʊnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
As a pure logician he was bound to take it ,
作为 一个 纯的 逻辑学家 他 曾是 边界 到 拿 它 ,

作为一名纯粹的逻辑学家，他必然会接受这个结果。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [liːd] [tuː; tə]['drɑːmə][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
though it might lead to drama of a kind painful to them both .
尽管 它 可能 带领 到 戏剧 的 一个 种类 痛苦 到 他们 两个都 .

虽然这可能会引发令他们双方都痛苦的局面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
" It is not good enough for the Manor Cartier that you go falling in love with
" 它 是 不是 好的 足够的 为了 这 庄园 卡地亚 那 你 去 坠落 在 爱 和
[ə; eɪ]['nəʊbədi][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] ,
a nobody from nowhere ,
一个 无人 从 无处 ,

“对于卡地亚庄园来说，爱上一个无名小卒是远远不够的。”

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" he responded .
" 他 回应 .

他回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
" I am not falling in love , " she rejoined .
" 我 是 不是 坠落 在 爱 , " 她 重新加入 .

“我没有坠入爱河,”她回答道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ; [baɪ] ['wɪspərɪŋ]
" What did you mean , then , by looking at him as you did ; by whispering
" 什么 做过 你 意思是 , 然后 , 经过 寻找 在 他 作为 你 做过 ; 经过 耳语
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

“那么，你那样看着他，那样窃窃私语，究竟是什么意思呢？”

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wen] [hiː; hi][left] ,
by letting him hold your hand when he left ,
经过 出租 他 抓住 你的 手 什么时候 他 左边 ,

让他离开时牵着你的手

[ænd; ənd][hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [id] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] — [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] ! "
and him looking at you as though he'd eat you up — without sugar ! "
和 他 寻找 在 你 作为 尽管 他会 吃 你 向上 — 没有 糖 ! "

他看你的眼神，仿佛要把你一口吞下——连糖都不加！

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
" I said I was not falling in love , " she persisted , quietly , but with characteristic
" 我 说 我 曾是 不是 坠落 在 爱 , " 她 持续 , 悄悄 , 但 和 特征
['bəʊldnəs] .
boldness .
大胆 .

“我说过我没有坠入爱河,”她平静地坚持道，但语气中却带着她特有的大胆。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] . "
" I am in love . "
" 我 是 在 爱 . "

我恋爱了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] — [wɪð] [ðæt] ['ɪntələʊpə(r)] !
" You are in love with him — with that interloper !
" 你 是 在 爱 和 他 — 和 那 闯入者 !

你爱上他了——爱上那个闯入者！

['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] , [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ?
Heaven of heavens , do you speak the truth ?
天堂 的 天 , 做 你 说话 这 真相 ?

天哪，你说的是真话吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , ['zəui] - .
Answer me , Zoe Barbille .
回答 我 , 佐伊 - .

回答我，佐伊·巴比尔。

" [ʃiː; ʃi]['braɪd(ə)ld] .
" She bridled .
" 她 勒住 .

她恼怒了。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .
" Certainly I will answer .
" 当然 我 将要 回答 .

我当然会回答。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [let][ə; eɪ][mæn] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Did you think I would let a man look at me as he did ,
做过 你 思考 我 会 让 一个 男人 看 在 我 作为 他 做过 ,

你以为我会让一个男人那样盯着我看吗?

[ðæt] [ai] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
that I would look at a man as I looked at him ,
那 我 会 看 在 一个 男人 作为 我 看起来 在 他 ,

我会像看他那样看一个男人，

[ðæt] [ai] [wʊd] [let] [hɪm][həʊld][maɪ][hænd][æz; əz][ai][dɪd] , [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] ?
that I would let him hold my hand as I did , if I did not love him ?
那 我 会 让 他 抓住 我的 手 作为 我 做过 , 如果 我 做过 不是 爱 他 ?

如果我不爱他，我会让他像这样牵着我的手吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ?
Have you ever seen me do it before ?
有 你 曾经 已见 我 做 它 前 ?

你以前见过我这样做吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ænd; ənd]['kwaɪət] — [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
" Her voice was even and quiet — as though she had made up
" 她 嗓音 曾是 甚至 和 安静的 — 作为 尽管 她 有 制成 向上
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] ,
her mind on a course ,
她 头脑 在 一个 课程 ,

她的声音平静而沉稳，仿佛已经下定决心要做什么。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and meant to carry it through to the end .
和 意思是 到 携带 它 通过 到 这 结尾 .

并打算坚持到底。

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ]
" No , I never saw you look at a man like that , and everything is as you
" 不 , 我 绝不 锯 你 看 在 一个 男人 喜欢 那 , 和 一切 是 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

"不，我从没见过你那样看男人，一切都如你所说。"

[bʌt; bət] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd]['haɪə(r)] — [pɪtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but — " his voice suddenly became uneven and higher — pitched and a
但 — " 他的 嗓音 突然 成为 不均匀 和 更高 — 投球 和 一个
['lɪt(ə)l] [hɔːs] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ,
little hoarse , " but he is English ,
小的 嘶哑 , " 但 他 是 英语 ,

但是——"他的声音突然变得不均匀、音调更高，略带沙哑，"但是他是英国人。"

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['æktə(r)] — ['əʊnli] [ðæt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] . "
he is an actor — only that ; and he is a Protestant . "
他 是 一个 演员 — 仅有的 那 ; 和 他 是 一个 新教 . "

他是一名演员——仅此而已；而且他是一名新教徒。

" ['əʊnli] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Only that ? " she asked ,
" 仅有的 那 ? " 她 问 ,

"只有这些吗？"她问。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [juːz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]
for the tone of his voice was such as one would use in speaking of
为了 这 语气 的 他的 嗓音 曾是 这样的 作为 一 会 使用 在 请讲 的
[ə; eɪ] [təʊd] [ɔː(r)] ['vɜːmɪn] ,
a toad or vermin ,
一个 蟾蜍 或者 害虫 ,

因为他说话的语气就像是在谈论蟾蜍或害虫一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and she could not bear it .
和 她 可以 不是 熊 它 .

她无法忍受。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ? "
" Is it a disgrace to be any one of those things ? "
" 是 它 一个 耻辱 到 是 任何 一 的 那些 事物 ? "

"成为上述任何一种人都是一种耻辱吗？"

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;
" The Barbilles have been here for two hundred years ;
" 这 - 有 到过 这里 为了 二 百 年 ;

"巴比勒人在这里已经有两百年的历史了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [frentʃ] ['kæθəlɪks] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] " — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]
they have been French Catholics since the time of " — he was not quite sure
他们 有 到过 法语 天主教徒 自从 这 时间 的 " — 他 曾是 不是 相当 当然
— " [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ,
— " since the time of Louis XI . ,
— " 自从 这 时间 的 路易斯 十一 . ,

他们自……时期以来一直是法国天主教徒——"他不太确定——"自路易十一时期以来。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ræʃnəs] .
" he added at a venture , and then paused , overcome by his own rashness .
" 他 额外 在 一个 风险投资 , 和 然后 暂停 , 克服 经过 他的 自己的 鲁莽 .

"他冒险地补充道，然后停顿了一下，被自己的鲁莽所震慑。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?
" Yes , that is a long time , " she said , " but what difference does it make ?
" 是的 , 那 是 一个 长的 时间 , " 她 说 , " 但 什么 不同之处 做 它 制作 ?

"是的，那是一段很长的时间，"她说，"但这又有什么区别呢？"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n]
We are just what we are now , and as if there never had been
我们 是 只是 什么 我们 是 现在 , 和 作为 如果 那里 绝不 有 到过
[ə; eɪ]['bærən][ɒv; əv]
a Baron of
一个 男爵 的

我们就是现在的我们，仿佛从来没有过男爵这个人。

[boʊgɝrd] .
Beaugard .
博加德 .

博加德。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ə'genst] [dʒə'rɑ:rd] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['æktə(r)] , [ðæt]
What is there against Gerard except that he is an actor , that
什么 是 那里 反对 杰拉德 除了 那 他 是 一个 演员 , 那

除了他是演员之外，还有什么理由反对杰拉德呢？

[hi:; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ?
he is English , and that he is a Protestant ?
他 是 英语 , 和 那 他 是 一个 新教 ?

他是英国人，而且是新教徒？

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ? "
Is there anything ? "
是 那里 任何事物 ? "

有什么吗？

" [sækr] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ɪ'nʌf] ?
" Sacre , is it not enough ?
" 圣洁 , 是 它 不是 足够的 ?

"天哪，这还不够吗？"

[æn; ən]['æktə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] — [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə]
An actor , what is that — to pretend to be someone else and not to
一个 演员 , 什么 是 那 — 到 假装 到 是 某人 别的 和 不是 到
[bi:; bi] [jɔ:'self] ! "
be yourself ! "
是 你自己 ! "

演员，那是什么？——假装成别人，而不是做自己！

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [els] ['rɑ:ðə(r)]
" It would be better for a great many people to be someone else rather
" 它 会 是 更好的 为了 一个 伟大的 许多 人们 到 是 某人 别的 相当
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] — [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
than themselves — for nothing ;
比 他们自己 — 为了 没有什么 ;

"对很多人来说，成为别人总比做自己要好——而且没有任何代价；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] . "
and he does it for money . "
和 他 做 它 为了 钱 . "

他这么做是为了钱。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] !
" For money !
" 为了 钱 !

为了钱！

[wɒt] ['mʌni] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt] ?
What money has he got ?
什么 钱 有 他 得到 ?

他身上有什么钱?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
You don't know .
你 不 知道 .

你不知道。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] .
None of us know .
没有任何 的 我们 知道 .

我们谁也不知道。

[bɪ'saɪdz] , [hiːz] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [endz] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides , he's a Protestant , and he's English , and that ends it .
除了 , 他是 一个 新教 , 和 他是 英语 , 和 那 结束 它 .

此外，他是新教徒，又是英国人，这就足够了。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] - ['fæməli] ,
There never has been an Englishman or a Protestant in the Barbille family ,
那里 绝不 有 到过 一个 英国人 或者 一个 新教 在 这 - 家庭 ,

巴比尔家族中从来没有英国人或新教徒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] [kɑː'tiːə] .
and it shan't begin at the Manor Cartier .
和 它 不会 开始 在 这 庄园 卡地亚 .

而且这一切不会从卡地亚庄园开始。

" [dʒiːn] [ʒɑːkˌdʒeks] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət]
" Jean Jacques ' voice was rising in proportion as he perceived her quiet
" 让 雅克 - 嗓音 曾是 上升 在 部分 作为 他 感知 她 安静的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

"让·雅克感受到她平静的决心，声音也随之提高了。"

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [left]
Here was something of the woman who had left him seven years ago — left
这里 曾是 某物 的 这 女士 WHO 有 左边 他 七 年 前 — 左边
[ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['eksaɪl] ,
this comfortable home of his to go to disgrace and exile ,
这 舒服的 家 的 他的 到 去 到 耻辱 和 流亡 ,

这就是七年前离开他的那个女人的影子——她离开了舒适的家，走向耻辱和流放。

[ænd; ənd] [gɒd] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [els] !
and God only knew what else !
和 上帝 仅有的 知道 什么 别的 !

只有上帝才知道还发生了什么!

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] — [jes] , [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
Here in this very room — yes , here where they now were , father and daughter ,
这里 在 这 非常 房间 — 是的 , 这里 在哪里 他们 现在 是 , 父亲 和 女儿 ,

就在这个房间里——是的，就在这里，父女俩——

[stʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['liːvə(r)]
stood husband and wife that morning when he had his hand on the lever
站立 丈夫 和 妻子 那 早晨 什么时候 他 有 他的 手 在 这 杠杆
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ;
prepared to destroy the man who had invaded his home ;
准备 到 破坏 这 男人 WHO 有 入侵 他的 家 ;

那天早上，他和妻子站在一起，他的手放在杠杆上，准备摧毁那个入侵他家的人；

[huː] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] ;
who had cast a blight upon it , which remained after all the years ;
WHO 有 投掷 一个 枯萎病 之上 它 ， 哪个 剩余 后 全部 这 年 ；

谁给它带来了污点，而这种污点多年来一直存在；

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
after he had done all a man could do to keep the home and the
后 他 有 完毕 全部 一个 男人 可以 做 到 保持 这 家 和 这
['wʊmən] [tuː] .
woman too .
女士 也 .

他竭尽全力去保住家庭和妻子。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [gɒn] ; [ðə; ði][həʊm] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The woman had gone ; the home remained with his daughter in it ,
这 女士 有 已消失 ； 这 家 剩余 和 他的 女儿 在 它 ，

女人走了，房子还留了下来，他的女儿也住在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][həʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] .
and now again there was a fight for home and the woman .
和 现在 再次 那里 曾是 一个 斗争 为了 家 和 这 女士 .

现在，为了家园和女人，又爆发了一场争夺战。

['meməri] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
Memory reproduced the picture of the mother standing just where the daughter
记忆 复制品 这 图片 的 这 母亲 常设 只是 在哪里 这 女儿
[naʊ] [stʊd] ,
now stood ,
现在 站立 ，

记忆中重现了母亲站在女儿现在站立位置的画面。

['kɑːmen] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hɪm'self][ɔːl] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['wiːknəs] ,
Carmen quiet and well in hand , and himself all shaken with weakness ,
卡门 安静的 和 出色地 在 手 ， 和 他自己 全部 摇晃 和 弱点 ，

卡门安静而镇定，而他自己却虚弱得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['paʊə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [reɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]
and with all power gone out of him — even the power which rage and a
和 和 全部 力量 已消失 出去 的 他 — 甚至 这 力量 哪个 愤怒 和 一个
['mɜːdərəs] [səʊl] [gɪv] .
murderous soul give .
杀人犯 灵魂 给 .

他所有的力气都消失了——甚至连愤怒和杀戮之心所赋予的力量也消失了。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But yet this was different .
但 然而 这 曾是 不同的 .

但这次的情况有所不同。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [hɪə(r)][æz; əz][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][hɪm]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
There was no such shame here as had fallen on him seven years ago .
那里 曾是 不 这样的 耻辱 这里 作为 有 倒下 在 他 七 年 前 .

他在这里没有像七年前那样蒙受耻辱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'vɜːtɪd] ,
But there was a shame after its kind ; and if it were not averted ,
但 那里 曾是 一个 耻辱 后 它是 种类 ； 和 如果 它 是 不是 避免了 ，

但有一种奇特的耻辱；如果不能避免，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pre'stiːʒ] ,
there was the end of the home , of the prestige ,
那里 曾是 这 结尾 的 这 家 ， 的 这 声望 ，

家的尽头，昔日的荣光，都消失了。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] " - - [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] , [ˌfɪlə'zɒf] . "
the pride and the hope of " M'sieu ' Jean Jacques , philosophe . "
这 自豪 和 这 希望 的 " - - 让 雅克 , 哲人 . "

“让·雅克先生，哲学家”的骄傲与希望。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] [kɑː'tiːə] ?
" What shall not begin here at the Manor Cartier ?
" 什么 将 不是 开始 这里 在 这 庄园 卡地亚 ?

“在卡地亚庄园，什么故事都不会开始呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːk] .
" she asked with burning cheek .
" 她 问 和 燃烧 脸颊 .

她脸颊发烫地问道。

" [ðə; ði] [ʃeɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [hɪə(r)] . "
" The shame — it shall not begin here . "
" 这 耻辱 — 它 将 不是 开始 这里 . "

“耻辱——绝不能从这里开始。”

" [wɒt] [ʃeɪm] , ['fɑːðə(r)] ? "
" What shame , father ? "
" 什么 耻辱 , 父亲 ? "

“父亲，何等羞愧？”

" [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æktə(r)] . "
" Of marriage with a Protestant and an actor . "
" 的 婚姻 和 一个 新教 和 一个 演员 . "

“与一位新教徒和一位演员的婚姻。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] ['mæri] [hɪm] ?
" You will not let me marry him ?
" 你 将要 不是 让 我 结婚 他 ?

你不让我嫁给他吗？

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ['stʌbənli] .
" she persisted stubbornly .
" 她 持续 固执地 .

她固执地坚持了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Her words seemed to shake him all to pieces .
她 字 似乎 到 摇 他 全部 到 件 .

她的话语仿佛彻底击垮了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊldə] ['trædʒədi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
It was as though he was going through the older tragedy all over again .
它 曾是 作为 尽管 他 曾是 去 通过 这 老 悲剧 全部 超过 再次 .

他仿佛又一次经历了那场旧时的悲剧。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɑːrmənz] [gɪ'tɑː(r)] [hæd; həd] ['drɪvn]
It had possessed him ever since the sight of Carmen's guitar had driven
它 有 拥有 他 曾经 自从 这 视线 的 卡门的 吉他 有 驱动
[hɪm] [mæd] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
him mad three hours ago .
他 疯狂的 三 小时 前 .

自从三个小时前看到卡门的吉他后，他就一直被这种想法所困扰，当时他感到一阵疯狂。

[hiː; hi] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
He swayed to and fro ,
他 摇摆 到 和 弗 ,

他摇摇晃晃，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [left] [ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][let] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] -
even as he did when his hand left the lever and he let the master -
甚至 作为 他 做过 什么时候 他的 手 左边 这 杠杆 和 他 让 这 掌握 -
['kɑːpəntə(r)][gəʊ] [friː] .
carpenter go free .
木匠 去 自由的 .

就像他把手从杠杆上移开，放走了木匠师傅一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ['ʌndə(r)]['tɔːtʃə(r)] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ɪts]['æŋkə(r)] .
It was indeed a philosopher under torture , a spirit rocking on its anchor .
它 曾是 的确 一个 哲学家 在下面 酷刑 , 一个 精神 摇滚 在 它是 锚 .

那确实是一位遭受酷刑的哲学家，一个在锚上摇晃的灵魂。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] [hɜː'self] [wɒt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,
Just now she had put into words herself what , even in his fear ,
只是 现在 她 有 放 进入 字 她自己 什么 , 甚至 在 他的 害怕 ,

就在刚才，她用言语表达了即使在他恐惧之中，她内心深处的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
he had hoped had no place in her mind — marriage with the man .
他 有 希望 有 不 地方 在 她 头脑 — 婚姻 和 这 男人 .

他曾希望她心中没有一丝念头——嫁给那个男人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['veri] [wel] .
He did not know this daughter of his very well .
他 做过 不是 知道 这 女儿 的 他的 非常 出色地 .

他对这个女儿并不太了解。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ken] .
There was that in her which was far beyond his ken .
那里 曾是 那 在 她 哪个 曾是 远的 超过 他的 肯 .

她身上有一种他完全无法理解的东西。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒrɪdʒɪn] ,
Thousands of miles away in Spain it had origin ,
数千 的 英里 离开 在 西班牙 它 有 起源 ,

它的起源地远在数千英里之外的西班牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['tendənsi] [keɪm] [daʊn] [θruː] [lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [baɪ] ['kɔːsɪz]
and the stream of tendency came down through long generations , by courses
和 这 溪流 的 趋势 来了 向下 通过 长的 几代人 , 经过 课程
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
unknown to him .
未知 到 他 .

这种趋势的潮流经过漫长的世代，沿着他所不知道的路径向下发展。

" ['mæri] [hɪm] — [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] !
" Marry him — you want to marry him !
" 结婚 他 — 你 想 到 结婚 他 !

"嫁给他——你想嫁给他！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] , [maɪ]['zəui] , [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] !
" You , my Zoe , want to marry that tramp of a Protestant !
" 你 , 我的 佐伊 , 想 到 结婚 那 流浪汉 的 一个 新教 !

"你，我的佐伊，竟然想嫁给那个卑鄙的新教徒！"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] [ɪn]['æŋgə(r)] .
" Her eyes blazed in anger .
" 她 眼睛 燃烧的 在 愤怒 .

她双眼燃起怒火。

[træmp] — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Tramp — the man with the air of a young Alexander ,
流浪汉 — 这 男人 和 这 空气 的 一个 年轻的 亚历山大 ,

流浪汉——一个有着年轻亚历山大神韵的男人，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [ləʊ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] !
with a voice like the low notes of the guitar thrown to the flames !
和 一个 嗓音 喜欢 这 低的 笔记 的 这 吉他 抛掷 到 这 火焰 !

声音就像被扔进火里的吉他发出的低音！

[træmp] !
Tramp !
流浪汉 !

流浪汉！

" [ɪf] [ai] [lʌv] [hɪm][ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɑːmnəs] ,
" If I love him I ought to marry him , " she answered with a kind of calmness ,
" 如果 我 爱 他 我 应该 到 结婚 他 , " 她 回答 和 一个 种类 的 平静 ,

"如果我爱他，我就应该嫁给他，"她平静地回答道。

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .
however , though all her body was quivering .
然而 , 尽管 全部 她 身体 曾是 颤抖 .

然而，尽管她全身都在颤抖。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wel] [ʌp] [ɪn]
Suddenly she came close to her father , a great sympathy welled up in
突然 她 来了 关闭 到 她 父亲 , 一个 伟大的 同情 井 向上 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她突然走到父亲身边，眼中涌起浓浓的同情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] .
and her voice shook .
和 她 嗓音 摇晃 .

她的声音颤抖了。

" [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" I do not want to leave you , father , and I never meant to do so .
" 我 做 不是 想 到 离开 你 , 父亲 , 和 我 绝不 意思是 到 做 所以 .

"父亲，我不想离开您，我也从来没有想过要离开您。"

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
I never thought of it as possible ; but now it is different .
我 绝不 想法 的 它 作为 可能的 ; 但 现在 它 是 不同的 .

我以前从未想过这会成为可能；但现在情况不同了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː] .
I want to stay with you ; but I want to go with him too .
我 想 到 停留 和 你 ; 但 我 想 到 去 和 他 也 .

我想留下来陪你，但我也想跟他走。

" ['prez(ə)ntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['wiːkən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] .
" Presently as she seemed to weaken before him , he hardened .
" 目前 作为 她 似乎 到 削弱 前 他 , 他 硬化 .

"眼见她在他面前似乎有些虚弱，他反而变得更加坚强了。"

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [bəuθ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['stɜːnnəs] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
" You can't have both , " he declared with as much sternness as was possible to him ,
" 你 不能 有 两个都 , " 他 声明 和 作为 很多 严厉 作为 曾是 可能的 到 他 ,

"你不能两者兼得,"他用尽可能严厉的语气说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ['wɪlflnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [streŋθ] .
and with a Norman wilfulness which was not strength .
和 和 一个 诺曼 任性 哪个 曾是 不是 力量 .

而且他身上有一种诺曼人的任性，但这并非力量。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['mæri] [æn; ən] ['æktə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .
" You shall not marry an actor and a Protestant .
" 你 将 不是 结婚 一个 演员 和 一个 新教 .

"你不能嫁给一个演员和一个新教徒。"

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] .
You shall not marry a man like that — never — never — never .
你 将 不是 结婚 一个 男人 喜欢 那 — 绝不 — 绝不 — 绝不 .

你绝不能嫁给那样的男人——绝不——绝不——绝不。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] — "
If you do , you will never have a penny of mine , and I will never — "
如果 你 做 , 你 将要 绝不 有 一个 一分钱 的 矿 , 和 我 将要 绝不 — "

如果你那样做，你永远也别想得到我的一分钱，而我也永远——"

" [əʊ] , [hʌʃ] — ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hʌʃ] !
" Oh , hush — Mother of Heaven , hush !
" 哦 , 嘘 — 母亲 的 天堂 , 嘘 !

"哦，嘘——天哪，嘘！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː] . "
" You shall not put a curse on me too . "
" 你 将 不是 放 一个 诅咒 在 我 也 . "

"你们不可诅咒我。"

" [wɒt] [kɜːs] ? " [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] , ['pæʃ(ə)n] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .
" What curse ? " he burst forth , passion shaking him .
" 什么 诅咒 ? " 他 爆裂 前进 , 热情 摇晃 他 .

"什么诅咒？"他怒吼道，激动之情溢于言表。

" [juː; jʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [maɪ] ['mʌðərz] ['bæptɪzəm] .
" You cursed my mother's baptism .
" 你 被诅咒的 我的 母亲的 洗礼 .

你诅咒了我母亲的洗礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ,
It would be a curse to be told that you would see me no more ,
它 会 是 一个 诅咒 到 是 讲述 那 你 会 看 我 不 更多的 ,
如果被告知你以后再也见不到我，那将是一种诅咒。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊm] .
that I should be no more part of this home .
那 我 应该 是 不 更多的 部分 的 这 家 .
我应该不再是这个家的一份子了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːs] [hɪə(r)] . . . .
There has been enough of that curse here . . . .
那里 有 到过 足够的 的 那 诅咒 这里 . . . .
这里已经遭受够多的诅咒了……

[ɑː] , [waɪ] — [waɪ] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Ah , why — why — " she added with a sudden rush of indignation ,
啊 , 为什么 — 为什么 — " 她 额外 和 一个 突然 匆忙 的 愤慨 ,
“啊，为什么——为什么——”她突然义愤填膺地补充道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][ɒv; əv] [hɜːz] ?
" why did you destroy the only thing I had of hers ?
" 为什么 做过 你 破坏 这 仅有的 事物 我 有 的 她的 ?
“你为什么要毁掉我唯一拥有的她的遗物？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] — [hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)] .
It was all that was left — her guitar .
它 曾是 全部 那 曾是 左边 — 她 吉他 .
她只剩下这件东西了——她的吉他。

[ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
I loved it so .
我 喜爱 它 所以 .
我太喜欢了。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ,
" All at once , with a cry of pain ,
" 全部 在 一次 , 和 一个 哭 的 疼痛 ,
“突然间，伴随着一声痛苦的叫喊，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — ['entərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
she turned and ran to the door — entering on the staircase which led to
她 转向 和 跑 到 这 门 — 进入 在 这 楼梯 哪个 引领 到
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
her room .
她 房间 .
她转身跑向门口——从通往她房间的楼梯进入房间。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
In the doorway she turned .
在 这 门口 她 转向 .
她在门口转过身。

" [ai][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
" I can't help it .
" 我 不能 帮助 它 .
我没办法。

[ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .
I can't help it , father .
我 不能 帮助 它 , 父亲 .
父亲，我没办法。

[ai] [lʌv] [hɪm] — [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
I love him — but I love you too , " she cried .
我 爱 他 — 但 我 爱 你 也 , " 她 哭 .

“我爱他——但我也爱你,”她哭着说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] —
" I don't want to go —
" 我 不 想 到 去 —

“我不想去——”

[əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !
oh , I don't want to go !
哦 , 我 不 想 到 去 !

哦，我不想去！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] — ?
Why do you — ?
为什么 做 你 — ?

你为什么——?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃəʊkt] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt][hɪə(r)] .
" her voice choked ; she did not finish the sentence ; or if she did , he could not hear .
" 她 嗓音 窒息 ; 她 做过 不是 结束 这 句子 ; 或者 如果 她 做过 , 他 可以 不是 听到 .

她的声音哽咽了；她没有说完这句话；或者即使她说了，他也听不见。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['steəweɪ] ,
Then she opened the door wide , and disappeared into the darkness of the unlighted stairway ,
然后 她 打开 这 门 宽的 , 和 消失 进入 这 黑暗 的 这 未点亮 楼梯 ,

然后她把门完全打开，消失在黑暗的无灯楼梯间里。

['mɜːmərɪŋ] , " ['pɪti] — [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , ['həʊli]['mʌðə(r)] , [vjɛrʒ] [mə'riː] !
murmuring , " Pity — have pity on me , holy Mother , Vierge Marie !
淙淙 , " 遗憾 — 有 遗憾 在 我 , 圣 母亲 , 维尔日 玛丽 !

我喃喃自语道：“可怜我吧，圣母玛利亚，请怜悯我吧！”

" [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
" Then the door closed behind her almost with a bang .
" 然后 这 门 关闭 在后面 她 几乎 和 一个 砰 .

然后，她身后的门砰的一声关上了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['stjuːpɪfaɪd] [ɪn'ækʃn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] .
After a moment of stupefied inaction Jean Jacques hurried over and threw open the door she had closed .
后 一个 片刻 的 目瞪口呆 不作为 让 雅克 慌忙 超过 和 扔 打开 这 门 她 有 关闭 .

短暂的呆滞之后，让·雅克急忙走过去，一把推开了她关上的门。

" ['zəui] — ['lɪt(ə)l]['zəui] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Zoe — little Zoe , come back and say good - night , " he called .
" 佐伊 — 小的 佐伊 , 来 后退 和 说 好的 - 夜晚 , " 他 称为 .

“佐伊——小佐伊，回来道晚安吧，”他喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
But she did not hear , for , with a burst of crying ,
但 她 做过 不是 听到 , 为了 , 和 一个 爆裂 的 哭泣 ,

但她没有听见，因为她突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
she had hurried into her own room and shut and locked the door .
她 有 慌忙 进入 她 自己的 房间 和 关闭 和 已锁定 这 门 .

她匆匆走进自己的房间，关上门并锁上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ə; eɪ] ['meʒələs] ['pɪti] , [æz; əz]['meəri][ðə; ði]['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ,
It was a pity , a measureless pity , as Mary the Mother must have seen ,
它 曾是 一个 遗憾 , 一个 无量 遗憾 , 作为 玛丽 这 母亲 必须 有 已见 ,

这真是太可惜了，无比可惜，圣母玛利亚一定也看到了这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['mɔːt(ə)l][laɪf][æt; ət][ɔːl] , [ðæt] ['zəui][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .
if she could see mortal life at all , that Zoe did not hear him .
如果 她 可以 看 凡人 生活 在 全部 , 那 佐伊 做过 不是 听到 他 .

如果她能看见凡人的生命，佐伊肯定没听见他的话。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
It might have altered the future .
它 可能 有 已修改 这 未来 .

它或许会改变未来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [mait] [wel] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːk] .
As it was , the Devil of Estrangement might well be content with his night's work .
作为 它 曾是 , 这 魔鬼 的 隔阂 可能 出色地 是 内容 和 他的 夜晚 工作 .

这样看来，疏离之魔或许会对今晚的工作感到满意。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[bɒn] [mɑrʃ]
BON MARCHE
邦 马尔凯

乐马尔凯

- [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['mɑːkɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] ,
Vilray was having its market day , and everyone was either going to or coming from market ,
- 曾是 拥有 它是 市场 天 , 和 每个人 曾是 任何一个 去 到 或者 未来 从 市场 ,

维尔雷正值集市日，每个人都在去集市或从集市回来。

[ɔː(r)] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .
or buying and selling in the little square by the Court House .
或者 购买 和 销售 在 这 小的 正方形 经过 这 法庭 房子 .

或者在法院旁的小广场上进行买卖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [wen] ['vedʒtəb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [jiːld] ,
It was the time when the fruits were coming in , when vegetables were in full yield ,
它 曾是 这 时间 什么时候 这 水果 是 未来 在 , 什么时候 蔬菜 是 在 满的 屈服 ,

那时正是水果成熟、蔬菜丰收的季节。

[wen] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊ] [ʃə'væl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['plenti] — [frɒm; frəm]
when fish from the Beau Cheval were to be had in plenty — from
什么时候 鱼 从 这 博 马 是 到 是 有 在 很多 — 从
[mʌd] - [kæts][ænd; ənd] ['sʌkəz] ,
mud - cats and suckers ,
泥 - 猫 和 傻瓜 ，

博谢瓦尔河一带盛产鱼类——从泥鲶到吸盘鱼，

[paɪk][ænd; ənd] [pɜːtʃ] , [tuː; tə] [rɒk] - [beɪs] , ['stɜːdʒən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mæskɪnɒn(d)ʒ; -'nɒn(d)ʒɪ] .
pike and perch , to rock - bass , sturgeon and even maskinonge .
梭鱼 和 栖息 ， 到 岩石 - 低音 ， 鲟 和 甚至 面具 .

从梭鱼和鲈鱼，到岩鲈、鲟鱼，甚至还有马斯金格鱼。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] ,
Also it was the time of year when butter and eggs ,
还 它 曾是 这 时间 的 年 什么时候 黄油 和 鸡蛋 ，

而且当时正是黄油和鸡蛋的旺季。

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [tʃiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [nɒt][tuː; tə]
chickens and ducks were so cheap that it was a humiliation not to
鸡 和 鸭子 是 所以 便宜的 那 它 曾是 一个 屈辱 不是 到
[bai] .
buy .
买 .

鸡和鸭子非常便宜，不买简直是一种耻辱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [seɪl] ['ɔːlsəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
There were other things on sale also , not for eating and drinking ,
那里 是 其他 事物 在 销售 还 ， 不是 为了 吃 和 喝 ，

除了食品和饮料，还有其他一些东西在售。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][weə(r)][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [juːz] — [frɒm; frəm][pɒts][ænd; ənd][pænz][tuː; tə][ræg] -
but for wear and household use — from pots and pans to rag -
但 为了 穿 和 家庭 使用 — 从 锅 和 平底锅 到 抹布 -
[k'ɑːpɪts] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] - ['lɪnɪn] ,
carpets and table - linen ,
地毯 和 桌子 - 亚麻布 ，

但在日常穿着和家庭使用中——从锅碗瓢盆到破旧的地毯和桌布，

[frɒm; frəm] ['wʊlən] [jɑːn] [tuː; tə] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kælvəriz] .
from woollen yarn to pictures of the Virgin and little calvaries .
从 羊毛 纱 到 图片 的 这 处女 和 小的 十字架 .

从羊毛线到圣母像和小苦路像。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [draɪd] ['æplz] , ['bɒtld] [fruːts] , [dʒ'ɑːz][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,
These were side by side with dried apples , bottled fruits , jars of maple syrup ,
这些 是 边 经过 边 和 干燥 苹果 ， 瓶装 水果 ， 罐子 的 枫 糖浆 ，

这些商品与苹果干、瓶装水果、枫糖浆罐头并排摆放着。

[ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] [ɒv; əv][səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt]
and cordials of so generous and penetrating a nature that the currant
和 甜酒 的 所以 慷慨的 和 渗透 一个 自然 那 这 黑醋栗
[ænd; ənd] ['eldəberi] [waɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flæŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪpl] [fɔː(r); fə(r)] ['beib]
and elderberry wine by which they were flanked were tipple for babes
和 接骨木 葡萄酒 经过 哪个 他们 是 侧翼 是 小酌 为了 宝贝们
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .

还有那些醇厚浓郁的甜酒，以至于摆在他们旁边的醋栗酒和接骨木酒，连旁边的婴儿都忍不住想喝。

[ɪn'diːd] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm'self] ['kwɪkli] [hiː; hi][dræŋk][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːdjəlz] ,
Indeed , when a man wanted to forget himself quickly he drank one of these cordials ,
的确 , 什么时候 一个 男人 通缉 到 忘记 他自己 迅速地 他 喝 一 的 这些 甜酒 ,

事实上，当一个人想要迅速忘却烦恼时，他就会喝下这些甜酒。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['wɪski] [səʊ] ['kɒmənli] [im'baib] [ɪn][ðə; ði] ['pæriʃ] .
in preference to the white whisky so commonly imbibed in the parishes .
在 偏爱 到 这 白色的 威士忌酒 所以 通常 吸收 在 这 教区 .

而不是教区里常见的白威士忌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːdjəlz] ['biːɪŋ] [ɪk'spensɪv] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
But the cordials being expensive , they were chiefly bought for festive occasions like a wedding ,
但 这 甜酒 存在 昂贵的 , 他们 是 主要 买 为了 节日 场合 喜欢 一个 婚礼 ,

但由于这些甜酒价格昂贵，所以主要用于婚礼等喜庆场合。

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
a funeral , a confirmation ,
一个 葬礼 , 一个 确认 ,

葬礼，坚信礼，

[ɔː(r)][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːld] .
or the going away of some young man or young woman to the monastery or the convent to forget the world .
或者 这 去 离开 的 一些 年轻的 男人 或者 年轻的 女士 到 这 修道院 或者 这 修道院 到 忘记 这 世界 .

或者指某个年轻男子或女子前往修道院或女修道院，忘却尘世喧嚣。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːgənˌɔːts] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,
Meanwhile , if these spiritual argonauts drank it ,
同时 , 如果 这些 精神 阿尔戈英雄 喝 它 ,

与此同时，如果这些精神上的航海家喝了它，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɒləntri] ['prizənz] .
they were likely to forget the world on the way to their voluntary prisons .
他们 是 可能 到 忘记 这 世界 在 这 方式 到 他们的 自愿 监狱 .

在前往自愿监狱的路上，他们很可能会忘记这个世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [bɔːt] [ðə; ði] ['kɔːdjəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
It was very seldom that a man or woman bought the cordials for ordinary consumption ,
它 曾是 非常 很少 那 一个 男人 或者 女士 买 这 甜酒 为了 普通的 消耗 ,

很少有人会购买这种甜酒作为日常饮品。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [meɪk] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tɔːk] !
and when that was done , it would almost make a parish talk !
和 什么时候 那 曾是 完毕 , 它 会 几乎 制作 一个 教区 讲话 !

而当这件事发生时，几乎能让整个教区议论纷纷！

[jet] ['kɔːdjəlz] [ɒv; əv][naɪs] [braʊn] , [ɒv; əv] ['delɪkət] [griːn] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ,
Yet cordials of nice brown , of delicate green , of an enticing yellow colour ,
然而 甜酒 的 好的 棕色的 , 的 精美的 绿色的 , 的 一个 诱人的 黄色的 颜色 ,

然而，还有漂亮的棕色、淡绿色、诱人的黄色等各种颜色的甜酒，

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] - ['mɑːkɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]
were here for sale at Vilray market on the morning after the painful
是 这里 为了 销售 在 - 市场 在 这 早晨 后 这 痛苦

[siːn] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [bɪ'twiːn] ['zəui][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
scene at the Manor Cartier between Zoe and her father .
场景 在 这 庄园 卡地亚 之间 佐伊 和 她 父亲 .

在佐伊和她父亲在卡地亚庄园发生令人痛苦的一幕后的第二天早上，这些东西在维尔雷市场出售。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] — ['fʊlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
The market - place was full — fuller than it had been for many a
这 市场 - 地方 曾是 满的 — 更丰满 比 它 有 到过 为了 许多 一个

[deɪ] .
day .
天 .

市场里人山人海，比过去很多天都热闹。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] " [meɪk] [feɪt] " [æz; əz][tuː; tə] [bai]
A great many people were come in as much to " make fete " as to buy
一个 伟大的 许多 人们 是 来 在 作为 很多 到 " 制作 宴请 " 作为 到 买

[ænd; ənd] [sel] .
and sell .
和 卖 .

很多人来这里既是为了"举办派对"，也是为了买卖东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnts] [deɪ] ,
It was a saint's day ,
它 曾是 一个 圣徒 天 ,

那天是圣徒纪念日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːnɪkəz][hæd; həd] [biːn] ['rɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['tʃɪəfəli] [twaɪs] [ðæt]
and the bell of St . Monica's had been ringing away cheerfully twice that
和 这 钟 的 英石 . 莫妮卡的 有 到过 铃声 离开 愉快地 两次 那

['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

那天早上，圣莫尼卡教堂的钟声欢快地响了两声。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
To it the bell of the Court House had made reply ,
到 它 这 钟 的 这 法庭 房子 有 制成 回复 ,

法院的钟声对此作出了回应。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
for a big case was being tried in the court .
为了 一个 大的 案件 曾是 存在 尝试 在 这 法庭 .

因为法庭正在审理一起重大案件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd]['lʌmbə(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meni] ['wɪtnəsiz]
It was a river - driving and lumber case for which many witnesses
它 曾是 一个 河 - 驾驶 和 木材 案件 为了 哪个 许多 证人

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ;
had been called ;
有 到过 称为 ;

这是一起涉及河流运输和木材的案件，传唤了许多证人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [streɪ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [red] - [ʃɜːt] ['rɪvə(r)] -
and there were all kinds of stray people in the place — red - shirted river -
和 那里 是 全部 种类 的 流浪 人们 在 这 地方 — 红色的 - 衬衫 河 -

['draɪvəz] ,
drivers ,
司机 ,

那里还有各种各样的流浪汉——穿着红衬衫的河上船夫，

[ə; eɪ] [blæk] - ['kəʊtɪd] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)][frɒm; frəm] [tʃæfɑ:nt] , [klɑ:ks] [frɒm; frəm]['lʌmbə(r)] - [fɜ:mz]
a black - coated Methodist minister from Chalfonte , clerks from lumber - firms
一个 黑色的 - 涂层 卫理公会 部长 从 查尔方特 , 职员 从 木材 - 公司

, [ænd; ənd] ['fɔ:mən] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] - [jɑ:rdz] ;
, and foremen of lumber - yards ;
, 和 工头 的 木材 - 码 ;

一位身穿黑袍的来自查尔方特的卫理公会牧师、几位木材公司的职员和几位木材厂的工头;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wɒz; wəz][wʌn] [hu:] ['greɪtli] [lʌvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [hi:; hi]
and among these was one who greatly loved such a day as this when he
和 之中 这些 曾是 一 WHO 非常 喜爱 这样的 一个 天 作为 这 什么时候 他

[kʊd; kəd][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [wɜ:k] ,
could be free from work ,
可以 是 自由的 从 工作 ,

其中有一人非常喜欢像今天这样可以不用工作的日子。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɪm'self] !
and celebrate himself !
和 庆祝 他自己 !

他自己也为此庆祝!

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [mait] ['selɪbreɪt] [seɪnts] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə] - [lɑ:] ['pɑ:tri] - ,
Other people might celebrate saints dead and gone , and drink to ' La Patrie ' ,
其他 人们 可能 庆祝 圣徒 死的 和 已消失 , 和 喝 到 - 拉 帕特里 - ,

其他人可能会庆祝已故圣徒的节日,并举杯庆祝“祖国”。

[ænd; ənd][kraɪ] " [vi:v] [nə'pəʊlɪən] ! " [ɔ:(r)] " [vi:v] [lɑ:] [rɛ'publɪk] ! " [ɔ:(r)] " [vi:v] [lɑ:] [rɛn] !
and cry " Vive Napoleon ! " or " Vive la Republique ! " or " Vive la Reine !
和 哭 " 活力 拿破仑 ! " 或者 " 活力 拉 共和国 ! " 或者 " 活力 拉 雷纳 !

并高喊“拿破仑万岁!”或“共和国万岁!”或“女王万岁!”

" [ðəʊ] [ðɪs] [lɑ:st] [təʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:] ['kɒmən] — [bʌt; bət][hi:; hi]
" though this last toast of the Empire was none too common — but he
" 尽管 这 最后的 吐司 的 这 帝国 曾是 没有任何 也 常见的 — 但 他

[kʊd; kəd]['əʊnli][drɪŋk] [wɪð] ['ri:əl] [sɪn'serəti] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [də'lɔ:rəs] ,
could only drink with real sincerity to the health of Sebastian Dolores ,
可以 仅有的 喝 和 真实的 诚意 到 这 健康 的 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ,

“尽管帝国最后的这杯祝酒并不寻常——但他只能真心实意地为塞巴斯蒂安·多洛雷斯的健康干杯,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪm'self] .
which was himself .
哪个 曾是 他自己 .

那就是他自己。

[sɪ'bætʃən] [də'lɔ:rəs][wɒz; wəz][ðə; ði][pjʊə(r)] ['ænəkɪst] , [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ɒv; əv] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] .
Sebastian Dolores was the pure anarchist , the most complete of monomaniacs .
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 曾是 这 纯的 无政府主义者 , 这 最多 完全的 的 单恋者 .

塞巴斯蒂安·多洛雷斯是纯粹的无政府主义者,是最彻底的偏执狂。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spænɪʃ] , " [ri'mɑ:k] [mɪə(r)] [lɑ:ŋ'lwɑ:] ,
" Here comes the father of the Spanische , " remarked Mere Langlois ,
" 这里 来 这 父亲 的 这 西班牙语 , " 评论 仅仅 朗格卢瓦 ,

“西班牙方言之父来了,”朗格卢瓦夫人说道。

[hu:] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [nə'sesəti] , ['tʃi:fli] [draɪd] [fru:ts] , [prɪ'zɜ:vz]
who presided over a heap of household necessities , chiefly dried fruits , preserves
WHO 主持 超过 一个 堆 的 家庭 必需品 , 主要 干燥 水果 , 果酱

[ænd; ənd] ['pɪklz] ,
and pickles ,
和 泡菜 ,

他负责保管一大堆家庭必需品,主要是干果、蜜饯和腌菜。

[æz; əz] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [ə'pɪəd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
as Sebastian Dolores appeared not far away .
作为 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 出现 不是 远的 离开 .

塞巴斯蒂安·多洛雷斯出现在不远处。

" [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['vɪlən] !
" Good - for - nothing villain !
" 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 !

"一无是处的恶棍！"

[ai] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [priːst] [ðæt] [kən'fes] [hɪm] . "
I pity the poor priest that confesses him . "
我 遗憾 这 贫穷的 牧师 那 坦白 他 . "

我同情那位为他忏悔的可怜神父。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] [spænɪʃ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stɔːl] [ɔː(r)]
" Who is the Spanische ? " asked a young woman from her own stall or
" WHO 是 这 西班牙语 ? " 问 一个 年轻的 女士 从 她 自己的 摊位 或者
[stænd] ['veri] [nɪə(r)] ,
stand very near ,
站立 非常 靠近 ,

"谁是西班牙人？"一位年轻女子从她自己的摊位或展台上问道，她的摊位离这里很近。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] - [belt] ;
as she involuntarily arranged her hair and adjusted her waist - belt ;
作为 她 不由自主 安排 她 头发 和 调整 她 腰部 - 腰带 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['reprəbeɪt] ,
for the rakish - looking reprobate ,
为了 这 浪荡子 - 寻找 恶棍 ,

她不由自主地整理了一下头发，调整了一下腰带；对于那个衣着轻佻的浪荡子来说，

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmweə(r)] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ;
with the air of having been somewhere , was making towards them ;
和 这 空气 的 拥有 到过 某处 , 曾是 制作 向 他们 ;

他一副从外地来过的样子，朝他们走来；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [keə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ,
and she was young enough to care how she looked when a man ,
和 她 曾是 年轻的 足够的 到 关心 如何 她 看起来 什么时候 一个 男人 ,

她还年轻，很在意自己在男人面前的形象。

[huː] [tʊk] ['nəʊtɪs] , [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
who took notice , was near .
WHO 采取 注意 , 曾是 靠近 .

注意到这一点的人就在附近。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['dɒktə(r)] , ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] ['spɔːtsmən]
Her own husband had been a horse - doctor , farmer , and sportsman
她 自己的 丈夫 有 到过 一个 马 - 医生 , 农民 , 和 运动员
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ,
of a kind ,
的 一个 种类 ,

她自己的丈夫曾是一名马医、农民，也是一位业余运动爱好者。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ;
and she herself was now a farmer of a kind ;
和 她 她自己 曾是 现在 一个 农民 的 一个 种类 ;

而她自己现在也成了一名农民；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
and she had only resided in the parish during the three years since she
和 她 有 仅有的 居住地 在 这 教区 期间 这 三 年 自从 她
[hæd; həd] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] ,
had been married to ,
有 到过 已婚 到 ，

自从结婚以来，她只在这个教区居住过三年。

[ænd; ənd] ['berid] , - - .
and buried , Palass Poucette .
和 埋葬 ， - - .

并埋葬于帕拉斯·普塞特。

[əʊld][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɜːtʃəntɪŋ] ['ɪrɪtəbli] ,
Old Mere Langlois looked at her companion in merchanting irritably ,
老的 仅仅 朗格卢瓦 看起来 在 她 伴侣 在 商人 易怒地 ，

老梅尔·朗格卢瓦烦躁地看了看她的女伴，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [vɪr'ʒiniː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
then she remembered that Virginie Poucette was a stranger , in a way ,
然后 她 记得 那 维吉妮 - 曾是 一个 陌生人 ， 在 一个 方式 ，

然后她想起，维吉妮·普塞特在某种程度上是个陌生人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['pɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [kəm'pæʃənət]
and was therefore deserving of pity , and she said with compassionate
和 曾是 所以 值得 的 遗憾 ， 和 她 说 和 富有同情心
['pætrənɪdʒ] : " ['njuːkʌmə(r)][juː; jʊ] — [aɪ'd] [fə'gɒtn] .
patronage : " Newcomer you — I'd forgotten .
赞助 : " 新人 你 — ID 被遗忘的 .

因此值得同情，她带着怜悯的语气说道："新来的人——我都忘了。"

[lʊk] [juː; jʊ] [ðen] , [ðə; ði] [spænɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][maɪ] [θɜːd] ['kʌz(ə)n] , - - [dʒiːn]
Look you then , the Spanische was the wife of my third cousin , M'sieu ' Jean
看 你 然后 ， 这 西班牙语 曾是 这 妻子 的 我的 第三 表哥 ， - - 让
[ʒɑːk,dʒeks] , [ænd; ənd] —
Jacques , and —
雅克 ， 和 —

你看，那位西班牙女子是我远房表兄让·雅克先生的妻子，而且——

" [vɪr'ʒiniː] - [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [fraʊn] [klɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [jet]
" Virginie Poucette nodded , and the slight frown cleared from her low yet
" 维吉妮 - 点头 ， 和 这 轻微 皱眉 已清除 从 她 低的 然而
['ʃeɪpli] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
shapely forehead .
优美 前额 .

"维吉妮·普塞特点了点头，她那低垂却线条优美的额头上微微皱起的眉头也消失了。

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] .
" Yes , yes , of course I know .
" 是的 ， 是的 ， 的 课程 我 知道 .

"是的，是的，我当然知道。"

[aɪv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .
I've heard enough .
我已经 听到 足够的 .

我听够了。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]
What a fool she was , and M'sieu ' Jean Jacques so rich and kind and
什么 一个 傻子 她 曾是 , 和 - - 让 雅克 所以 富有的 和 种类 和
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] !
good - looking !
好的 - 寻找 !

她真是个傻瓜，而让·雅克先生却如此富有、善良、英俊！

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [wel] , [wel] , [wel] !
So this is her father — well , well , well !
所以 这 是 她 父亲 — 出色地 , 出色地 , 出色地 !

原来这就是她的父亲——哎呀，哎呀，哎呀！

" - - ['wɪdəʊ] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] ,
" Palass Poucette's widow leaned forward , and looked intently at Sebastian Dolores ,
" - - 寡妇 倾斜 向前 , 和 看起来 专注地 在 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ,
[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [nɪə(r)][baɪ] ,
who had stopped near by ,
WHO 有 停止 靠近 经过 ,

"帕拉斯·普塞特的遗孀向前倾身，专注地看着停在附近的塞巴斯蒂安·多洛雷斯，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][sʌm; səm] ['bɒtlz] [ɒv; əv]
and facing a couple of barrels on which were exposed some bottles of
和 面向 一个 夫妻 的 桶 在 哪个 是 裸露 一些 瓶子 的
['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [waɪn] .
cordial and home - made wine .
亲切 和 家 - 制成 葡萄酒 .

面前摆放着几个木桶，上面放着一些果汁和自酿葡萄酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪm] [ðæt] [əʊnd] [ðə; ði]
He was addressing himself with cheerful words to the dame that owned the
他 曾是 解决 他自己 和 快乐 字 到 这 贵妇人 那 拥有 这
['mɜːtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

他用欢快的语气向拥有这些商品的女士说话。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [kænt] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ,
" I suppose you think it's a pity Jean Jacques can't get a divorce ,
" 我 认为 你 思考 它是 一个 遗憾 让 雅克 不能 得到 一个 离婚 ,

"我想你一定觉得让-雅克无法离婚很可惜吧。"

" [sed] [mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] , ['rɑːðə(r)] ['spaɪtfəli] [tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] ,
" said Mere Langlois , rather spitefully to Virginie ,
" 说 仅仅 朗格卢瓦 , 相当 恶意地 到 维吉妮 ,

"朗格卢瓦夫人颇为刻薄地对维吉妮说道，"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][sˌfaɪ'læksɪs] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['widəuz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)]
for she had her sex's aversion to widows who had had their
为了 她 有 她 性 厌恶 到 寡妇 WHO 有 有 他们的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
share of mankind ,
分享 的 人类 ,

因为她和她的女人一样，厌恶那些有过性经验的寡妇。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [friː] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [ʃeə(r)] [æz; əz] [wel] .
and were afterwards free to have someone else's share as well .
和 是 然后 自由的 到 有 某人 其他人的 分享 作为 出色地 .

之后他们还可以自由地享用其他人的那份。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ri'pent] ,
But suddenly repenting ,
但 突然 忏悔 ,

但突然悔改了,

[fɔː(r); fə(r)] [vɪr'ʒniː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel]
for Virginie was a hard - working widow who had behaved very well
为了 维吉妮 曾是 一个 难的 - 在职的 寡妇 WHO 有 表现 非常 出色地
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] — ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] [tʃæfɑːnt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bəʊ] -
for an outsider — having come from Chalfonte beyond the Beau Chevalshe
为了 一个 局外人 — 拥有 来 从 查尔方特 超过 这 博 -
['ædɪd] :
added :
额外 :

维吉妮是一位勤劳的寡妇,作为一个外来者,她的举止非常得体——她来自博舍瓦尔什河对岸的沙尔丰特。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" But if he was a Protestant and could get a divorce , and you
" 但 如果 他 曾是 一个 新教 和 可以 得到 一个 离婚 , 和 你
[dɪd] ['mæri] [hɪm] ,
did marry him ,
做过 结婚 他 ,

“但如果他是新教徒,可以离婚,而你又嫁给了他,

[jʊd] [meɪk] [hɪm][hæv; həv][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [hiːz] [gɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ə; eɪ]['kwaɪət]['sensəb(ə)l]
you'd make him have more sense than he's got ; for you've a quiet sensible
你会 制作 他 有 更多的 感觉 比 他是 得到 ; 为了 你已经 一个 安静的 明智的
[wei] ,
way ,
方式 ,

你会让他变得更有道理;因为你有一种沉稳理智的方式。

[ænd; ənd] [juːv] [wɜːkt] [hɑːd] [sɪns] - - [daɪd] . "
and you've worked hard since Palass Poucette died . "
和 你已经 工作 难的 自从 - - 死亡 . "

自从帕拉斯·普塞特去世后,你一直很努力。

" [weə(r)] ['dʌznt] [hiː; hi] [ʃəʊ] [sens] , [ðæt] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ?
" Where doesn't he show sense , that M'sieu ' Jean Jacques ?
" 在哪里 不 他 展示 感觉 , 那 - - 让 雅克 ?

“让·雅克先生,他哪里不理智呢?”

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [ɑːskt] .
" the younger woman asked .
" 这 年轻 女士 问 .

“年轻女子问道。”

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[waɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][gɜːl] — [wɪð] - . "
Why , with his girl — with Ma'm'selle . "
为什么 , 和 他的 女孩 — 和 - . "

为什么?和他的女朋友——和小姐在一起。”

" ['evribɒdi] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [spiːks] [wel] [ɒv; əv] - ['zəui] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɔːmli] ,
" Everybody I ever heard speaks well of Ma'm'selle Zoe , " returned the other warmly ,
" 大家 我 曾经 听到 说话 出色地 的 - 佐伊 , " 返回 这 其他 热情地 ,

"我听到的每个人都对佐伊小姐赞不绝口，"对方热情地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['truːθfl] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɑːt] .
for she had a very generous mind and a truthful , sentimental heart .
为了 她 有 一个 非常 慷慨的 头脑 和 一个 真实 , 感伤的 心 .

因为她心地善良，为人真诚感性。

[mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [snɪft] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] ,
Mere Langlois sniffed , and put her hands on her hips ,
仅仅 朗格卢瓦 嗅了嗅 , 和 放 她 双手 在 她 臀部 ,

朗格卢瓦夫人轻哼了一声，双手叉腰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n]
for she had a daughter of her own ; also she was a relation
为了 她 有 一个 女儿 的 她 自己的 ; 还 她 曾是 一个 关系
[ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
of Jean Jacques ,
的 让 雅克 ,

因为她自己有一个女儿；而且她还是让·雅克的亲戚。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ri'zent] [ɪn][wʌn] [wei] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and therefore resented in one way the difference in their social position ,
和 所以 怨恨 在 一 方式 这 不同之处 在 他们的 社会的 位置 ,

因此，他们在某种程度上对彼此社会地位的差异感到不满。

[waɪl] [jet] [ʃiː; ʃi] [pluːmd] [hɜː'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [kɪn] .
while yet she plumed herself on being kin .
尽管 然而 她 羽毛 她自己 在 存在 亲属 .

然而，她却自认为与亲戚有血缘关系。

" [ðen] [jʊl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then you'll learn something now you never knew before , " she said .
" 然后 你会 学习 某物 现在 你 绝不 知道 前 , " 她 说 .

"那么你现在就会学到一些你以前从未知道的事情了，"她说。

" [ʃiːz] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn] — [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [æn; ən]['æktə(r)]
" She's been carrying on — there's no other word for it — with an actor
" 她是 到过 携带 在 — 有 不 其他 单词 为了 它 — 和 一个 演员
['feləʊ] — "
fellow — "
同伴 — "

"她一直和一位男演员保持着不正当关系——我找不到其他词来形容——"

" [jes] , [jes] , [ai][dɪd][hɪə(r)][ə'baʊt] [hɪm] — [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . "
" Yes , yes , I did hear about him — a Protestant and an Englishman . "
" 是的 , 是的 , 我 做过 听到 关于 他 — 一个 新教 和 一个 英国人 . "

"是的，是的，我听说过他——一个新教徒，一个英国人。"

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] — ['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɔːk] , [ɪz]
" Well , then , why do you pretend you don't know — only to hear me talk , is
" 出色地 , 然后 , 为什么 做 你 假装 你 不 知道 — 仅有的 到 听到 我 讲话 , 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

"那么，你为什么假装不知道——只是为了听我说话吗？"

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] ,
Take my word ,
拿 我的 单词 ,

相信我，

[aɪ'd] [tiːtʃ] ['kʌz(ə)n]['zəui][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [j'iəz]
I'd teach cousin Zoe a lesson with all her education and her two years
ID 教 表哥 佐伊 一个 课 和 全部 她 教育 和 她 二 年
[æt; ət][ðə; ði]['kɒnvənt] .
at the convent .
在 这 修道院 .

我一定会给表妹佐伊一个教训，让她知道她受过怎样的教育，还在修道院待过两年。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
Wasn't it enough that her mother should spoil everything for Jean Jacques ,
不是 它 足够的 那 她 母亲 应该 剧透 一切 为了 让 雅克 ,

她母亲毁了让·雅克的一切，这还不够吗？

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][æt; ət] ,
and make the Manor Cartier a place to point the finger at ,
和 制作 这 庄园 卡地亚 一个 地方 到 观点 这 手指 在 ,

让卡地亚庄园成为众矢之的，

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː] !
without her bringing disgrace on the parish too !
没有 她 带来 耻辱 在 这 教区 也 !

她可没给教区带来耻辱！

[wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] — ['dɪd(ə)nt][ai][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] !
What happened last night — didn't I hear this morning before I had my breakfast !
什么 发生 最后的 夜晚 — 没有 我 听到 这 早晨 前 我 有 我的 早餐 !

昨晚发生的事——我今天早上吃早饭前不是已经听说了吗！

['dɪd(ə)nt][ai] —
Didn't I —
没有 我 —

难道我没有——

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [θrəʊn]
" She then proceeded to describe the scene in which Jean Jacques had thrown
" 她 然后 继续 到 描述 这 场景 在 哪个 让 雅克 有 抛掷
[ðə; ði] [rekt] [gɪ'tɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] [spaʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
the wrecked guitar of his vanished spouse into the fire .
这 损毁 吉他 的 他的 消失了 配偶 进入 这 火 .

然后她接着描述了让·雅克将他失踪妻子的破损吉他扔进火里的场景。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evə(r)] ,
Before she had finished , however ,
前 她 有 完成的 , 然而 ,

然而，在她还没说完之前，

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [swept] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
something occurred which swept them into another act of the famous history
某物 发生 哪个 扫荡 他们 进入 其他 行为 的 这 著名的 历史
[ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of Jean Jacques Barbille and his house .
的 让 雅克 - 和 他的 房子 .

发生了一件事，将他们卷入了让·雅克·巴比耶和他的家族的著名历史的另一个篇章。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['zəui][hæd; həd][kraɪd] [ə'laʊd][ɪn][peɪn][æt; ət]
She had arrived at the point where Zoe had cried aloud in pain at
她 有 到达的 在 这 观点 在哪里 佐伊 有 哭 大声 在 疼痛 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'sendiəri] [ækt] ,
her father's incendiary act ,
她 父亲的 燃烧的 行为 ,

她已经读到了佐伊因父亲的煽动性行为而痛苦地放声痛哭的那一刻。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]
when there was a great stir at the Court House door which opened on the
什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 搅拌 在 这 法庭 房子 门 哪个 打开 在 这
['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,

当法院大门对着市场时，外面一片混乱。

[ænd; ənd]['veɪgrənt] [tʃɪəz] [ə'rəʊz] .
and vagrant cheers arose .
和 流浪汉 干杯 出现 .

于是，一阵阵零星的欢呼声响起。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪsəplɪnd] [ˌfjuːzə'leɪd] ; [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] , [ɪn]
These were presently followed by a more disciplined fusillade ; which presently , in
这些 是 目前 随后 经过 一个 更多的 纪律严明的 齐射 ; 哪个 目前 , 在
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

随后，紧接着是一连串更有条理的扫射；而这扫射随后又……

[wɒz; wəz] [met] [baɪ] [his] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rɔːkəs] [kraɪz][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .
was met by hisses and some raucous cries of resentment .
曾是 遇见 经过 嘶嘶声 和 一些 沙哑 哭泣 的 怨恨 .

引来一片嘘声和一些刺耳的不满叫喊声。

[ðiːz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,
These increased as a man appeared on the steps of the Court House ,
这些 增加 作为 一个 男人 出现 在 这 步骤 的 这 法庭 房子 ,

随着一名男子出现在法院台阶上，这些声音也随之增加。

[lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] ,
looked round for a moment in a dazed kind of way ,
看起来 圆形的 为了 一个 片刻 在 一个 茫然 种类 的 方式 ,

她茫然地环顾四周，愣了一会儿。

[ðen] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [bɪ'ləʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [geɪv] [ə; eɪ]['rɪb(ə)ld]
then seeing some friends below who were swarming towards him , gave a ribald
然后 看到 一些 朋友们 以下 WHO 是 蜂拥而至 向 他 , 给予 一个 粗俗的
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

然后，他看到下面几个朋友正朝他涌过来，便发出了一声粗俗的叫喊。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
and scrambled down the steps towards them .
和 打乱 向下 这 步骤 向 他们 .

然后她慌忙地跑下台阶，朝他们走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huːz] [rɪ'liːs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs]
He was the prisoner whose release had suddenly been secured by a piece
他 曾是 这 囚犯 谁 发布 有 突然 到过 安全 经过 一个 片
[ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [klæp][ɒn] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] .
of evidence which had come as a thunder - clap on judge and jury .
的 证据 哪个 有 来 作为 一个 雷 - 拍 在 法官 和 陪审团 .

他的获释是因为一项证据突然出现，令法官和陪审团震惊不已，而这项证据也让他重获自由。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðə; ði] ['wɪtnəs] — [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] —
Immediately after giving this remarkable evidence the witness — Sebastian Dolores —
立即地 后 给予 这 卓越 证据 这 证人 — 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 —
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] .
had left the court - room .
有 左边 这 法庭 - 房间 .

证人塞巴斯蒂安·多洛雷斯作完这一令人震惊的证词后，立即离开了法庭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['kɔːdjəlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] — [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]
He was now engaged in buying cordials in the market - place — in buying and
他 曾是 现在 已订婚的 在 购买 甜酒 在 这 市场 - 地方 — 在 购买 和
['drɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ;
drinking them ;
喝 他们 ;

他现在正忙着在市场上购买甜酒——买来喝;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeləʊ]
for he had pulled the cork out of a bottle filled with a rich yellow
为了 他 有 拉 这 软木 出去 的 一个 瓶子 已填 和 一个 富有的 黄色的
['lɪkwɪd] ,
liquid ,
液体 ,

因为他拔掉了装满浓郁黄色液体的瓶子的软木塞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dreɪnd] [hɑːf][ðə; ði]['bɒt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][gʌlp] .
and had drained half the bottle at a gulp .
和 有 排水 一半 这 瓶子 在 一个 咕噜 .

他一口气喝掉了半瓶。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['kɑːtə(r)] ,
Presently he offered the remainder to a passing carter ,
目前 他 提供 这 余 到 一个 通过 卡特 ,

他随即把剩下的东西卖给了一位路过的车夫。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][hɪm] ,
who made a gesture of contempt and passed on , for , to him ,
WHO 制成 一个 手势 的 鄙视 和 通过了 在 , 为了 , 到 他 ,

他做出了轻蔑的手势，然后转身离开，因为，对他来说，

[waɪt] ['wɪski] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][drɪŋk] [wɜːθ] [waɪl] .
white whisky was the only drink worth while .
白色的 威士忌酒 曾是 这 仅有的 喝 值得 尽管 .

只有白威士忌才值得一喝。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] .
Besides , he disliked Sebastian Dolores .
除了 , 他 不喜欢 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 .

此外，他不喜欢塞巴斯蒂安·多洛雷斯。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [ðə; ði] ['spænɪəd] ['tendəd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑːŋ'lwɑː]
Then , with a flourish , the Spaniard tendered the bottle to Madame Langlois
然后 , 和 一个 繁荣 , 这 西班牙人 已提交 这 瓶子 到 夫人 朗格卢瓦
[ænd; ənd] - - ['wɪdəʊ] ,
and Palass Poucette's widow ,
和 - - 寡妇 ,

然后，西班牙人潇洒地将酒瓶递给了朗格卢瓦夫人和普塞特宫的遗孀。

[æt; ət] [huːz] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .
at whose corner of merchandise he had now arrived .
在 谁 角落 的 商品 他 有 现在 到达的 .

他现在来到了商品陈列区的这个角落。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [bɪ'naɪn] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['pɜːdʒərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
Surely there never was a more benign villain and perjurer in the world
一定 那里 绝不 曾是 一个 更多的 良性 恶棍 和 伪证者 在 这 世界
[ðæn; ðən] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] !
than Sebastian Dolores !
比 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 !

世界上肯定没有比塞巴斯蒂安·多洛雷斯更仁慈的恶棍和伪证者了！

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] , ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] , [wɒz; wəz]
His evidence , given a half - hour before , with every sign of truthfulness , was
他的 证据 , 给定 一个 一半 - 小时 前 , 和 每一个 符号 的 真实性 , 曾是
[fɔːls] .
false .
错误的 .

他半小时前提供的证词，从各方面来看都像是真话，但实际上是假的。

[ðə; ði] [mæn] — [rɑːk] - — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv]
The man — Rocque Valescure — for whom he gave it was no friend of
这 男人 — 罗克 - — 为了 谁 他 给予 它 曾是 不 朋友 的
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

他把礼物送给的那个人——罗克·瓦莱斯库尔——并不是他的朋友；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['tævən] [kɔːld] " [ðə; ði] [red] ['iːɡ(ə)l] ,
but he owned a tavern called " The Red Eagle ,
但 他 拥有 一个 酒馆 称为 " 这 红色的 鹰 ,

但他拥有一家名为“红鹰”的酒馆，

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːks] [weə(r)] [ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ;
" a few miles from the works where the Spaniard was employed ;
" 一个 很少 英里 从 这 作品 在哪里 这 西班牙人 曾是 受雇 ;

距离西班牙人受雇的工厂几英里远；

['ɔːlsəʊ] [rɑːk] - [waɪf] [set] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
also Rocque Valescure's wife set a good table , and Sebastian Dolores was a
还 罗克 - 妻子 放 一个 好的 桌子 , 和 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 曾是 一个
['veri] ['lɪbərəl] ['fiːdə(r)] ;
very liberal feeder ;
非常 自由主义 喂料器 ;

罗克·瓦莱斯库尔的妻子也准备了一桌丰盛的饭菜，而塞巴斯蒂安·多洛雷斯则是一位非常慷慨的喂食者；

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌŋɡri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɜːsti] .
when he was not hungry he was always thirsty .
什么时候 他 曾是 不是 饥饿的 他 曾是 总是 渴 .

他不饿的时候总是口渴。

[ðə; ði] [ə'piːzmənt] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [hɪm] ,
The appeasement of hunger and thirst was now become a problem to him ,
这 绥靖政策 的 饥饿 和 口渴 曾是 现在 变得 一个 问题 到 他 ,

如今，解决饥渴问题对他来说却成了难题。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [æt; ət] [bəʊɑː'neɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs]
for his employers at Beauharnais had given him a month's notice
为了 他的 雇主 在 博阿尔内 有 给定 他 一个 月份 注意
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪregjə'lærəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
because of certain irregularities which had come to their knowledge .
因为 的 肯定 违规行为 哪个 有 来 到 他们的 知识 .

因为他在博阿尔内（Beauharnais）的雇主发现他存在某些违规行为，所以提前一个月通知他离职。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'brɔːd] ,
Like a wise man Sebastian Dolores had said nothing about this abroad ,
喜欢 一个 明智的 男人 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 有 说 没有什么 关于 这 国外 ,

就像一位智者，塞巴斯蒂安·多洛雷斯在国外对此事只字未提。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
but had enlarged his credit in every direction ,
但 有 放大 他的 信用 在 每一个 方向 ,

但他的信用在各个方面都得到了提升。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [plænd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['frendli] ['pɜːdʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [rɑːk] - ,
and had then planned this piece of friendly perjury for Rocque Valescure ,
和 有 然后 计划 这 片 的 友好的 伪证 为了 罗克 - ,

然后，他为罗克·瓦莱斯库尔策划了这桩友好的伪证。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪsendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]
who was now descending the steps of the Court House to the arms of
WHO 曾是 现在 下降 这 步骤 的 这 法庭 房子 到 这 武器 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌeksi'kreiʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .
his friends and amid the execrations of his foes .
他的 朋友们 和 之中 这 诅咒 的 他的 敌人 .

他现在正走下法院的台阶，投入朋友们的怀抱，耳边充斥着敌人的谩骂。

[wɒt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kraɪm] [wɒz; wəz] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .
What the alleged crime was does not matter .
什么 这 据称 犯罪 曾是 做 不是 事情 .

所指控的罪行是什么并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['vaɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - ,
It has no vital significance in the history of Jean Jacques Barbille ,
它 有 不 必不可少的 意义 在 这 历史 的 让 雅克 - ,

它在让·雅克·巴比耶的历史上并没有什么实质性的意义。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [swʌŋ] .
though it has its place as a swivel on which the future swung .
尽管 它 有 它是 地方 作为 一个 旋转 在 哪个 这 未来 摇摆 .

但它也起到了一定的作用，成为未来发展的一个转折点。

[sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [hæd; həd] [seɪvd] [rɑːk] - [frɒm; frəm] [æt; ət] [liːst] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [dʒeɪl] ,
Sebastian Dolores had saved Rocque Valescure from at least three years in jail ,
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 有 已保存 罗克 - 从 在 至少 三 年 在 监狱 ,

塞巴斯蒂安·多洛雷斯让罗克·瓦莱斯库尔免于至少三年的牢狱之灾。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [faɪn] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts]
and possibly a very heavy fine as well ; and this service must have its
和 可能 一个 非常 重的 美好的 作为 出色地 ; 和 这 服务 必须 有 它是
[djuː] [rɪ'wɔːd] .
due reward .
到期的 报酬 .

可能还会面临巨额罚款；这种服务必须得到应有的回报。

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] ;
Something for nothing was not the motto of Sebastian Dolores ;
某物 为了 没有什么 曾是 不是 这 座右铭 的 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ;

塞巴斯蒂安·多洛雷斯的座右铭并非“不劳而获”；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒnfɪdəntli] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] " [ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] "
and he confidently looked forward to having a home at " The Red Eagle "
和 他 自信地 看起来 向前 到 拥有 一个 家 在 " 这 红色的 鹰 "
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] [ɪn] [ɪts] ['lændlɔːd] .
and a banker in its landlord .
和 一个 银行家 在 它是 房东 .

他满怀信心地期待着在“红鹰”酒店拥有一套房子，并指望房东是一位银行家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ɒn] [help] [frɒm; frəm] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ,
He was no longer certain that he could rely on help from Jean Jacques ,
他 曾是 不 更长 肯定 那 他 可以 依靠 在 帮助 从 让 雅克 ,

他不再确信自己还能指望让·雅克的帮助。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] .
to whom he already owed so much .
到 谁 他 已经 欠款 所以 很多 .

他已经欠了那个人很多。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [rɑːk] - [hɪz; ɪz] ['detə(r)] .
That was why he wanted to make Rocque Valescure his debtor .
那 曾是 为什么 他 通缉 到 制作 罗克 - 他的 债务人 .

这就是他想让罗克·瓦莱斯库尔成为他的债务人的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['pɜːdʒə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
It was not his way to perjure his soul for nothing .
它 曾是 不是 他的 方式 到 伪证 他的 灵魂 为了 没有什么 .

他绝不会无缘无故地背叛自己的灵魂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ɪn] [speɪn] — [jet] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] .
He had done so in Spain — yet not for nothing either .
他 有 完毕 所以 在 西班牙 — 然而 不是 为了 没有什么 任何一个 .

他曾在西班牙这样做过——但这并非毫无意义。

[hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He had saved his head ,
他 有 已保存 他的 头 ,

他保住了性命。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['niːdi] ['feləʊ] -
which was now doing useful work for himself and for a needy fellow -
哪个 曾是 现在 正在做 有用 工作 为了 他自己 和 为了 一个 贫困 同伴 -
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

现在，它既为自己做了有益的工作，也为了一个需要帮助的同伴做了有益的工作。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn] [greɪt] [niːd] ,
No one could doubt that he had helped a neighbour in great need ,
不 一 可以 怀疑 那 他 有 帮助 一个 邻居 在 伟大的 需要 ,

谁都不能怀疑他曾帮助过一位急需帮助的邻居。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'spens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɜːv] [ænd; ənd][breɪn] .
and had done it at some expense to his own nerve and brain .
和 有 完毕 它 在 一些 费用 到 他的 自己的 神经 和 脑 .

而且这样做也让他自己的神经和大脑都受到了损害。

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['ekspɜːt][kʊd; kəd][hæv; həv][laɪd; liːd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] .
None but an expert could have lied as he had done in the witness - box .
没有任何 但 一个 专家 可以 有 撒谎了 作为 他 有 完毕 在 这 证人 - 盒子 .

只有专家才能像他在证人席上那样撒谎。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ʌp'held] [hɪz; ɪz][laɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['sɜːkəmˌstænʃɪ'ælɪti] .
Also he had upheld his lies with a striking narrative of circumstantiality .
还 他 有 维持 他的 谎言 和 一个 引人注目 叙述 的 间接性 .

此外，他还用一套引人入胜的巧合叙述来佐证自己的谎言。

[hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] [fɪt][ɪn] " [laɪk] ['mɔːtis] [blɒks] " [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [sed] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,
He made things fit in " like mortised blocks " as the Clerk of the Court said to Judge Carcasson ,
他 制成 事物 合身 在 " 喜欢 榫接 积木 " 作为 这 职员 的 这 法庭 说 到 法官 卡卡松 ,

正如法庭书记员对卡卡森法官所说，他把事情安排得"就像榫卯结构一样"。

[wen] [ðeɪ] [dɪskʌst] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɜːdʒəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [kaɪnd] ;
when they discussed the infamy afterwards with clear conviction that it was perjury of a shameless kind ;
什么时候 他们 讨论 这 骂名 然后 和 清除 定罪 那 它 曾是 伪证 的 一个 不要脸 种类 ;

事后他们讨论此事时，都明确地认为这是无耻的伪证罪；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wʊd] ['pɜːdʒə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][dʒeɪl] ,
for one who would perjure himself to save a man from jail ,
为了 一 WHO 会 伪证 他自己 到 节省 一个 男人 从 监狱 ,

对于一个为了救人免于牢狱之灾而作伪证的人来说，

[wʊd] ['ɔːlsəʊ][sweə(r)][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləʊz] - [rəʊp] .
would also swear a man into the gallows - rope .
会 还 发誓 一个 男人 进入 这 绞刑架 - 绳索 .

还会让一个人发誓上绞刑架。

[bʌt; bət][dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn] [ðæt] [sens] ,
But Judge Carcasson had not been able to charge the jury in that sense ,
但 法官 卡卡松 有 不是 到过 有能力的 到 收费 这 陪审团 在 那 感觉 ,

但卡卡森法官未能以这种方式向陪审团作出指示。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'fektɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'bʌt] [ðə; ði] [ʌn'truːθfl] [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænɪəd] .
for there was no effective evidence to rebut the untruthful attestation of the Spaniard .
为了 那里 曾是 不 有效的 证据 到 驳斥 这 不真实的 证明 的 这 西班牙人 .

因为没有有效的证据反驳西班牙人的虚假证词。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
It had to be taken for what it was worth ,
它 有 到 是 已采取 为了 什么 它 曾是 值得 ,

必须客观地看待它的价值。

[sɪns] [ðə; ði] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [əˈtɜːni] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
since the prosecuting attorney could not shake it ;
自从 这 起诉 律师 可以 不是 摇 它 ;

因为检察官无法摆脱这个事实；

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪtˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmænɪfestli] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] .
and yet to the Court itself it was manifestly false witness .
和 然而 到 这 法庭 本身 它 曾是 显然 错误的 证人 .

然而，法庭却认为这显然是伪证。

[sɪˈbætʃən] [dəˈlɔːrəs] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːst]
Sebastian Dolores was too wise to throw himself into the arms of his released
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 曾是 也 明智的 到 扔 他自己 进入 这 武器 的 他的 发布
[ˈtævən] - [ˈkiːpə(r)] [hɪə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] ,
tavern - keeper here immediately after the trial ,
酒馆 - 守门员 这里 立即地 后 这 审判 ,

塞巴斯蒂安·多洛雷斯很明智，他没有在审判结束后立即投入刚被释放的酒馆老板的怀抱。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [rɑːk] - [ə; eɪ] [laɪk] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ;
or to allow Rocque Valescure a like indiscretion and luxury ;
或者 到 允许 罗克 - 一个 喜欢 轻率 和 奢华 ;

或者允许罗克·瓦莱斯库尔过着类似的放荡不羁和奢靡生活；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lɔː] [əˈgenst] [ˈpɜːdʒəri] ,
for there was a strong law against perjury ,
为了 那里 曾是 一个 强的 法律 反对 伪证 ,

因为当时有一条严厉的法律禁止作伪证。

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [sɪˈbætʃən] [dəˈlɔːrəs] [njuː] [ðæt] [əʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l]
and right well Sebastian Dolores knew that old Judge Carcasson would have little
和 正确的 出色地 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 知道 那 老的 法官 卡卡松 会 有 小的
[ˈmɜːsi] [ɒn] [hɪm] ,
mercy on him ,
怜悯 在 他 ,

塞巴斯蒂安·多洛雷斯很清楚，老法官卡卡森不会对他手下留情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˈzəui] - .
in spite of the fact that he was the grandfather of Zoe Barbille .
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 这 祖父 的 佐伊 - .

尽管他是佐伊·巴比尔的祖父。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [θɪŋk] [ðæt] [seɪf] [ˈkʌstədi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈweɪwəd] [ˈkærəktə(r)] [wʊd]
The Judge would probably think that safe custody for his wayward character would
这 法官 会 大概 思考 那 安全的 保管 为了 他的 任性的 特点 会
[biː; bi] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˈzəui] .
be the kindest thing he could do for Zoe .
是 这 最善良的 事物 他 可以 做 为了 佐伊 .

法官可能会认为，对于佐伊来说，将他这个桀骜不驯的人妥善安置，是他能做的最仁慈的事。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɪˈbætʃən] [dəˈlɔːrəs] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv]
Therefore it was that Sebastian Dolores paid no attention to the progress of
所以 它 曾是 那 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 有薪酬的 不 注意力 到 这 进步 的
[ðə; ði] [rɪˈliːst] [ˈlændlɔːd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [red] [ˈiːg(ə)l] ,
the released landlord of " The Red Eagle ,
这 发布 房东 的 " 这 红色的 鹰 ,

因此，塞巴斯蒂安·多洛雷斯对“红鹰”酒吧获释老板的进展毫不在意。

" [ðəʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" though , by a glance out of the corner of his eyes ,
" 尽管 , 经过 一个 瞥一眼 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

然而，他眼角瞥了一眼，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] [gɪlt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

he made sure that the footsteps of liberated guilt were marching at a

他 制成 当然 那 这 脚步声 的 解放 有罪 是 行军 在 一个

['tændʒənt][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['tævən] .

tangent from where he was — even to the nearest tavern .

切线 从 在哪里 他 曾是 — 甚至 到 这 最近的 酒馆 .

他确保摆脱罪恶感的脚步声从他所在的地方以切线方向行进——甚至到最近的酒馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [də'lɔːrəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

It was enough for Dolores that he should watch the result of his good

它 曾是 足够的 为了 多洛雷斯 那 他 应该 手表 这 结果 的 他的 好的

[diːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['eəriə] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] ,

deed from the isolated area where he now was ,

契据 从 这 孤立 区域 在哪里 他 现在 曾是 ,

对多洛雷斯来说，只要他能从现在这个与世隔绝的地方看到自己善行的成果就足够了。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] ['vɜːtʃuəs] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti] .

in the company of two virtuous representatives of domesticity .

在 这 公司 的 二 有德行的 代表 的 家庭生活 .

与两位贤良淑德的家庭主妇作伴。

[hɪz; ɪz][taɪm] [wɪð] ['lɪbəreɪtɪd] [gɪlt] [wʊd] [kʌm] !

His time with liberated guilt would come !

他的 时间 和 解放 有罪 会 来 !

他终将摆脱罪恶感！

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] [ə'genst]

He chuckled to think how he had provided himself with a refuge against

他 轻笑 到 思考 如何 他 有 假如 他自己 和 一个 避难所 反对

[hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

his hour of trouble .

他的 小时 的 麻烦 .

他想到自己是如何在危难之际找到避难所的，不禁轻笑出声。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] ,

That very day he had left his employment , meaning to return no more ,

那 非常 天 他 有 左边 他的 就业 , 意义 到 返回 不 更多的 ,

就在那天，他辞去了工作，并且打算永远不再回去。

[sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['weɪdʒɪz] [θruː] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [rɪ'zentf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ,

securing his full wages through having suddenly become resentful and troublesome ,

确保 他的 满的 工资 通过 拥有 突然 变得 不满 和 麻烦的 ,

[nɪ'glektfl] — [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] .

neglectful — and imperative .

疏忽 — 和 至关重要的 .

他突然变得怨恨、麻烦、疏忽，并且至关重要，从而确保了自己获得全额工资。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɜːðə(r)] [ʌn'plezntnəs] [ðə; ði][fɜːm][hæd; həd] [peɪd] [hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ;

To avoid further unpleasantness the firm had paid him all his wages ;

到 避免 更远 不愉快 这 公司 有 有薪酬的 他 全部 他的 工资 ;

为了避免进一步的不愉快，公司已经支付了他所有的工资；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['streɪtˌweɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [bɔːd]

and he had straightway come to Vilray to earn his bed and board

和 他 有 立刻 来 到 - 到 赚 他的 床 和 木板

[baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən] [θruː] [ə; eɪ][pen] ,

by other means than through a pen ,

经过 其他 方法 比 通过 一个 笔 ,

他立刻来到维尔雷，想用笔耕以外的方式谋生。

[ə; eɪ]['ledʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] .
a ledger and a gift for figures .
一个 账簿 和 一个 礼物 为了 数据 .

账簿和数字礼品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It would not be a permanent security against the future , but it would
它 会 不是 是 一个 永恒的 安全 反对 这 未来 , 但 它 会
[sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
suffice for the moment .
足够了 为了 这 片刻 .

这虽然不能永久保障未来，但目前来说足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rest] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
It was a rest - place on the road .
它 曾是 一个 休息 - 地方 在 这 路 .

这是路边的一个休息站。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,
If the worst came to the worst ,
如果 这 最差 来了 到 这 最差 ,

如果最糟糕的情况发生，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huːm] [hiː; hi][səʊ]
there was his grand - daughter and his dear son - in - law whom he so
那里 曾是 他的 盛大 - 女儿 和 他的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 谁 他 所以
['seldəm] [sɔː] — [blʌd] [wɒz; wəz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] ,
seldom saw — blood was thicker than water ,
很少 锯 — 血 曾是 较厚 比 水 ,

他的孙女和亲爱的女婿也在场，他们他很少见面——血浓于水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɪnd] [baɪ] [nɪ'glekt] .
and he would see to it that it was not thinned by neglect .
和 他 会 看 到 它 那 它 曾是 不是 变薄 经过 忽视 .

他会确保它不会因疏于照料而变得稀疏。

['miːnwaɪl] [hiː; hi]['əugl, 'ɔgl] - - ['wɪdəʊ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
Meanwhile he ogled Palass Poucette's widow with one eye ,
同时 他 盯着看 - - 寡妇 和 一 眼睛 ,

与此同时，他用一只眼睛盯着帕拉斯·普塞特的遗孀看。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['sɒftli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] ,
and talked softly with his tongue to Mere Langlois ,
和 谈话 轻轻 和 他的 舌头 到 仅仅 朗格卢瓦 ,

他轻声细语地对朗格卢瓦夫人说道

[æz; əz][hiː; hi][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn] ['mædəm] [tuː; tə] " [sɪp][ðə; ði] [gʊd] ['kɔːdiəl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
as he importuned Madame to " Sip the good cordial in the name of
作为 他 恳求 夫人 到 " 啜饮 这 好的 亲切 在 这 姓名 的
['tʃærəti] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['mælɪs] [tə'wɔːdz] [nʌn] . "
charity to all and malice towards none . "
慈善机构 到 全部 和 恶意 向 没有任何 . "

他恳求夫人“以博爱之名，对所有人，对任何人，都心怀恶意，啜饮这美味的佳酿”。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][bæd][mæn] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːdjəlz] , " [wɒz; wəz]
" You're a bad man — you , and I want none of your cordials , " was
" 你是 一个 坏的 男人 — 你 , 和 我 想 没有任何 的 你的 甜酒 , " 曾是
[mɪə(r)] [ləŋlwɑːs] [rɪ'spɒns] .
Mere Langlois's response .
仅仅 朗格卢瓦的 回复 .

“你是个坏人——你，我一点也不要你的甜言蜜语，”朗格卢瓦夫人回答道。

" ['mælɪs] [tə'wɔːdz] [nʌn] , [ɪn'diːd] !
" Malice towards none , indeed !
" 恶意 向 没有任何 , 的确 !

“确实，我无意伤害任何人！”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['stɑːtɪd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,
If you and the devil started business in the same street ,
如果 你 和 这 魔鬼 开始 商业 在 这 相同的 街道 ,

如果你和魔鬼在同一条街上开店做生意，

[jʊd] [meɪk] [hɪm] [kləʊz] [ʌp] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
you'd make him close up shop in a year .
你会 制作 他 关闭 向上 店铺 在 一个 年 .

你一年之内就能让他关门大吉。

[aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['meʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ;
I've got your measure , for sure ;
我已经 得到 你的 措施 , 为了 当然 ;

我完全了解你的情况；

[ai][hæv; həv][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stɜːrəp] . "
I have you certain as an arm and a pair of stirrups . "
我 有 你 肯定 作为 一个 手臂 和 一个 一对 的 马镫 . "

我确信你就像我的胳膊和马镫一样稳固。

" [ai][gəʊ][ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] — ['əʊnli] [gʊd] ,
" I go about doing good — only good ,
" 我 去 关于 正在做 好的 — 仅有的 好的 ,

我所做的一切都是为了行善——只做好事，

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld]['sɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,
" returned the old sinner with a leer at the young widow ,
" 返回 这 老的 罪人 和 一个 斜视 在 这 年轻的 寡妇 ,

“老罪人带着猥琐的眼神看着年轻的寡妇，回答道。”

[huːz] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pres] [ˌʌn'siːn] ,
whose fingers he managed to press unseen ,
谁 手指 他 管理 到 按 看不见 ,

他设法悄悄地按压了谁的手指，

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] .
as he swung the little bottle of cordial before the eyes of Mere Langlois .
作为 他 摇摆 这 小的 瓶子 的 亲切 前 这 眼睛 的 仅仅 朗格卢瓦 .

他把那小瓶甜酒在朗格卢瓦夫人眼前晃来晃去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [sə'praɪzd] [wen] - - ['wɪdəʊ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ə'brʌpt]
He was not wholly surprised when Palass Poucette's widow did not show abrupt
他 曾是 不是 完全 惊讶 什么时候 - - 寡妇 做过 不是 展示 突然
[dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][bəʊld][fəˌmɪli'ærəti] .
displeasure at his bold familiarity .
不满 在 他的 大胆的 熟悉 .

帕拉斯·普塞特的遗孀并没有对他的大胆亲昵行为表现出明显的反感，这让他并不感到完全意外。

[ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A wild thought flashed into his mind .
一个 荒野 想法 闪光灯 进入 他的 头脑 .

一个疯狂的念头突然闪入他的脑海。

[mait] [ðeə(r)][nɒt][biː; bi][ə'nʌðə(r)]['refjuːdʒ][hɪə(r)] — [hɪə(r)][ɪn] - - ['wɪdəʊ] !
Might there not be another refuge here — here in Palass Poucette's widow !
可能 那里 不是 是 其他 避难所 这里 — 这里 在 - - 寡妇 !

或许这里还有另一个避难所——就在波塞特宫的遗孀那里！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪksti] - [θriː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] - [tuː] ;
He was sixty - three , it was true , and she was only thirty - two ;
他 曾是 六十 - 三 , 它 曾是 真的 , 和 她 曾是 仅有的 三十 - 二 ;

他确实六十三岁了，而她只有三十二岁；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][mænz] ['dɑːlɪŋ] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [sleɪv] ,
but for her to be an old man's darling who had no doubt been a young man's slave ,
但 为了 她 到 是 一个 老的 男人的 亲爱的 WHO 有 不 怀疑 到过 一个 年轻的 男人的 奴隶 ,

但她却是一个老男人的宠儿，而这个老男人无疑曾是年轻男人的奴隶。

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ɪts] [weɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
that would surely have its weight with her .
那 会 一定 有 它是 重量 和 她 .

那对她来说肯定会很有分量。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ;
Also she owned the farm where she lived ;
还 她 拥有 这 农场 在哪里 她 居住地 ;

她还拥有她居住的农场；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃərɪdʒ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [hiː; hi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
and she was pleasant pasturage — that was the phrase he used in his own mind ,
和 她 曾是 令人愉快的 牧草 — 那 曾是 这 短语 他 用过的 在 他的 自己的 头脑 ,

她就像一片宜人的牧场——这是他心里想的比喻。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [frɒm; frəm][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [tuː; tə] [hɜːz] [ɪn] [swɪft] , ['hʌŋgri] [ɪn'kwaɪəri] .
even as his eye swept from Mere Langlois to hers in swift , hungry inquiry .
甚至 作为 他的 眼睛 扫荡 从 仅仅 朗格卢瓦 到 她的 在 迅速 , 饥饿的 询问 .

他的目光迅速而急切地从梅尔·朗格卢瓦扫向她，带着渴望的探寻。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ['sɜːvɪs] ['ɒf(ə)n] .
He seemed in earnest when he spoke — but that was his way ; it had done him service often .
他 似乎 在 认真 什么时候 他 辐 — 但 那 曾是 他的 方式 ; 它 有 完毕 他 服务 经常 .

他说话时看起来很认真——但这只是他的行事方式；这种方式也常常对他有所帮助。

" [ai][duː; də] [gʊd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [maɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I do good whenever it comes my way to do it , " he continued .
" 我 做 好的 每当 它 来 我的 方式 到 做 它 , " 他 持续 .

“只要有机会，我都会尽力做好事，”他继续说道。

" [ai] [left] [maɪ] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] " — [hiː; hi][laɪd; liːd][ɒv; əv] [kɔːs] — " [ænd; ənd]['haɪəd][ə; eɪ] ['bʌgi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
" I left my work this morning " — he lied of course — " and hired a buggy to bring me over here ,
" 我 左边 我的 工作 这 早晨 " — 他 撒谎了 的 课程 — " 和 雇用 一个 有缺陷的 到 带来 我 超过 这里 ,

“我今天早上离开了工作岗位”——他当然撒谎了——“然后雇了一辆马车把我送到这里来，

[ɔːl][æt; ət][maɪ] [əʊn] [kɒst] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] .
all at my own cost , to save a fellow - man .
全部 在 我的 自己的 成本 , 到 节省 一个 同伴 - 男人 .

我自掏腰包，只为拯救一个同胞。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ,
There in the Court House he was sure of prison ,
那里 在 这 法庭 房子 他 曾是 当然 的 监狱 ,

在法院里，他确信自己会被判入狱。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['wiːpɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] - ;
with a wife and three small children weeping in ' The Red Eagle ' ;
和 一个 妻子 和 三 小的 孩子们 哭泣 在 - 这 红色的 鹰 - ;

《红鹰》中，妻子和三个年幼的孩子都在哭泣；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [kʌm] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [bɪ'fɔː(r)]
and there I come at great expense and trouble to tell the truth — before
和 那里 我 来 在 伟大的 费用 和 麻烦 到 告诉 这 真相 — 前
[ɔːl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [friː] .
all to tell the truth — and save him and set him free .
全部 到 告诉 这 真相 — 和 节省 他 和 放 他 自由的 .

我费尽周折、历尽艰辛来到这里，就是要说出真相——首先要说出真相——拯救他，让他获得自由。

['jɒndə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tævən] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] ,
Yonder he is in the tavern , the work of my hands ,
远处 他 是 在 这 酒馆 , 这 工作 的 我的 双手 ,

那边是酒馆，是我亲手打造的，他就在那里。

[ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a gift to the world from an honest man with a good heart and a
一个 礼物 到 这 世界 从 一个 诚实的 男人 和 一个 好的 心 和 一个
[sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
sense of justice .
感觉 的 正义 .

这是来自一位诚实善良、充满正义感的人献给世界的礼物。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ]
But for me there would be a wife and three children in the bondage
但 为了 我 那里 会 是 一个 妻子 和 三 孩子们 在 这 束缚
[ɒv; əv] [ʃeɪm] , ['sɒrəʊ] ,
of shame , sorrow ,
的 耻辱 , 悲哀 ,

但对我来说，那将意味着妻子和三个孩子深陷羞耻和悲伤的枷锁之中。

['pɒvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] " — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv] -
poverty and misery " — his eyes again ravished the brown eyes of Palass
贫困 和 苦难 " — 他的 眼睛 再次 被蹂躏 这 棕色的 眼睛 的 -
- ['wɪdəʊ] — " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'gen] [ai] [drɪŋk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [helθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt]
Poucette's widow — " and here again I drink to my own health and to that
- 寡妇 — " 和 这里 再次 我 喝 到 我的 自己的 健康 和 到 那
[ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] — [wɪð] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] ['mælɪs] [tə'wɔːdz] [nʌn] !
of all good people — with charity to all and malice towards none !
的 全部 好的 人们 — 和 慈善机构 到 全部 和 恶意 向 没有任何 !

“贫穷和苦难”——他的目光再次贪婪地注视着帕拉斯·普塞特的遗孀的棕色眼睛——“我再次为自己的健康干杯，也为所有善良的人干杯——对所有人充满善意，对任何人没有恶意！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['kɔːdiəl] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tə'wɔːdz] [mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] .
" The little bottle of golden cordial was raised towards Mere Langlois .
" 这 小的 瓶子 的 金的 亲切 曾是 提高 向 仅仅 朗格卢瓦 .

“那小瓶金色的甜酒被举向了朗格卢瓦夫人。”

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] , [haʊ'evə(r)] ,
The fingers of one hand , however ,
这 手指 的 一 手 , 然而 ,

然而，一只手的五指，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [siːkɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

were again seeking those of the comely young widow who was half behind him ,

是 再次 寻求 那些 的 这 漂亮 年轻的 寡妇 WHO 曾是 一半 在后面 他 ,

他们又在寻找那位跟在他身后的漂亮年轻寡妇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金钱大师，第3卷。(The Money Master, Volume 3.)

第3/3页

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] [kɔːt] [spæzˈmɒdɪkli] [əˈweɪ] .
when he felt them caught spasmodically away .
什么时候 他 毛毡 他们 捕捉 间歇性地 离开 .

当他感觉到它们突然抽搐着消失时。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ] :
Before he had time to turn round he heard a voice , saying :
前 他 有 时间 到 转动 圆形的 他 听到 一个 嗓音 , 说 :

他还没来得及转身，就听到一个声音说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] - [wɪð] [ˈmælɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [təˈwɔːdz] [nʌn] ,
" I should have thought that ' With malice to all and charity towards none ,
" 我 应该 有 想法 那 - 和 恶意 到 全部 和 慈善机构 向 没有任何 ,

我本以为“对所有人都怀有恶意，对任何人都没有善意”，

- [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒtəʊ] , [dəˈlɔːrəs] .
' was your motto , Dolores .
- 曾是 你的 座右铭 , 多洛雷斯 .

“这是你的座右铭，多洛雷斯。”

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] [wel] [ɪˈnʌf] .
" He knew that voice well enough .
" 他 知道 那 嗓音 出色地 足够的 .

他对那个声音非常熟悉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
He had always had a lurking fear that he would hear it say something
他 有 总是 有 一个 潜伏 害怕 那 他 会 听到 它 说 某物
[ˈdevəsteɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
devastating to him ,
毁灭性的 到 他 ,

他一直隐隐害怕会听到它对他说出一些毁灭性的话。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeə(r)] [weə(r)] [ɪts] [ˈəʊnə(r)] [sæt] [ænd; ənd] [dɪˈspenst] [wɒt] [ˈdʒʌstɪs] [ə; eɪ] [ˈdʒʊəri]
from the great chair where its owner sat and dispensed what justice a jury
从 这 伟大的 椅子 在哪里 它是 所有者 卫星 和 分发 什么 正义 一个 陪审团
[wʊd] [pəˈmɪt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
would permit him to do .
会 允许 他 到 做 .

坐在那把巨大的椅子上，它的主人行使着陪审团允许他行使的公正权力。

[ðæt] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈæɡəni] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm]
That devastating something would be agony to one who loved liberty and freedom
那 毁灭性的 某物 会 是 痛苦 到 一 WHO 喜爱 自由 和 自由
— [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] [ˈevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈwɒtʃwɜːd] ,
— had not that ever been his watchword ,
— 有 不是 那 曾经 到过 他的 口令 ,

对于一个热爱自由的人来说，那件毁灭性的事情将是巨大的痛苦——如果自由不是他毕生的座右铭的话。

[ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
liberty and freedom to do what he pleased in the world and with the
自由 和 自由 到 做 什么 他 高兴 在 这 世界 和 和 这
[wɜːld] ?
world ?
世界 ?

他是否拥有在世上随心所欲的自由？

[jes] , [hiː; hi] [wel] [njuː] [dʒʌdʒ] - [vɔɪs] .
Yes , he well knew Judge Carcasson's voice .
是的 , 他 出色地 知道 法官 - 嗓音 .

是的，他非常熟悉卡卡森法官的声音。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] — [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [kæp] .
He would have recognized it in the dark — or under the black cap .
他 会 有 认可 它 在 这 黑暗的 — 或者 在下面 这 黑色的 帽 .

即使在黑暗中，或者透过黑色帽子，他也能认出它。

" - - [ˌel'iː][ʒjuːʒ] !
" M'sieu ' le juge !
" - - 勒 法官 !

"法官先生！"

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说："

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]
even before he turned round and saw the faces of the tiny Judge and
甚至 前 他 转向 圆形的 和 锯 这 面孔 的 这 微小的 法官 和
[hɪz; ɪz] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
his Clerk of the Court .
他的 职员 的 这 法庭 .

甚至在他转身看到矮小的法官和书记员的脸之前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
There was a kind of quivering about his mouth ,
那里 曾是 一个 种类 的 颤抖 关于 他的 嘴 ,

他的嘴唇微微颤抖着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [tuː] .
and a startled look in his eyes as he faced the two .
和 一个 惊慌 看 在 他的 眼睛 作为 他 面对 这 二 .

他面对两人时，眼中露出惊愕的神色。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - - , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
But there was the widow of Palass Poucette , and , if he was to
但 那里 曾是 这 寡妇 的 - - , 和 , 如果 他 曾是 到
[pə'sjuː] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [hɜː(r); hə(r)] ,
pursue and frequent her ,
追求 和 频繁 她 ,

但是还有波塞特宫的遗孀，如果他要追求她、与她频繁接触，

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['diːsntli] ['fɪgəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd]
something must be done to keep him decently figured in her eye and
某物 必须 是 完毕 到 保持 他 体面地 想 在 她 眼睛 和
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

必须采取一些措施，才能让他继续在她眼中保持体面的形象。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [θriː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [dʒeɪl] [tuː; tə]
" It cost me three dollars to come here and save a man from jail to
" 它 成本 我 三 美元 到 来 这里 和 节省 一个 男人 从 监狱 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

"我今天来这里救了一个人出狱，只花了三美元。"

- - [ˌel'iː][ʒjuːʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːmli] .
m'sieu ' le juge , " he added firmly .
- - 勒 法官 , " 他 额外 牢牢 .

"法官先生,"他坚定地补充道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt]
The Judge pressed the point of his cane against the stomach of the hypocrite
这 法官 按下 这 观点 的 他的 甘蔗 反对 这 胃 的 这 伪君子
[ænd; ənd] ['pɜːdʒərə(r)] .
and perjurer .
和 伪证者 .

法官用手杖尖抵住伪君子和作伪证者的腹部。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [miːt] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" If the Devil and you meet , he will take off his hat to you ,
" 如果 这 魔鬼 和 你 见面 , 他 将要 拿 离开 他的 帽子 到 你 ,

"如果魔鬼与你相遇，他会向你脱帽致敬。"

[maɪ] [ɪ'skeɪpt] ['ænəkɪst] " — [də'lɔːrəs] ['stɑːtɪd] ['ɔːlməʊst] ['vaɪələntli] [naʊ] — " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən]
my escaped anarchist " — Dolores started almost violently now — " for you can
我的 逃脱 无政府主义者 " — 多洛雷斯 开始 几乎 暴力 现在 — " 为了 你 能
[tiːtʃ] [hɪm] [mʌtʃ] ,
teach him much ,
教 他 很多 ,

"我的逃亡无政府主义者"——多洛雷斯几乎是激动地开口道——"因为你可以教他很多东西，

[ænd; ənd] [ˌænə'naɪəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [m'iəəst] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and Ananias was the merest aboriginal to you .
和 阿纳尼亚斯 曾是 这 最 土著 到 你 .

而亚拿尼亚对你们来说不过是微不足道的土著人。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] — [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] , [də'lɔːrəs] .
But we'll get you — we'll get you , Dolores .
但 出色地 得到 你 — 出色地 得到 你 , 多洛雷斯 .

但我们会抓住你——我们会抓住你，多洛雷斯。

[juː; jʊ] [seɪvd] [ðæt] ['gɪlti] ['feləʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːdʒəri] [tuː; tə] - [deɪ] .
You saved that guilty fellow by a careful and remarkable perjury to - day .
你 已保存 那 有罪的 同伴 经过 一个 小心 和 卓越 伪证 到 - 天 .

你今天通过精心策划且令人震惊的伪证，救了那个有罪的家伙。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pə'fɔːməns] — [hæv; həv] [juː; jʊ] ,
In a long experience I have never seen a better performance — have you ,
在 一个 长的 经验 我 有 绝不 已见 一个 更好的 表现 — 有 你 ,
[mə'sjɜː] ?
monsieur ?
先生 ?

在我多年的经验中，我从未见过比这更好的表演——您见过吗，先生?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [em] . ['fiːjə] .
" he added to M . Fille .
" 他 额外 到 M . 女儿 .

"他补充道，M. Fille。

" [bʌt; bət] [wʌns] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'plaɪ] .
" But once , " was the pointed and deliberate reply .
" 但 一次 , " 曾是 这 尖 和 商榷 回复 .

"但有一次,"对方意味深长地回答道。

" [ɑː] , [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] , ['ɪntrəstɪd] .
" Ah , when was that ? " asked Judge Carcasson , interested .
" 啊 , 什么时候 曾是 那 ? " 问 法官 卡卡松 , 感兴趣的 .

"啊，那是什么时候的事? "卡卡森法官饶有兴趣地问道。

" [ðə; ði][jɪə(r)] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][ʒjuːʒ][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [blæ'kwɪr] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
" The year monsieur le juge was ill , and Judge Blaquiere took your place .
" 这 年 先生 勒 法官 曾是 患病的 , 和 法官 布拉基耶尔 采取 你的 地方 .
“法官先生生病的那一年，布拉基埃尔法官代替了您。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [hɪə(r)] . "
It was in Vilray at the Court House here . "
它 曾是 在 - 在 这 法庭 房子 这里 . "
那是在维尔雷的法院大楼里发生的。

" [ɑː] — [ɑː] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] — [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['laɪə(r)] ?
" Ah — ah , and who was the phenomenon — the perfect liar ?
" 啊 — 啊 , 和 WHO 曾是 这 现象 — 这 完美的 说谎者 ?
“啊——啊，那么这位奇才——完美的说谎者是谁呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːt] .
" asked the Judge with the eagerness of the expert .
" 问 这 法官 和 这 渴望 的 这 专家 .
“法官以专家的急切口吻问道。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] , " ['medəˌtetɪvli] [rɪ'plaɪd] [em] . ['fiːjə] .
" His name was Sebastian Dolores , " meditatively replied M . Fille .
" 他的 姓名 曾是 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 , " 冥想地 回复 M . 女儿 .
“他的名字叫塞巴斯蒂安·多洛雷斯，”菲尔先生沉思着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][faɪnə] [pə'fɔːməns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
" It was even a finer performance than that of to - day .
" 它 曾是 甚至 一个 更精细 表现 比 那 的 到 - 天 .
“那场演出甚至比今天的还要精彩。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" The Judge gave a little grunt of surprise .
" 这 法官 给予 一个 小的 咕哝 的 惊喜 .
法官惊讶地轻哼了一声。

" [twaɪs] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Twice , eh ? " he asked .
" 两次 , 嗯 ? " 他 问 .
“两次啊？”他问道。

" [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Yet this was good enough to break any record , " he added .
" 然而 这 曾是 好的 足够的 到 休息 任何 记录 , " 他 额外 .
“但这已经足以打破任何纪录了，”他补充道。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊz] [aɪz] .
He fastened the young widow's eyes .
他 系紧 这 年轻的 寡妇的 眼睛 .
他紧紧盯着年轻寡妇的眼睛。

" ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Madame , you are young , and you have an eye of intelligence .
" 夫人 , 你 是 年轻的 , 和 你 有 一个 眼睛 的 智力 .
夫人，您年轻有为，而且眼光敏锐。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] : [juː; jʊ][kæn; kən][prə'tekt] [jɔː'self] [ə'genst] ['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
Be sure of this : you can protect yourself against almost anyone except a
是 当然 的 这 : 你 能 保护 你自己 反对 几乎 任何人 除了 一个
['laɪə(r)] — [eɪ] , ['mædəm] ?
liar — eh , madame ?
说谎者 — 嗯 , 夫人 ?
请记住这一点：除了说谎的人之外，你几乎可以保护自己免受任何人的伤害——是吧，女士？

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] .
" he added to Mere Langlois .
" 他 额外 到 仅仅 朗格卢瓦 .

"他补充道，梅尔·朗格卢瓦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] — "
" I am sure your experience of life and your good sense — "
" 我 是 当然 你的 经验 的 生活 和 你的 好的 感觉 — "

"我相信你的人生阅历和你的良好判断力——"

" [maɪ] [gʊd] [sens] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['pɜːgət(ə)ri] [wɒz; wəz] [hel] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm] " — [ʃiː; ʃi]
" My good sense would make me think purgatory was hell if I saw him " — she
" 我的 好的 感觉 会 制作 我 思考 炼狱 曾是 地狱 如果 我 锯 他 " — 她
[n'ɒdɪd] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [də'lɔːrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
nodded savagely at Dolores as she said it ,
点头 野蛮地 在 多洛雷斯 作为 她 说 它 ,

"如果我见到他，我的理智会告诉我，炼狱就是地狱。"——她说着，狠狠地朝多洛雷斯点了点头。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] -
for she had seen that last effort of his to take the fingers of Palass
为了 她 有 已见 那 最后的 努力 的 他的 到 拿 这 手指 的 -
- ['wɪdəʊ] — " [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] ,
Poucette's widow — " if I saw him there ,
- 寡妇 — " 如果 我 锯 他 那里 ,

因为她亲眼目睹了他最后一次试图抓住帕拉斯·普塞特遗孀的手指——"如果我在那里看到他，

- - [ˌel'iː][ʒjuːʒ] . "
m'sieu ' le juge . "
- - 勒 法官 . "

m'sieu' le juge."

" [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [jet] — [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [jet] , [də'lɔːrəs] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" We'll have you yet — we'll have you yet , Dolores , " said the Judge ,
" 出色地 有 你 然而 — 出色地 有 你 然而 , 多洛雷斯 , " 说 这 法官 ,

"我们还会抓住你的——我们还会抓住你的，多洛雷斯，"法官说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['spænɪəd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
as the Spaniard prepared to move on .
作为 这 西班牙人 准备 到 移动 在 .

西班牙人准备继续前进。

[bʌt; bət] , [æz; əz][də'lɔːrəs] [went] , [hiː; hi] [ə'gen] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] .
But , as Dolores went , he again caught the eyes of the young widow .
但 , 作为 多洛雷斯 去 , 他 再次 捕捉 这 眼睛 的 这 年轻的 寡妇 .

但是，当多洛雷斯走开时，他又一次吸引了这位年轻寡妇的目光。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [bəʊld] .
This made him suddenly bold .
这 制成 他 突然 大胆的 .

这让他突然变得大胆起来。

" - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , - — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
" ' Thou shalt not bear false witness against thy neighbour , ' — that is the
" - 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 , - — 那 是 这
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

"'不可作假见证陷害你的邻舍'——这是诫命，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , - - [ˌel'iː][ʒjuːʒ] ?
is it not , m'sieu ' le juge ?
是 它 不是 , - - 勒 法官 ?

难道不是吗，法官先生？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ɪn] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
You are doing against me what I didn't do in Court to - day .
你 是 正在做 反对 我 什么 我 没有 做 在 法庭 到 - 天 .

你现在对我做的，正是我今天在法庭上没有做的。

[ai] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mælɪs] .
I saved a man from your malice .
我 已保存 一个 男人 从 你的 恶意 .

我从你的恶意中救了一个人。

" [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [keɪn] [kɔːt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [held] [hɪm]['dʒentli] .
" The crook of the Judge's cane caught the Spaniard's arm , and held him gently :
" 这 骗子 的 这 法官的 甘蔗 捕捉 这 西班牙人的 手臂 , 和 握住 他 轻轻地 :

法官的手杖拐角勾住了西班牙人的手臂，轻轻地把他固定住了。

" [jʊr; jər] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [də'lɔːrəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You're possessed of a devil , Dolores , " he said ,
" 你是 拥有 的 一个 魔鬼 , 多洛雷斯 , " 他 说 ,

“你被魔鬼附身了，多洛雷斯，”他说。

" [ænd; ənd][ai][həʊp] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
" and I hope I'll never have to administer justice in your case .
" 和 我 希望 患病的 绝不 有 到 管理 正义 在 你的 案件 .

“我希望我永远不必为你的案件伸张正义。”

[ai] [mait] [biː; bi][mɔː(r)][mæn][ðæn; ðən] [dʒʌdʒ] .
I might be more man than judge .
我 可能 是 更多的 男人 比 法官 .

我或许更像个人而非法官。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] [end] .
But you will come to no good end .
但 你 将要 来 到 不 好的 结尾 .

但你不会有好下场。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] —
You will certainly —
你 将要 当然 —

你肯定会——

" [hiː; hi][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)] ,
" He got no further ,
" 他 得到 不 更远 ,

他没能继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wægən]['draɪvɪŋ] ['fjʊəriəsli]
for the attention of all was suddenly arrested by a wagon driving furiously
为了 这 注意力 的 全部 曾是 突然 被捕 经过 一个 车皮 驾驶 愤怒地
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .
round the corner of the Court House .
圆形的 这 角落 的 这 法庭 房子 .

所有人的注意力突然被一辆疾驰而来的马车吸引住了，马车正绕过法院大楼的拐角。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['wægən] .
It was a red wagon .
它 曾是 一个 红色的 车皮 .

那是一辆红色小车。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - .
In it was Jean Jacques Barbille .
在 它 曾是 让 雅克 - .

里面有让·雅克·巴比尔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][set] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɔːwəd] ,
His face was white and set ; his head was thrust forward ,
他的 脸 曾是 白色的 和 放 ; 他的 头 曾是 推力 向前 ,

他脸色苍白僵硬，头向前伸着。

[æz; əz] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ;
as though looking at something far ahead of him ;
作为 尽管 寻找 在 某物 远的 前方 的 他 ;

仿佛在凝视着远方；

[ðə; ði]['pəʊni] ['stæliənz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [swet] ,
the pony stallions he was driving were white with sweat ,
这 小马 种马 他 曾是 驾驶 是 白色的 和 汗 ,

他驾驭的那两匹小种马浑身是汗，通体雪白。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['trædʒɪk] ['helpləsnəs] [ænd; ənd]['pænɪk] .
and he had an air of tragic helplessness and panic .
和 他 有 一个 空气 的 悲惨 无助 和 恐慌 .

他脸上带着一种悲惨的无助和恐慌的神情。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəuniz] ,
Suddenly a child ran across the roadway in front of the ponies ,
突然 一个 孩子 跑 穿过 这 道路 在 正面 的 这 小马 ,

突然，一个孩子跑过马路，来到小马们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [raʊzd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd]
and the wild cry of the mother roused Jean Jacques out of his agonized
和 这 荒野 哭 的 这 母亲 唤醒 让 雅克 出去 的 他的 痛苦的
[trɑːns] .
trance .
发呆 .

母亲的凄厉哭喊声将让·雅克从痛苦的恍惚状态中唤醒。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['bækwəd] [ænd; ənd][ə'saɪd] [wɪð] ['deftnəs]
He sprang to his feet , wrenching the horses backward and aside with deftness
他 弹簧 到 他的 脚 , 扭动 这 马匹 落后 和 旁边 和 灵巧
[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
and presence of mind .
和 在场 的 头脑 .

他猛地站起身，身手敏捷、头脑冷静地将马匹向后拉到一边。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['seɪfti] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]
The margin of safety was not more than a foot , but the child was
这 利润 的 安全 曾是 不是 更多的 比 一个 脚 , 但 这 孩子 曾是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

安全距离不过一英尺，但孩子得救了。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [æz; əz]
The philosopher of the Manor Cartier seemed to come out of a dream as
这 哲学家 的 这 庄园 卡地亚 似乎 到 来 出去 的 一个 梦 作为
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'plɔːdɪd] ,
men and women applauded ,
男人 和 女性 鼓掌 ,

庄园里的哲学家仿佛从梦中走出来，男男女女纷纷鼓掌。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ə'rəʊz] [ɒv; əv] " ['brɑːvəʊ] , - - [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] !
and cries arose of " Bravo , M'sieu ' Jean Jacques !
和 哭泣 出现 的 " Bravo , - - 让 雅克 !

于是，人们高喊：“好样的，让·雅克先生！”

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [nɒd] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
" At any other time this would have made Jean Jacques nod and smile ,
" 在 任何 其他 时间 这 会 有 制成 让 雅克 点头 和 微笑 ,

“换作其他任何时候，这都会让让-雅克点头微笑。”

[ɔː(r)] [weɪv] [ə; eɪ] [hænd] , [ɔː(r)] [ɪk'skleɪm] [ɪn] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .
or wave a hand , or exclaim in good fellowship .
或者 海浪 一个 手 , 或者 惊叹 在 好的 奖学金 .

或者挥挥手，或者友好地喊叫。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɑːsinəs] [ɒv; əv]
Now , however , his eyes were full of trouble , and the glassiness of
现在 , 然而 , 他的 眼睛 是 满的 的 麻烦 , 和 这 玻璃状 的
[ðə; ði] ['semi] - [trɑːns] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the semi - trance leaving them ,
这 半 - 发呆 离开 他们 ,

然而，此刻他的眼中满是忧虑，半梦半醒的迷离感也随之消失。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
they shifted restlessly here and there .
他们 转移 躁动不安 这里 和 那里 .

他们不安地来回挪动着。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Suddenly they fastened on the little group of which Judge Carcasson was the
突然 他们 系紧 在 这 小的 团体 的 哪个 法官 卡卡松 曾是 这
['sentə(r)] .
centre .
中心 .

突然，他们的注意力集中到了以卡卡森法官为中心的那一小群人身上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
He had stopped his horses almost beside them .
他 有 停止 他的 马匹 几乎 旁 他们 .

他把马停在了他们旁边。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] !
" he said , " ah !
" 他 说 , " 啊 !

他说：“啊！”

" [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" as his eyes rested on the Judge .
" 作为 他的 眼睛 休息 在 这 法官 .

“当他的目光落在法官身上时。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] [glɑːns] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [sɪ'bætʃən]
" he again exclaimed , as the glance ran from the Judge to Sebastian
" 他 再次 惊呼 , 作为 这 瞥一眼 跑 从 这 法官 到 塞巴斯蒂安
[də'lɔːrəs] .
Dolores .
多洛雷斯 .

"他再次惊呼道，目光从法官转向塞巴斯蒂安·多洛雷斯。"

" [ɑː] , ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] !
" Ah , mercy of God !
" 啊 , 怜悯 的 上帝 !

"啊，感谢上帝的怜悯！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bəuθ] [ə; eɪ] [ləʊ] [nəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] - [diːp] ['mɪzəri]
in a voice which had both a low note and a high note - deep misery
在 一个 嗓音 哪个 有 两个都 一个 低的 笔记 和 一个 高的 笔记 - 深的 苦难
[ænd; ənd] [ʃrɪl] ['prəʊtest] [ɪn] [wʌn] .
and shrill protest in one .
和 尖锐 反对 在 一 .

声音既有低沉的音调，又有高亢的音调——既有深沉的悲痛，又有尖锐的抗议。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ]
Then he seemed to choke , and words would not come , but he kept looking
然后 他 似乎 到 呛 , 和 字 会 不是 来 , 但 他 保留 寻找
,
,
,

然后他似乎哽咽了，说不出话来，但他仍然不停地看着前方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt]
looking at Sebastian Dolores , as though fascinated and tortured by the sight
寻找 在 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 , 作为 尽管 着迷 和 受折磨 经过 这 视线
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

她看着塞巴斯蒂安·多洛雷斯，仿佛被他的外表所吸引和折磨。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ['dʒentli] ,
" What is it , Jean Jacques ? " asked the little Clerk of the Court gently ,
" 什么 是 它 , 让 雅克 ? " 问 这 小的 职员 的 这 法庭 轻轻地 ,

"什么事，让·雅克？"矮小的法庭书记员轻声问道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [flæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spent] [ænd; ənd]
coming forward and laying a hand on the steaming flank of a spent and
未来 向前 和 躺下 一个 手 在 这 蒸煮 侧翼 的 一个 花费 和
[tremblɪŋ] ['pəʊni] .
trembling pony .
发抖 小马 .

走上前去，将手放在一匹精疲力竭、颤抖的小马冒着热气的侧腹上。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] ,
As though he could not withdraw his gaze from Sebastian Dolores ,
作为 尽管 他 可以 不是 提取 他的 目光 从 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ,

仿佛他无法将目光从塞巴斯蒂安·多洛雷斯身上移开似的，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][em] . Fil1e ;
Jean Jacques did not look at M . Fil1e ;
让 雅克 做过 不是 看 在 M . Fil1e ;

让·雅克没有看 M. Fil1e;

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] [hiː; hi] ['kærid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but he thrust out the long whip he carried towards the father of his
但 他 推力 出去 这 长的 鞭 他 携带 向 这 父亲 的 他的
['vænɪʃd] ['kɑːmen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [zoʊz] ['grænfɑːðə(r)] ,
vanished Carmen and his Zoe's grandfather ,
消失了 卡门 和 他的 佐伊的 祖父 ,

但他还是挥舞着随身携带的长鞭，朝着他失踪的卡门的父亲、他佐伊的祖父猛扑过去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌlæsə'reɪʃn]
and with the deliberation of one to whom speaking was like the laceration
和 和 这 审议 的 一 到 谁 请讲 曾是 喜欢 这 撕裂伤
[ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːv] [hiː; hi] [sed] :
of a nerve he said :
的 一个 神经 他 说 :

他说话时语气十分谨慎，仿佛说话对他来说就像神经被撕裂一样，然后说道：

" [zoʊz] [rʌn] [ə'weɪ] — [gɒn] — [gɒn] !
" Zoe's run away — gone — gone !
" 佐伊的 跑步 离开 — 已消失 — 已消失 !

“佐伊逃跑了——走了——走了！”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['luːɪs] ['ʃɑːrən] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [dʒə'rɑːrd] [faɪnz]
" At that moment Louis Charron , his cousin , at whose house Gerard Fynes
" 在 那 片刻 路易斯 查伦 , 他的 表哥 , 在 谁 房子 杰拉德 芬尼斯
[hæd; həd] [lɒdʒd] ,
had lodged ,
有 已提交 ,

“就在那时，他的表兄路易·沙龙，杰拉德·芬尼斯就借宿在他家，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['gæləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
came down the street galloping his horse .
来了 向下 这 街道 疾驰 他的 马 .

他骑着马从街上飞奔而来。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [red] ['wægən] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [druː] [reɪn] .
Seeing the red wagon , he made for it , and drew rein .
看到 这 红色的 车皮 , 他 制成 为了 它 , 和 画 缰绳 .

他看见那辆红色马车，便朝它跑去，拉起了缰绳。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" It's no good , Jean Jacques , " he called .
" 它是 不 好的 , 让 雅克 , " 他 称为 .

“不行了，让·雅克，”他喊道。

" ['ðer] ['mærid] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] — ['mærid] [raɪt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊzɪz][baɪ]
" They're married and gone to Montreal — married right under our noses by
" 它们是 已婚 和 已消失 到 蒙特利尔 — 已婚 正确的 在下面 我们的 鼻子 经过
[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
the Protestant minister at Terrebasse Junction .
这 新教 部长 在 - 交汇处 .

“他们结婚了，去了蒙特利尔——就在我们眼皮底下，由新教牧师在特雷巴斯路口主持了婚礼。”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['telɪgræm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] [æt; ət] - . . . .
I've got the telegram here from the stationmaster at Terrebasse . . . .
我已经 得到 这 电报 这里 从 这 站长 在 - . . . .

我收到了特雷巴斯车站站长发来的电报......

[ɑː] , [ðə; ði] ['vɪlən] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] — ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] — [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] !

Ah , the villain to steal away like that — only a child — from her own father !

啊 , 这 恶棍 到 偷 离开 喜欢 那 — 仅有的 一个 孩子 — 从 她 自己的 父亲 !

啊，这个恶人竟然这样掳走——她只是个孩子——从自己的父亲身边偷走！

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] ['telɪgræm] .

Here it is — the telegram .

这里 它 是 — 这 电报 .

这就是电报。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æn; ən]['æktə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] — [wɒt] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [mes] !

But believe me , an actor , a Protestant and a foreigner — what a devil's mess !

但 相信 我 , 一个 演员 , 一个 新教 和 一个 外国人 — 什么 一个 魔鬼的 混乱 !

但相信我，一个演员，一个新教徒，还是个外国人——这简直是一团糟！

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tə'wɔːdz] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .

" He waved the telegram towards Jean Jacques .

" 他 挥手 这 电报 向 让 雅克 .

他向让·雅克挥舞着电报。

" [dɪd][hiː; hi] [əʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['luːɪs] ? " [ɑːskt] [əʊld][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] ,

" Did he owe you anything , Louis ? " asked old Mere Langlois ,

" 做过 他 欠 你 任何事物 , 路易斯 ? " 问 老的 仅仅 朗格卢瓦 ,

“他欠你什么吗，路易？”老朗格卢瓦夫人问道。

[huːz] ['præktɪkl] [maɪnd][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mə'tɪəriəl]['steɪtəs][ɒv; əv] [θɪŋz] .

whose practical mind was alert to find the material status of things .

谁 实际的 头脑 曾是 警报 到 寻找 这 材料 地位 的 事物 .

他务实的头脑敏锐，善于发现事物的物质本质。

" [nɒt] [ə; eɪ] [suː] .

" Not a sou .

" 不是 一个 苏 .

不是苏。

[wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊg] [ænd; ənd][sɪ'djuːsə(r)] . "

Well , but he was honest , I'll say that for the rogue and seducer . "

出色地 , 但 他 曾是 诚实的 , 患病的 说 那 为了 这 流氓 和 诱惑者 . "

嗯，不过他很诚实，这一点我得承认，对于这个浪荡子和诱惑者来说，他确实很诚实。

" [sɪ'djuːsə(r)] — [ɑː] , [gɒd] [tʃəʊk] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ! " [kraɪd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,

" Seducer — ah , God choke you with your own tongue ! " cried Jean Jacques ,

" 诱惑者 — 啊 , 上帝 呛 你 和 你的 自己的 舌头 ! " 哭 让 雅克 ,

“诱惑者——啊，愿上帝用你自己的舌头噎死你！”让·雅克喊道。

['tɜːnɪŋ] [ɒn] ['luːɪs] ['ʃɑːrən] [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi][held] .

turning on Louis Charron with a savage jerk of the whip he held .

转弯 在 路易斯 查伦 和 一个 野蛮的 混蛋 的 这 鞭 他 握住 .

他猛地挥动手中的鞭子，狠狠地抽向路易斯·沙龙。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][pjʊə(r)] — "

" She is as pure — "

" 她 是 作为 纯的 — "

她纯洁无瑕——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈmærɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [skwiːk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" It is no marriage , of course ! " squeaked a voice from the crowd .
" 它 是 不 婚姻 , 的 课程 ! " 吱吱作响 一个 嗓音 从 这 人群 .
“这当然不是婚姻！”人群中传来一个尖锐的声音。

" [ˈɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [woʊnt][ˌaɪ ˈtiː] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][ʒjuːʒ] ?
" It'll be all right among the English , won't it , monsieur le juge ?
" 它将 是 全部 正确的 之中 这 英语 , 惯于 它 , 先生 勒 法官 ?
“在英国人中间应该没问题吧，法官先生？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] - - ,
" asked the gentle widow of Palass Poucette ,
" 问 这 温和的 寡妇 的 - - ,
“帕拉斯·普塞特的温柔寡妇问道，”

[huːm] [ðə; ði] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʃaɪnəs] .
whom the scene seemed to rouse out of her natural shyness .
谁 这 场景 似乎 到 唤醒 出去 的 她 自然的 害羞 .
眼前的景象似乎唤醒了她天生的羞涩。

" [məʊst][ʃʊə(r)] , [ˈmædəm] , [məʊst][ʃʊə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Most sure , madame , most sure , " answered the Judge .
" 最多 当然 , 夫人 , 最多 当然 , " 回答 这 法官 .
“当然，夫人，当然，”法官回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,
" It will be all right among the English ,
" 它 将要 是 全部 正确的 之中 这 英语 ,
“在英国人看来一切都会好起来的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [kənˈsɜːnd] .
and it is all right among the French so far as the law is concerned .
和 它 是 全部 正确的 之中 这 法语 所以 远的 作为 这 法律 是 担心的 .
就法律而言，这在法国人看来完全没问题。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] .
As for the Church , that is another matter .
作为 为了 这 教会 , 那 是 其他 事情 .
至于教会，那就是另一回事了。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [siː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˈdresɪŋ] [ˈluːɪs] [ˈʃɑːrən] ,
But — but see , " he added addressing Louis Charron ,
但 — 但 看 , " 他 额外 解决 路易斯 查伦 ,
但是——但是你看，”他补充道，并转向路易斯·沙龙说道，“

" [dʌz] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmɑːstə(r)] [seɪ] [wɒt] [pleɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ˈtɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" does the station - master say what place they took tickets for ? "
" 做 这 车站 - 掌握 说 什么 地方 他们 采取 门票 为了 ? "
“站长有没有说他们收的是哪个站的票？”

" [ˌmɒntriˈɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪpeg] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Montreal and Winnipeg , " was the reply .
" 蒙特利尔 和 温尼伯 , " 曾是 这 回复 .
“蒙特利尔和温尼伯，”对方回答道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
" Here it is in the telegram .
" 这里 它 是 在 这 电报 .
“电报内容如下。”

[ˈwɪnɪpeg] — [ðæts] [æz; əz] [ˈɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ˈlʌndən] . "
Winnipeg — that's as English as London . "
温尼伯 — 那就是 作为 英语 作为 伦敦 . "
温尼伯——这和伦敦一样，都是地道的英国城市。

" ['wɪnɪpeg] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ! " [məʊn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
" Winnipeg — a thousand miles ! " moaned Jean Jacques .
" 温尼伯 — 一个 千 英里 ! " 呻吟 让 雅克 .

"温尼伯——足足有一千英里远！"让·雅克抱怨道。

[wɪð] [ðə; ði] [faɪ'næləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪpeg] ['sɪgnɪfaɪd] ,
With the finality which the tickets for Winnipeg signified ,
和 这 最终性 哪个 这 门票 为了 温尼伯 表示 ,

随着温尼伯门票的最终发售，一切都尘埃落定了。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['pænɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɪm] .
the shrill panic emotion seemed to pass from him .
这 尖锐 恐慌 情感 似乎 到 经过 从 他 .

他身上那种尖锐的恐慌情绪似乎消失了。

[ɪn] [ɪts] ['mʌmblɪŋ] , ['dednɪŋ] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
In its mumbling , deadening force it was like a sentence on a prisoner .
在 它是 喃喃自语 , 麻木 力量 它 曾是 喜欢 一个 句子 在 一个 囚犯 .

它低声细语，令人麻木，就像对囚犯判刑一样。

[æz; əz] ['meni] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [æz; əz] [ɒn] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] .
As many eyes were on Sebastian Dolores as on Jean Jacques .
作为 许多 眼睛 是 在 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 作为 在 让 雅克 .

关注塞巴斯蒂安·多洛雷斯的目光与关注让·雅克的目光一样多。

" [ɪts] [ðə; ði] [bæd] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" It's the bad blood that was in her ,
" 它是 这 坏的 血 那 曾是 在 她 ,

"那是她体内流淌的邪恶血液。"

" [sed] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] .
" said a farmer with a significant gesture towards Sebastian Dolores .
" 说 一个 农民 和 一个 重要的 手势 向 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 .

一位农民一边说着，一边向塞巴斯蒂安·多洛雷斯做了个意味深长的手势。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæd] [blʌd] [let] [aʊt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['rɪvə(r)]
" A little bad blood let out would be a good thing , " remarked a truculent river
" 一个 小的 坏的 血 让 出去 会 是 一个 好的 事物 , " 评论 一个 好斗的 河
- ['draɪvə(r)] ,
- driver ,
- 司机 ,

"发泄一下彼此的怨恨是件好事，"一个脾气暴躁的船夫说道。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [ɪn]
who had given evidence directly contrary to that given by Sebastian Dolores in
WHO 有 给定 证据 直接地 相反 到 那 给定 经过 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 在
[ðə; ði] ['traɪəl] [dʒʌst] [kən'kluːdɪd] .
the trial just concluded .
这 审判 只是 结束 .

在刚刚结束的审判中，他提供的证词与塞巴斯蒂安·多洛雷斯提供的证词完全相反。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
There was a savage look in his eye .
那里 曾是 一个 野蛮的 看 在 他的 眼睛 .

他眼神中透着一丝凶狠。

[sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [hɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['trʌb(ə)l] .
Sebastian Dolores heard , and he was not the man to invite trouble .
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 听到 , 和 他 曾是 不是 这 男人 到 邀请 麻烦 .

塞巴斯蒂安·多洛雷斯听到了，他可不是那种会惹是生非的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] [weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
He could do no good where he was , and he turned to leave the
他 可以 做 不 好的 在哪里 他 曾是 , 和 他 转向 到 离开 这
['mɑːkɪt] - [pleɪs] ;
market - place ;
市场 - 地方 ;

他身处此地，无能为力，于是转身离开了集市；

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [vɪr'ʒɪniː] - , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,
but in doing so he sought the eye of Virginie Poucette , who , however ,
但 在 正在做 所以 他 寻求 这 眼睛 的 维吉妮 - , WHO , 然而 ,

但这样做却引起了维吉妮·普塞特的注意，然而，

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] ['ʃɑːpli]
kept her face at an angle from him , as she saw Mere Langlois sharply
保留 她 脸 在 一个 角度 从 他 , 作为 她 锯 仅仅 朗格卢瓦 尖锐地
['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
watching her .
观看 她 .

她故意侧着脸不去看他，因为她看到朗格卢瓦夫人正锐利地盯着她。

" ['grænfɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ! " [sed] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] ['wʊmən] ,
" Grandfather , mother and daughter , all of a piece ! " said a spiteful woman ,
" 祖父 , 母亲 和 女儿 , 全部 的 一个 片 ! " 说 一个 恶毒的 女士 ,

“爷爷、妈妈和女儿，一伙的！”一个恶毒的女人说道。

[æz; əz] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .
as Sebastian Dolores passed her .
作为 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 通过了 她 .

当塞巴斯蒂安·多洛雷斯经过她身边时。

[ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
The look he gave her was not the same as that he had given
这 看 他 给予 她 曾是 不是 这 相同的 作为 那 他 有 给定
[tuː; tə] - - ['wɪdəʊ] .
to Palass Poucette's widow .
到 - - 寡妇 .

他看向她的眼神，与他看向帕拉斯·普塞特的遗孀的眼神截然不同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['spæniʃ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['herətɪk] ,
If it had been given by a Spanish inquisitor to a heretic ,
如果 它 有 到过 给定 经过 一个 西班牙语 审判官 到 一个 异教徒 ,

如果这件物品是西班牙宗教裁判官交给异端分子的，

['lɪt(ə)l] [həʊp] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɛrətɪks] [hɑːt] .
little hope would have remained in the heretic's heart .
小的 希望 会 有 剩余 在 这 异端的 心 .

异端分子的心中恐怕已难再抱有任何希望。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Yet there was a sad patient look on his face , as though he was a
然而 那里 曾是 一个 伤心 病人 看 在 他的 脸 , 作为 尽管 他 曾是 一个
['mɑːtə(r)] .
martyr .
烈士 .

然而，他脸上却带着悲伤而坚忍的神情，仿佛是一位殉道者。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ;
He had no wish to be a martyr ;
他 有 不 希望 到 是 一个 烈士 ;

他并不想成为殉道者；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
but he had a feeling that for want of other means of expressing
但 他 有 一个 感觉 那 为了 想 的 其他 方法 的 表达
[ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
their sympathy with Jean Jacques ,
他们的 同情 和 让 雅克 ,

但他觉得，由于缺乏其他方式来表达他们对让·雅克的同情，

[ðiːz] [rʌf] ['piːp(ə)l] [mait] [tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [hɪm][æt; ət] [liːst] ;
these rough people might tar and feather him at least ;
这些 粗糙的 人们 可能 焦油 和 羽毛 他 在 至少 ;

这些粗野的人至少可能会给他涂上焦油，粘上羽毛；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðəʊz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [hæd; həd]
though it was only his misfortune that those sprung from his loins had
尽管 它 曾是 仅有的 他的 不幸 那 那些 弹簧 从 他的 腰肉 有
[sʌtʃ] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] !
such adventurous spirits !
这样的 冒险的 烈酒 !

然而，不幸的是，他所生的孩子都拥有如此冒险的精神！

[sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [θɪŋz] .
Sebastian Dolores was not without a real instinct regarding things .
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 曾是 不是 没有 一个 真实的 本能 关于 事物 .

塞巴斯蒂安·多洛雷斯对事物有着敏锐的直觉。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['draɪvə(r)]
What was in his mind was also passing through that of the river - driver
什么 曾是 在 他的 头脑 曾是 还 通过 通过 那 的 这 河 - 司机
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and a few of his friends ,
和 一个 很少 的 他的 朋友们 ,

他心里想的，也正是船夫和他的几个朋友心里想的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
and they carefully watched the route he was taking .
和 他们 小心 观看 这 路线 他 曾是 采取 .

他们仔细观察他所走的路线。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
Jean Jacques prepared to depart .
让 雅克 准备 到 离开 .

让-雅克准备出发。

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
He had ever loved to be the centre of a picture ,
他 有 曾经 喜爱 到 是 这 中心 的 一个 图片 ,

他一直很喜欢成为照片的中心，

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] .
but here was a time when to be in the centre was torture .
但 这里 曾是 一个 时间 什么时候 到 是 在 这 中心 曾是 酷刑 .

但曾几何时，身处中心地带是一种折磨。

[aɪz] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [wuːndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] -
Eyes of morbid curiosity were looking at the open wounds of his heart -
眼睛 的 病态的 好奇心 是 寻找 在 这 打开 伤口 的 他的 心 -
['rægɪd] [wuːndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ɒv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
ragged wounds made by the shrapnel of tragedy and treachery ,
破烂不堪 伤口 制成 经过 这 弹片 的 悲剧 和 背信弃义 ,

一双充满病态好奇的眼睛注视着他那被悲剧和背叛的碎片撕裂的心脏伤口。

[nɒt][ðə; ði] [kliːn] [wuːndz] [gɒt][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] , ['iːzəli] [hiːld] .
not the clean wounds got in a fair fight , easily healed .
不是 这 干净的 伤口 得到 在 一个 公平的 斗争 , 容易地 已治愈 .

不是公平战斗中造成的干净伤口，很容易愈合。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['iːgəʊɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] [səʊl] —
For the moment at least the little egoist was a mere suffering soul —
为了 这 片刻 在 至少 这 小的 利己主义者 曾是 一个 仅仅 痛苦 灵魂 —
[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
an epitome of shame ,
一个 缩影 的 耻辱 ,

至少在那一刻，这个自私自利的小人只不过是一个痛苦的灵魂——一个羞耻的化身。

['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
misery and disappointment .
苦难 和 失望 .

痛苦和失望。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['streɪtˌweɪ] [fliː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ɒv; əv]
He must straightway flee the place where he was tied to the stake of
他 必须 立刻 逃跑 这 地方 在哪里 他 曾是 系 到 这 赌注 的
['pʌblɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [skɔːn] .
public curiosity and scorn .
民众 好奇心 和 轻蔑 .

他必须立即逃离那个让他成为公众好奇和嘲笑对象的地方。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [reɪnz] ['taɪtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
He drew the reins tighter , and the horses straightened to depart .
他 画 这 缰绳 更紧 , 和 这 马匹 拉直 到 离开 .

他拉紧缰绳，马儿挺直身子，扬长而去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
Then it was that old Judge Carcasson laid a hand on his knee .
然后 它 曾是 那 老的 法官 卡卡松 铺设 一个 手 在 他的 膝盖 .

这时，老法官卡卡森把手放在了他的膝盖上。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd]['brəʊkən]['lɪt(ə)l][mæn] , " [weə(r)] [ɪz]
" Come , come , " he said to the dejected and broken little man , " where is
" 来 , 来 , " 他 说 到 这 垂头丧气 和 破碎的 小的 男人 , " 在哪里 是
[jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] ?
your philosophy ?
你的 哲学 ?

“来吧，来吧，”他对沮丧失落的小个子男人说，“你的哲学在哪里？”

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" Jean Jacques looked at the Judge ,
" 让 雅克 看起来 在 这 法官 ,

让·雅克看着法官，

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][njuː] - [bɔːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət]
as though with a new - born suspicion that henceforth the world would laugh at
作为 尽管 和 一个 新的 - 出生 怀疑 那 今后 这 世界 会 笑 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

仿佛带着一种新生的怀疑，觉得从此全世界都会嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ]
and that Judge Carcasson was setting the fashion ; but seeing a pitying
和 那 法官 卡卡松 曾是 环境 这 时尚 ; 但 看到 一个 怜悯
['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] ,
moisture in the other's eyes ,
水分 在 这 其他的 眼睛 ,

卡卡森法官引领了潮流；但看到对方眼中流露出怜悯的泪光，

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
he drew himself up , set his jaw , and calling on all the forces at his
他 画 他自己 向上 , 放 他的 颚 , 和 呼叫 在 全部 这 力量 在 他的
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

他挺直身子，咬紧牙关，调动他所能调动的一切力量，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [mwɑː] [dʒiː] [swiː] [ˌfɪlə'zɒf] !
" Moi je suis philosophe !
" 我 杰 苏伊斯 哲人 !

"Moi je suis philosophe!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [freɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ʌp] [naʊ] .
" His voice frayed a little on the last word , but his head was up now .
" 他的 嗓音 磨损的 一个 小的 在 这 最后的 单词 , 但 他的 头 曾是 向上 现在 .

"说完最后一个字时，他的声音有些沙哑，但他抬起了头。"

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)]
The Clerk of the Court would have asked to accompany him to the Manor
这 职员 的 这 法庭 会 有 问 到 陪伴 他 到 这 庄园
[kɑː'tiːə] ,
Cartier ,
卡地亚 ,

法庭书记员本想请求陪同他前往卡地亚庄园。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but he was not sure that Jean Jacques would like it .
但 他 曾是 不是 当然 那 让 雅克 会 喜欢 它 .

但他不确定让-雅克是否会喜欢。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['aʊə(r)]
He had a feeling that Jean Jacques would wish to have his dark hour
他 有 一个 感觉 那 让 雅克 会 希望 到 有 他的 黑暗的 小时
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

他觉得让-雅克会希望独自度过他的黑暗时刻。

[səʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .
So he remained silent , and Jean Jacques touched his horses with the whip .
所以 他 剩余 沉默的 , 和 让 雅克 感动 他的 马匹 和 这 鞭 .

于是他保持沉默，让·雅克用鞭子抽打着他的马。

['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
After starting , however ,
后 开始 , 然而 ,

然而，开始之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ]
and having been followed for a hundred yards or so by the pitying
和 拥有 到过 随后 为了 一个 百 码 或者 所以 经过 这 怜悯
['məːməz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ai] - [təʊld] - [juː; jʊ] - [soʊz] [ænd; ənd] [riːvaɪlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
murmurs and a few I - told - you - so's and revilings for having
低语 和 一个 很少 我 - 讲述 - 你 - 所以也是 和 辱骂 为了 拥有
['mærid] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
married as he did ,
已婚 作为 他 做过 ,

他被一群人跟踪了大约一百码，这些人带着怜悯的低语，还夹杂着一些"我早就告诉过你"之类的嘲讽，以及对他娶了那样妻子的谩骂。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [stɒpt] [ðə; ði]['pəuniz] .
Jean Jacques stopped the ponies .
让 雅克 停止 这 小马 .

让·雅克拦住了小马。

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Standing up in the red wagon he looked round for someone whom , for a
常设 向上 在 这 红色的 车皮 他 看起来 圆形的 为了 某人 谁 , 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他站在红色马车里，环顾四周，寻找着某个人，片刻之后，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['sləʊli] ['ʃɪftɪŋ] [kraʊd] .
he did not see in the slowly shifting crowd .
他 做过 不是 看 在 这 缓慢地 转变 人群 .

在缓缓移动的人群中，他没有看到任何东西。

[fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kə'reɪdʒəsli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
Philosophy was all very well , and he had courageously given his
哲学 曾是 全部 非常 出色地 , 和 他 有 勇敢地 给定 他的
[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
allegiance to it ,
忠诚 到 它 ,

哲学固然很好，他也曾勇敢地效忠于它。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ;
or a formula of it , a moment before ;
或者 一个 公式 的 它 , 一个 片刻 前 ;

或者说，是它的某种形式，就在刚才；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['reərə] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [səʊl] .
but there was something deeper and rarer still in the little man's soul .
但 那里 曾是 某物 更深 和 稀有 仍然 在 这 小的 男人的 灵魂 .

但在这个矮个子男人的灵魂深处，还有更深邃、更罕见的东西。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd]
His heart hungered for the two women who had been the joy and pride
他的 心 饥饿 为了 这 二 女性 WHO 有 到过 这 喜悦 和 自豪
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

他心中充满对那两位曾是他生命中快乐和骄傲的女性的思念。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜːld] .
even when he had been lost in the business of the material world .
甚至 什么时候 他 有 到过 丢失的 在 这 商业 的 这 材料 世界 .

即使他沉迷于物质世界的事务中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] ;
They were more to him than he had ever known ;
他们 是 更多的 到 他 比 他 有 曾经 已知 ;

他们对他来说比他以往所知的还要重要;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sləʊli] [dɪ'veləpt] ,
they were parts of himself which had slowly developed ,
他们 是 部分 的 他自己 哪个 有 缓慢地 发达 ,

它们是他自身逐渐发展起来的一部分。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːdʒ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['emfəsaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪn'kriːs] .
as the features and characteristics of ancestors gradually emerge and are emphasized in a descendant as his years increase .
作为 这 特征 和 特征 的 祖先 逐步地 出现 和 是 强调 在 一个 后裔 作为 他的 年 增加 .

随着后代年龄的增长，祖先的特征和特性会逐渐显现并得到强化。

['kɑːmen] [ænd; ənd] ['zəui] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] .
Carmen and Zoe were more a part of himself now than they had ever been .
卡门 和 佐伊 是 更多的 一个 部分 的 他自己 现在 比 他们 有 曾经 到过 .

卡门和佐伊现在比以往任何时候都更像是他生命中的一部分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
They were gone , the living spirits of his home .
他们 是 已消失 , 这 活的 烈酒 的 他的 家 .

他家乡的活生生的灵魂都消失了。

['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'maɪndə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
Anything that reminded him of them , despite the pain of the reminder , was dear to him .
任何事物 那 提醒 他 的 他们 , 尽管 这 疼痛 的 这 提醒 , 曾是 亲爱的 到 他 .

任何能让他想起他们的事物，即使会带来痛苦，对他来说也弥足珍贵。

[lʌv] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
Love was greater than the vengeful desire of injured human nature .
爱 曾是 更大的 比 这 复仇的 欲望 的 受伤 人类 自然 .

爱战胜了受伤人性中复仇的欲望。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
His eyes wandered over the people , over the market .
他的 眼睛 漫步 超过 这 人们 , 超过 这 市场 .

他的目光在人群和市场上游移不定。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
At last he saw what he was looking for .
在 最后的 他 锯 什么 他 曾是 寻找 为了 .

他终于找到了他一直在寻找的东西。

[hiː; hi] [kɔːld] .
He called .
他 称为 .

他打来了电话。

[ə; eɪ] [mæn] [tɜːnd] .
A man turned .
一个 男人 转向 .

一个男人转过身。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] .
Jean Jacques beckoned to him .
让 雅克 招手 到 他 .

让·雅克向他招了招手。

[hiː; hi] [keɪm] ['iːgəli] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['wægən] .
He came eagerly , he hurried to the red wagon .
他 来了 急切地 , 他 慌忙 到 这 红色的 车皮 .

他兴高采烈地来了，急忙走向红色马车。

" [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
" Come home with me , " said Jean Jacques .
" 来 家 和 我 , " 说 让 雅克 .

"跟我回家吧,"让·雅克说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] ,
The words were addressed to Sebastian Dolores ,
这 字 是 已解决 到 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 ,

这些话是说给塞巴斯蒂安·多洛雷斯的。

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] ,
who said to himself that this was a refuge surer than " The Red Eagle ,
WHO 说 到 他自己 那 这 曾是 一个 避难所 确定 比 " 这 红色的 鹰 ,

他心想，这比"红鹰"更可靠的避难所了。

" [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - .
" or the home of the widow Poucette .
" 或者 这 家 的 这 寡妇 - .

"或者寡妇普塞特的家。"

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] .
He climbed in beside Jean Jacques with a sigh of content .
他 攀登 在 旁 让 雅克 和 一个 叹 的 内容 .

他满足地叹了口气，爬到让·雅克身边。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] ,
" Ah , but that — but that is the end of our philosopher ,
" 啊 , 但 那 — 但 那 是 这 结尾 的 我们的 哲学家 ,

"啊，但是——但是这就是我们这位哲学家的结局了，

" [sed] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
" said Judge Carcasson sadly to the Clerk of the Court ,
" 说 法官 卡卡松 令人遗憾的是 到 这 职员 的 这 法庭 ,

卡卡森法官悲伤地对法庭书记员说道：

[æz; əz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] .
as with amazement he saw this catastrophe .
作为 和 惊愕 他 锯 这 灾难 .

他惊奇地目睹了这场灾难。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] !
if I had only asked to go with him , as I wished to do !
如果 我 有 仅有的 问 到 去 和 他 , 作为 我 希望 到 做 !

如果我当初像我希望的那样，请求和他一起去就好了！

" [rɪ'spɒndɪd] [em] . ['fiːjə] .
" responded M . Fille .
" 回应 M . 女儿 .

M. Fille 回答道。

" [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" There , but a minute ago , it was in my mind ,
" 那里 , 但 一个 分钟 前 , 它 曾是 在 我的 头脑 ,

"就在刚才，它还在我的脑海里。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] .
" he added with a look of pain .
" 他 额外 和 一个 看 的 疼痛 .

"他痛苦地补充道。"

" [juː; jʊ] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , ['fɔːltərər] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sɪ'vɪəli] .
" You missed your chance , falterer , " said the Judge severely .
" 你 错过 你的 机会 , 摇摆者 , " 说 这 法官 严重 .

"你错失良机了，笨蛋，"法官严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɔːt] , [ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɡəʊldən] [ruːl] .
" If you have a good thought , act on it — that is the golden rule .
" 如果 你 有 一个 好的 想法 , 行为 在 它 — 那 是 这 金的 规则 .

"如果你有了好的想法，就去行动——这是黄金法则。"

[juː; jʊ] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
You missed your chance .
你 错过 你的 机会 .

你错失了机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'ɡen] .
It will never come again .
它 将要 绝不 来 再次 .

它永远不会再发生了。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] , ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] . "
He has taken the wrong turning , our unhappy Jean Jacques . "
他 有 已采取 这 错误的 转弯 , 我们的 不开心 让 雅克 . "

我们不幸的让-雅克走错了路。

" [mə'sjɜː] — [əʊ] , [mə'sjɜː] , [duː; də][nɒt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] [laɪk] [ðæt] !
" Monsieur — oh , monsieur , do not shut the door in the face of God like that !
" 先生 — 哦 , 先生 , 做 不是 关闭 这 门 在 这 脸 的 上帝 喜欢 那 !

"先生——哦，先生，请不要这样对上帝关上大门！"

" [sed] [ðə; ði] [ʃɒkt] ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
" said the shocked little master of the law .
" 说 这 震惊 小的 掌握 的 这 法律 .

"震惊的小法律大师说道。"

" [ðəʊz] [tuː] [tə'ɡeðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "
" Those two together — it may be only for a moment . "
" 那些 二 一起 — 它 可能 是 仅有的 为了 一个 片刻 . "

"这两个人在一起——或许只是短暂的。"

" [ɑː] , [nəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [aʊl] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wɪl] [wɪnd] [ðə; ði]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" Ah , no , my little owl , Jean Jacques will wind the boa - constrictor round his
" 啊 , 不 , 我的 小的 猫头鹰 , 让 雅克 将要 风 这 蟒蛇 - 收缩 圆形的 他的
[nek] [laɪk] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] ,
neck like a collar ,
脖子 喜欢 一个 衣领 ,

"啊，不，我的小猫头鹰，让·雅克会把蟒蛇像项圈一样缠在脖子上。"

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
all for love of those he has lost , " answered the Judge with emotion ;
全部 为了 爱 的 那些 他 有 丢失的 , " 回答 这 法官 和 情感 ;

"这一切都是为了他失去的亲人，"法官动情地回答道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [em] . - [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
and he caught M . Fille's arm in the companionship of sorrow .
和 他 捕捉 M . - 手臂 在 这 友谊 的 悲哀 .

在悲伤的陪伴下，他抓住了菲尔先生的手臂。

[ɪn] ['saɪləns] [ðiːz] [tuː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [red] ['wægən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
In silence these two watched the red wagon till it was out of sight .
在 沉默 这些 二 观看 这 红色的 车皮 直到 它 曾是 出去 的 视线 .

两人默默地望着红色马车，直到它消失在视线中。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[hiː; hi] [heit] ['aɪrəni] [ɪn] ['eniwʌn] [els]
He hated irony in anyone else
他 憎恨 讽刺 在 任何人 别的

他讨厌别人身上流露出的讽刺意味。

[ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv]
I said I was not falling in love — I am in love
我 说 我 曾是 不是 坠落 在 爱 — 我 是 在 爱

我说过我没有坠入爱河——但我现在恋爱了

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , [ækt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
If you have a good thought , act on it
如果 你 有 一个 好的 想法 , 行为 在 它

如果你有了好主意，就付诸行动。

[fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['stjuːpɪd] [ɪn] ['hjuːmən] [ə'feəz]
Philosophers are often stupid in human affairs
哲学家 是 经常 愚蠢的 在 人类 事务

哲学家在人类事务中往往显得愚蠢。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
The beginning of the end of things was come for him
这 开始 的 这 结尾 的 事物 曾是 来 为了 他

他的末日即将到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神